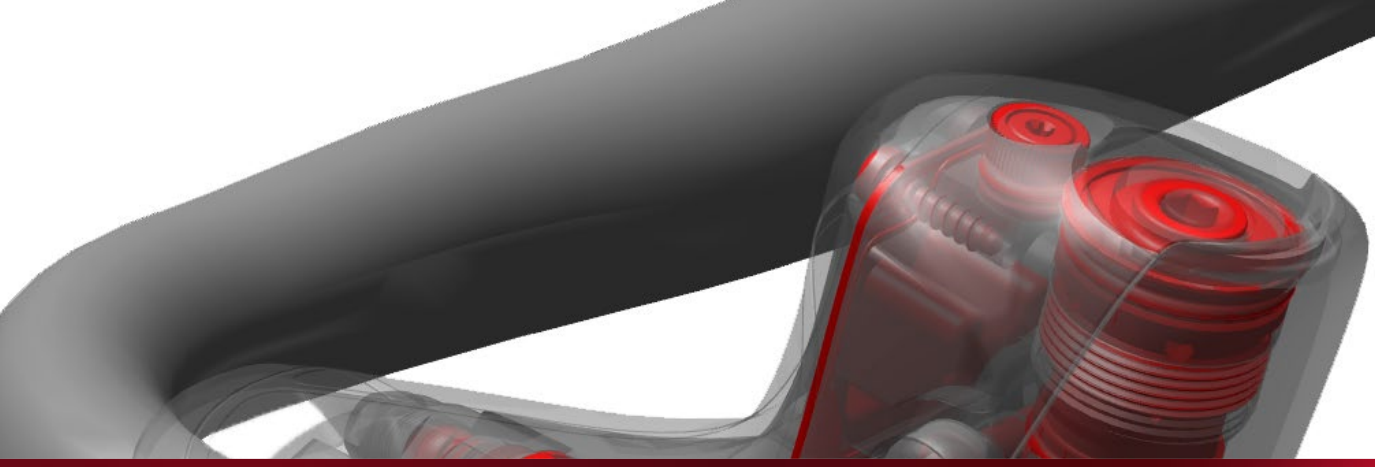


SRAM®

eTap® HRD™ Systems

eTap HRD Systems User Manual

Bedienungsanleitung für eTap HRD-Systeme

Manual de usuario de los sistemas eTap HRD

Manuel de l'utilisateur des systèmes eTap HRD

Manuale utente dei sistemi eTap HRD

eTap HRD Systemen Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador de Sistemas eTap HRD

eTap HRD システムユーザー・マニュアル

eTap HRD 系统用户手册



SRAM®

95-7918-009-000 Rev D

© 2017 SRAM, LLC

Tools and Supplies 8

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios
Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden
Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Product Registration 11

Produktregistrierung
Registro del producto
Enregistrement du produit
Registrazione del prodotto
Productregistratie
Registo do Produto
製品登録
产品注册

Battery Charging 12

Laden der Batterie
Recarga de la batería
Recharge de la batterie
Carica della batteria
De accu opladen
Carga da bateria
電池の充電
电池充电

Battery Installation 13

Einlegen der Batterie
Instalación de la batería
Installation de la batterie
Installazione della batteria
De accu installeren
Instalação da Bateria
電池の取り付け
安装电池

System Pairing 15

Koppeln des Systems
Emparejamiento del sistema
Synchronisation du système
Accoppiamento del sistema
Het systeem koppelen
Emparelhamento de Sistema
システムのペアリング
系统配对

Shifting 18

Schalten
Cambio de marchas
Passage des vitesses
Cambio
Schakelen
Meter Mudanças
シフティング
变速

Function Button Shifting 20

Schalten mit der Funktionstaste
Cambio con botones de función
Passage des vitesses avec le bouton de commande
Tasto funzione Cambio
Schakelen met de functieknop
Meter Mudanças com o Botão de Função
機能ボタンによるシフティング
功能按钮变速

Shifter Installation 21

Montage der Schalthebel
Instalación de la palanca de cambio
Installation du levier de dérailleur
Installazione del comando del cambio
De shifter installeren
Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças
シフターの取り付け
指拨安装

Rotor Installation 22

Einbau der Bremsscheiben
Instalación del rotor
Installation du disque de frein
Installazione del rotore
De rotor monteren
Instalação do rotor
ローターの取り付け
安装刹车碟

Caliper Mounting Configurations 23

Befestigungsoptionen für Bremssättel
Configuraciones de montaje de la pinza
Configurations de montage de l'étrier
Configurazioni di montaggio della pinza
Mogelijke opstellingen van de remklauw
Configurações de montagem da maxila
キャリパー取り付け時の設定
刹车钳机件配置

Post Mount Caliper 24

Post Mount-Bremssattel
Pinza con anclaje paralelo a la rueda (Post Mount)
Étrier Post Mount
Pinza Post Mount
Post Mount remklauw
Maxila de montagem no poste
ポスト・マウント仕様キャリパー
管装式刹车钳

Caliper Centering and Torque 25

Zentrieren des Bremssattels und Drehmoment
Centrado y apriete de la pinza
Centrage de l'étrier et serrage au couple requis
Centraggio e serraggio della pinza
Centrering en koppel van remklauw
Centragem e aperto da maxila
キャリパーのセンタリング調整と締め付け
刹车钳居中和扭矩

Front Flat Mount Caliper 26

Vorderer Flat Mount-Bremssattel
Pinza delantera con fijación directa al cuadro (Flat Mount)
Étrier avant Flat Mount
Pinza Flat Mount anteriore
Flat Mount remklauw vooraan
Maxila da frente de montagem lisa
フロント用フラット・マウント仕様キャリパー
前扁平型刹车钳

140 mm Front Rotor 26

Vordere 140-mm-Bremsscheibe
Rotor delantero de 140 mm
Disque de frein avant de 140 mm
Rotore anteriore di 140 mm
140 mm voorste rotor
Rotor da frente de 140 mm
140 mm のフロント用ローター
140 mm 前刹车碟

160 mm Front Rotor 26

Vordere 160-mm-Bremsscheibe
Rotor delantero de 160 mm
Disque de frein avant de 160 mm
Rotore anteriore di 160 mm
160 mm voorste rotor
Rotor da frente de 160 mm
160 mm のフロント用ローター
160 mm 前刹车碟

Caliper Centering and Torque 27

Zentrieren des Bremssattels und Drehmoment
Centrado y apriete de la pinza
Centrage de l'étrier et serrage au couple requis
Centraggio e serraggio della pinza
Centrering en koppel van remklauw
Centragem e aperto da maxila
キャリパーのセンタリング調整と締め付け
刹车钳居中和扭矩

Rear Flat Mount Caliper 28

Hinterer Flat Mount-Bremssattel
Pinza trasera con fijación directa al cuadro (Flat Mount)
Étrier arrière Flat Mount
Pinza Flat Mount posteriore
Flat Mount remklauw achteraan
Maxila traseira de montagem lisa
リア用フラット・マウント仕様キャリパー
后扁平型刹车钳

140 mm Rear Rotor 29

Hintere 140-mm-Bremsscheibe
Rotor trasero de 140 mm
Disque de frein arrière de 140 mm
Rotore posteriore di 140 mm
140 mm achterste rotor
Rotor traseiro de 140 mm
140 mmのリア用ローター
140 mm后刹车碟

160 mm Rear Rotor 30

Hintere 160-mm-Bremsscheibe
Rotor trasero de 160 mm
Disque de frein arrière de 160 mm
Rotore posteriore di 160 mm
160 mm achterste rotor
Rotor traseiro de 160 mm
160 mm のリア用ローター
160 mm 后刹车碟

Hose Angle Adjustment 32

Einstellen des Leitungswinkels
Ajuste del ángulo del manguito
Réglage de l'angle de la durite
Regolazione dell'angolo del tubo
De hoek van de kabel afstellen
Ajuste do ângulo do tubo flexível
ホース角度の調節
软管角度调节

Reach and Contact Point Adjustment 33

Einstellung von Griffweite und Kontaktpunkt
Ajuste del punto de alcance y contacto
Portée et réglage du point de contact
Regolazione della portata e del punto di contatto
Bereik- en contactpuntafstelling
Afinação do alcance e do ponto de contacto
リーチとコンタクト・ポイントの調節
握距和触点调节

Hose Shortening and Bleed 34

Entlüften und Kürzen der Leitungen
Purgado y recorte de manguitos
Raccourcissement de la durite et purge
Spurgo e accorciamento del tubo
De slang inkorten en ontluchten
Encurtar o tubo flexível e sangrar
ホースの短縮とブリーディング
油管截短和排空

Bed-in Procedure 35

Verfahren zum Einfahren
Procedimiento de asentamiento
Procédure de rodage
Procedura di collocamento
Inremprocedure
Procedimento para acamar
慣らしの手順
磨合流程

Front Derailleur Installation **38**

Einbau des Umwerfers
Instalación del desviador delantero
Installation du dérailleur avant
Montaggio del deragliatore anteriore
De voorderailleur installeren
Instalação do desviador/derailleur da frente
フロント・ディレイラーの取り付け
前变速器安装

Braze-on Mount **39**

Anlötbefestigung
Fijación sobre saliente soldado al cuadro (“braze-on”)
Fixation soudée
Attacco brasato
Op de Braze-on monteren
Montagem do Braze-on
ブレイズオンへの直付け
固定底座

Clamp Mount **40**

Schellenbefestigung
Fijación por abrazadera
Fixation par collier
Attacco a morsetto
De klem monteren
Montagem com braçadeira
クランプによる取り付け
卡夹底座

Adjustments **41**

Einstellungen
Reglajes
Réglages
Regolazioni
Afstellingen
Ajustamentos
調節
调节

Rear Derailleur Installation **44**

Einbau des Schaltwerks
Instalación del desviador trasero
Installation du dérailleur arrière
Installazione deragliatore posteriore
De achterderailleur installeren
Instalação do desviador/derailleur traseiro
リア・ディレイラーの取り付け
后变速器安装

Short Cage Rear Derailleur Adjustments **46**

Einstellung des Schaltwerks mit kurzem Käfig
Ajustes del desviador trasero de jaula corta
Réglages du dérailleur arrière à chape courte
Regolazioni del deragliatore posteriore a gabbia corta
De short cage-achterderailleur afstellen
Afinações dos derailleurs traseiros de armação curta
ショート ・ ケージ ・ ディレイラーの
調節
短腿后变速器调节

Chain Installation **50**

B-Adjust Screw
Montage der Kette
Instalación de la cadena
Installation de la chaîne
Installazione della catena
De ketting installeren
Instalação da Corrente
チェーンの取り付け
安装链条

WiFLi™ Mid Cage Rear Derailleur Adjustments **53**

Einstellung des WiFLi-Schaltwerks mit mittlerem Käfig
Ajustes del desviador trasero de jaula mediana WiFLi
Réglages du dérailleur arrière à chape moyenne WiFLi
Regolazioni del deragliatore posteriore a gabbia media WiFLi
De WiFLi mid cage-achterderailleur afstellen
Afinações dos derailleurs traseiros de armação média WiFLi
WiFLi ミッド・ケージ・リア・ディレイ
ラーの調節
WiFLi 中腿后变速器调节

Front Derailleur Adjustment 59

Einstellung des Umwerfers
Ajuste del desviador delantero
Réglage du dérailleur avant
Regolazione del deragliatore anteriore
De voorderailleur afstellen
Afinação do desviador/derailleur da frente
フロント・ディレイラーの調節
前变速器调节

Wedge Selection 61

Auswahl von Adapterkeilen
Selección de cuñas
Choix des cales
Selezione del cuneo
De wig kiezen
Selecção da cunha
ウェッジの選択
楔体选择

Wedge Installation 63

Einbau des Adapterkeils
Instalación de la cuña
Installation des cales
Installazione del cuneo
De wig installeren
Instalação da cunha
ウェッジの取り付け
楔体安装

Fine Tuning 64

Feineinstellung
Ajuste fino
Réglage précis
Taratura
Fijnafstelling
Regulação fina
ファイン・チューニング
精细调整

Battery Overview 66

Übersicht über die Batterie
Descripción de la batería
Présentation des batteries
Panoramica della batteria
Overzicht van de accu
Vista Geral da Bateria
電池の概要
电池简介

Derailleur Battery Status 66

Batteriestatus des Schaltwerks/Umwerfers
Estado de la batería del desviado
Autonomie de la batterie du dérailleur
Stato della batteria del deragliatore
Status van de derailleuraccu
Estado da bateria do desviador/derailleur
ディレイラーの電池の状態
变速器电池状态

Shifter Battery Status 67

Batteriestatus der Schalthebel
Estado de la batería del cambio
Autonomie de la pile du levier de dérailleur
Stato della batteria del cambio
Status van de batterij in de shifter
Estado da bateria do comando das mudanças
シフターの電池の状態
指拨电池状态

Shifter Battery Replacement 68

Wechseln der Schalthebelbatterien
Sustitución de la pila del cambio
Remplacement de la pile
Sostituzione della batteria del cambio
De batterij in de shifter vervangen
Substituição da bateria do comando das mudanças
シフターの電池の交換
指拨电池更换

Firmware Update Dongle **71**

Firmware-Update-Dongle
Dispositivo para actualización del firmware
Dongle de mise à jour du micro-logiciel
Firmware Update Dongle
Firmware-update dongle
Dispositivo electrónico (dongle) de actualização do firmware
ファームウェア更新ドングル
固件更新软件狗

Maintenance **72**

Wartung
Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Onderhoud
Manutenção
メンテナンス
保养

Recycling **75**

Recycling
Reciclaje
Recyclage
Riciclaggio
Recycling
Reciclagem
リサイクリング
骑行

Tools and Supplies
Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden hochspezialisierte Werkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar sus componentes SRAM, necesitará herramientas y accesorios especiales. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

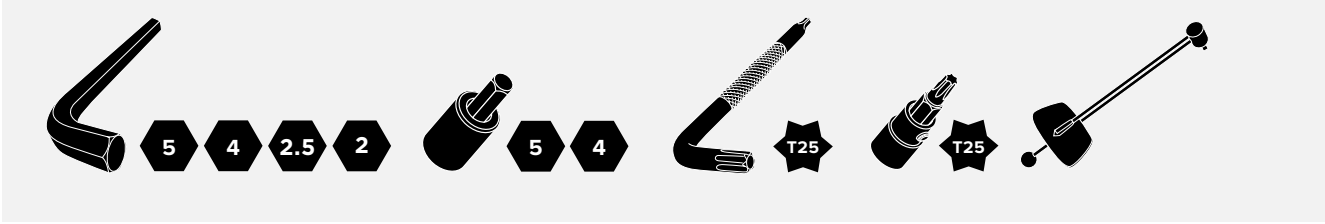
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

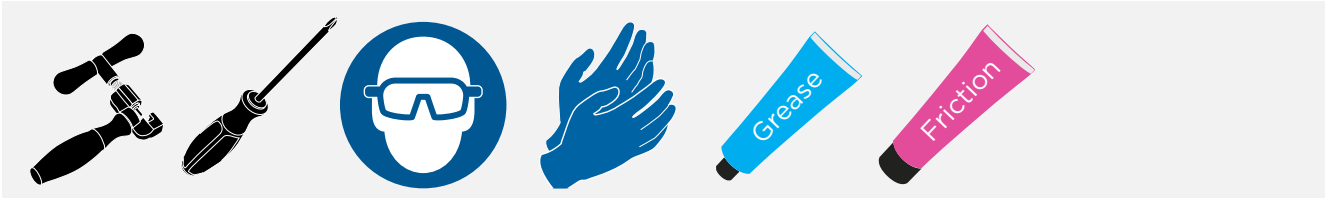
Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

São necessárias ferramentas e produtos altamente especializados para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。





SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違って取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.comにも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com上。

⚠WARNING

Do not use mineral oil. Use only DOT 4 or DOT 5.1 fluids with SRAM hydraulic brakes. Do not use any other fluid, it will damage the system and make the brakes unsafe to use, which could lead to serious injury and/or death.

DOT fluids can damage eTap® components and painted surfaces. If any fluid comes in contact with eTap components or painted surfaces, wipe it off immediately and clean with water.

These brakes are intended for road or cyclocross use only.

For disc brakes use only organic brake pad material for any on-road application. A rotor diameter of 160 mm must be used for any on-road application.

For cyclocross race conditions on a closed loop course, a rotor diameter as small as 140 mm is acceptable. Sintered pads are available for cyclocross only.

⚠AVERTISSEMENT

N'utilisez pas d'huile minérale. N'utilisez que les liquides DOT 4 ou DOT 5.1 avec les freins hydrauliques SRAM. Le fait d'utiliser un autre liquide pourrait endommager le système, rendre les freins dangereux et entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les liquides DOT peuvent endommager les composants eTap et les surfaces peintes. Si du liquide entre en contact avec des composants eTap ou des surfaces peintes, essuyez-le immédiatement puis rincez à l'eau claire.

Ces freins sont destinés à un usage sur route ou en cyclocross uniquement.

Pour les freins à disque et un usage sur route, utilisez uniquement des plaquettes de frein en matériau organique. Pour un usage sur route, utilisez un disque de 160 mm de diamètre.

Un disque de 140 mm de diamètre n'est recommandé que pour un usage en cyclocross sur circuit. Des plaquettes en métal fritté sont disponibles uniquement pour le cyclocross.

⚠AVISO

Não use óleo mineral. Utilize apenas fluidos de travões DOT 4 ou DOT 5.1 nos travões hidráulicos SRAM. Não use qualquer outro fluido, porque iria danificar o sistema e tornar inseguro o uso dos travões, o que poderia resultar em lesões graves e/ou morte.

Os fluidos DOT podem danificar os componentes eTap e as superfícies pintadas. Se qualquer fluido entrar em contacto com componentes eTap ou com superfícies pintadas, limpe imediatamente e lave com água.

Estes travões destinam-se apenas a condução em estrada ou em ciclo-cross.

Para travões de disco, use apenas pastilhas de travões de material orgânico, para qualquer aplicação de estrada. Um diâmetro de rotor de 160 mm tem que ser usado para qualquer aplicação de estrada.

Para condições de corridas de ciclo-cross numa pista de circuito fechado, será aceitável um rotor com diâmetro tão pequeno como 140 mm. Pastilhas sinterizadas estão disponíveis apenas para ciclo-cross.

⚠WARNUNG

Verwenden Sie kein Mineralöl. Verwenden Sie für SRAM-Hydraulikbremsen ausschließlich Bremsflüssigkeit der Qualität DOT 4 oder DOT 5.1. Verwenden Sie keine anderen Flüssigkeiten; andernfalls wird das System beschädigt und die Funktion der Bremsen beeinträchtigt, sodass die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen besteht.

Bremsflüssigkeiten können eTap-Komponenten und lackierte Oberflächen beschädigen. Wenn Bremsflüssigkeit auf lackierte Oberflächen oder eTap-Komponenten gerät, wischen Sie sie sofort ab, und reinigen Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

Diese Bremsen sind ausschließlich für den Straßen- und Querfeldein-Einsatz vorgesehen.

Verwenden Sie für Scheibenbremsen im Straßeneinsatz nur organisches Bremsbelagmaterial. Für den Straßeneinsatz ist ein Bremsscheibendurchmesser von 160 mm erforderlich.

Für Querfeldein-Rennen auf einem geschlossenen Parcours sind kleinere Bremsscheibendurchmesser bis mindestens 140 mm zulässig. Pulvermetall-Bremsbeläge sind erhältlich, dürfen aber nur im Querfeldein-Einsatz verwendet werden.

⚠AVVERTENZA

Non utilizzare olio minerale. Utilizzare solo fluidi DOT 4 o DOT 5.1 con freni idraulici SRAM. Non utilizzare altri fluidi, in quanto l'uso di altri fluidi danneggerebbe il sistema e renderebbe i freni pericolosi, con conseguente rischio di lesioni gravi e/o morte.

I fluidi DOT possono danneggiare i componenti eTap e le superfici verniciate. Se un fluido viene a contatto con un componente eTap o una superficie verniciata, pulirli immediatamente strofinandoli con acqua.

Questi freni sono previsti esclusivamente per la guida su strada o ciclocross.

Per freni a disco, utilizzare solo materiale per pattini freno organici per qualsiasi applicazione su strada. Per qualsiasi applicazione su strada è necessario utilizzare un rotore con un diametro di 160 mm.

Un rotore di diametro pari a 140 mm è accettabile per l'uso in caso di gare in ciclocross su un percorso a circuito chiuso. I pattini sinterizzati sono disponibili solo per ciclocross.

⚠警告

鉱物油は使用しないでください。SRAM 油圧ブレーキには、DOT 4 または DOT 5.1 のフルードのみを使用してください。他のフルードは使用しないでください。システムを損傷してブレーキが安全に使用できなくなり、重傷および / または死亡につながる危険性があります。

DOT フルードは、eTap コンポーネントと塗装面を損傷する可能性があります。フルードが eTap コンポーネントまたは塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で清浄します。

これらのブレーキは、ロードまたはサイクロクロス用のみに設計されています。

オンロード用には、ディスク・ブレーキにオーガニック・ブレーキパッド素材のみを使用してください。オンロード用には、直径が 160 mm のローターを必ず使用してください。

コースのループが環状に造られているサイクロクロス・レースの条件には、直径が最小で 140 mm までのローターが適合します。焼結パッドは、サイクルクロスのみに利用できます。

⚠ATENCIÓN

No utilice aceite mineral. Con los frenos hidráulicos SRAM, utilice únicamente líquidos de freno DOT 4 o DOT 5.1. No utilice ningún otro líquido, pues dañaría el sistema y los frenos dejarían de ser seguros, lo que podría ocasionar lesiones graves o incluso mortales.

Los líquidos DOT pueden dañar los componentes del sistema eTap y las superficies pintadas. Si algo de líquido de frenos llegase a entrar en contacto con alguna superficie pintada o algún componente del sistema eTap, quítelo inmediatamente con un paño y limpie la superficie con agua.

Estos frenos están diseñados exclusivamente para uso en carretera o ciclocross.

Para los frenos de disco, utilice únicamente pastillas de freno orgánicas. Para cualquier tipo de uso fuera de carretera, el rotor debe tener un diámetro mínimo de 160 mm.

Para ciclocross en circuito pueden utilizarse rotores incluso de tan solo 140 mm. Las pastillas sinterizadas sólo están disponibles para ciclocross.

⚠WAARSCHUWING

Gebruik geen minerale olie. Gebruik in SRAM hydraulische remmen alleen DOT 4- of DOT 5.1-vloeistof. Gebruik geen andere vloeistof, dit zal het systeem beschadigen en de remmen onveilig maken, wat ernstig letsel en/of de dood tot gevolg kan hebben.

DOT-vloeistoffen kunnen eTap componenten en geverfde oppervlakken beschadigen. Als er vloeistof in contact komt met eTap componenten of geverfde oppervlakken, neem het dan onmiddellijk af en maak de plek schoon met water.

Deze remmen zijn alleen bedoeld voor gebruik op de weg of cyclocross.

Voor schijfremmen, gebruik alleen organisch remblokmateriaal voor alle toepassingen op de weg. Voor alle toepassingen op de weg, gebruik een rotordiameter van 160 mm.

Een rotordiameter van slechts 140 mm is geschikt voor cyclocross op een circuit. Gesinterde remblokjes zijn alleen beschikbaar voor cyclocross.

⚠警告

请勿使用矿物油。SRAM 液压刹车仅可使用 DOT 4 或 DOT 5.1 刹车油。请勿使用任何其他刹车油，否则会损坏系统，造成刹车无法安全使用，并导致严重人身伤害和 / 或死亡。

DOT 刹车油会损坏 eTap 部件和油漆面。如果刹车油接触到 eTap 部件或油漆面，则应立即擦掉，并用水清洗。

这些刹车仅用于公路或越野障碍赛骑行。

对于盘式刹车，任何上路骑行请只使用有机刹车皮材料。任何上路骑行都必须使用直径 160 mm 的刹车碟。

对于封闭赛道上的越野障碍赛骑行，只需 140 mm 的小直径刹车碟就可以了。烧结刹车皮只适用于越野障碍赛骑行。

Product Registration
Produktregistrierung
Registro del producto

For software updates and information related to your products, please register online at www.sram.com/registration.

Bitte registrieren Sie sich für Software-Updates und Informationen zu Ihren Produkten online unter www.sram.com/registration.

Si desea obtener actualizaciones de software e información relacionada con sus productos, regístrese a través de la página www.sram.com/registration.

Enregistrement du produit
Registrazione del prodotto
Productregistratie

Pour obtenir des mises à jour du logiciel et des informations concernant vos produits, veuillez vous enregistrer en ligne sur www.sram.com/registration.

Per gli aggiornamenti software e le informazioni relative ai prodotti, si prega di registrarsi on-line all'indirizzo www.sram.com/registration.

Voor software-updates en informatie over uw producten, registreer online op www.sram.com/registration.

Registo do Produto
製品登録
产品注册

Para obter actualizações de software e informações relacionadas com os seus produtos, registe-se online em www.sram.com/registration.

ソフトウェアの更新と製品情報をお届けするため、お買い上げいただいた製品を www.sram.com/registration からオンラインでご登録ください。

如需更新软件或了解与您的产品相关的信息，请登陆以下网址注册：www.sram.com/registration。

Battery Charging
Laden der Batterie
Recarga de la batería
Recharge de la batterie
Carica della batteria
De accu opladen
Carga da bateria
電池の充電
电池充电

NOTICE
Hands and gloves must be clean before handling the battery. Contact with sunscreen or hydrocarbon cleaners may cause the battery to crack.

HINWEIS
Berühren Sie die Batterie nur mit sauberen Händen und Handschuhen. Kontakt mit Sonnenmilch oder kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmitteln kann die Batterie beschädigen.

AVISO
Las manos y los guantes deben estar limpios antes de manipular la batería. El contacto con protectores solares o limpiadores de hidrocarburos puede hacer que la batería se agriete.

AVIS
Ne manipulez la batterie qu'avec des mains ou des gants propres. Tout contact avec des crèmes solaires ou des hydrocarbures pourrait fissurer la batterie.

AVVISO
Le mani e i guanti devono essere puliti prima di maneggiare la batteria. Il contatto con protezione solare o idrocarburi detergenti può causare la rottura della batteria.

MEDEDELING
Zorg dat uw handen of handschoenen schoon zijn voordat u de accu aanraakt. Contact met zonnebrandcrème of een reinigingsmiddel met koolwaterstof kan de accu doen barsten.

NOTIFICAÇÃO
Tanto as mãos como as luvas têm que estar limpas antes de manipular a bateria. O contacto com cremes de protecção contra o sol ou com produtos de limpeza com hidrocarbonetos pode causar que a bateria rache.

注意事項
電池を取り扱う前に、手と手袋を必ずきれいにしてください。日焼け止めや炭化水素クリーナーなどが付着すると、電池に亀裂が生じる可能性があります。

注意
手套和手都必须洁净，才可操作电池。电池如果接触到防晒霜或碳氢清洗剂，可能会发生破裂。







Remove the battery cover from the battery, and charge the battery.

Consult the SRAM® Battery and Charger manual for charging instructions and battery maintenance.

NOTICE
Do not discard the battery cover. Install the battery cover on the battery when it is not on the charger or derailleur.

Entfernen Sie die Batterieabdeckung von der Batterie und laden Sie die Batterie.

Hinweise zum Laden und zur Wartung der Batterie finden Sie in der SRAM Bedienungsanleitung für die Batterie und das Ladegerät.

HINWEIS
Bewahren Sie die Batterieabdeckung auf. Bringen Sie die Batterieabdeckung an, wenn die Batterie sich nicht im Ladegerät oder Schaltwerk/Umwerfer befindet.

Quítele la tapa a la batería y cárguela.

En el manual del cargador y de la batería de SRAM se ofrecen instrucciones para el mantenimiento y la recarga de la batería.

AVISO
No tire la tapa de la batería. Cuando la batería no esté colocada en el cargador o instalada en el desviador, debe llevar siempre la tapa.

Retirez le couvercle de la batterie puis rechargez la batterie.

Pour obtenir des informations sur l'entretien et la recharge des batteries, consultez le manuel SRAM sur les batteries et chargeurs.

AVIS
Ne jetez pas le couvercle de la batterie. Laissez le couvercle sur la batterie lorsqu'elle n'est pas installée sur le chargeur ou le dérailleur.

Rimuovere il coperchio della batteria dalla batteria e caricare la batteria.

Consultare il manuale della batteria e del caricabatteria SRAM per istruzioni per la ricarica e la manutenzione della batteria.

AVVISO
Non gettare la copertura della batteria. Installare la copertura della batteria sulla batteria quando non è sul caricabatteria o sul deragliatore.

Verwijder het accudeksel van de accu en laad de accu op.

Raadpleeg de handleiding van de SRAM accu en lader voor de juiste laad- en onderhoudsinstructies.

MEDEDELING
Gooi het accudeksel niet weg. Installeer het accudeksel op de accu wanneer het zich niet op de lader of derailleur bevindt.

Retire a tampa da bateria para fora da bateria e carregue a bateria.

Consulte o manual da Bateria e do Carregador da SRAM para obter instruções de carga e de manutenção da bateria.

NOTIFICAÇÃO
Não descarte a tampa da bateria. Instale a tampa da bateria na bateria quando ela não estiver no carregador ou no câmbio (desviador/derailleur).

電池本体から電池カバーを取り外し、電池を交換します。

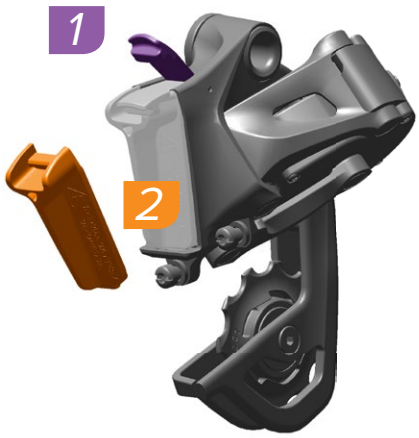
電池の交換およびメンテナンスに関する説明は、SRAM の電池および充電器マニュアルを参照してください。

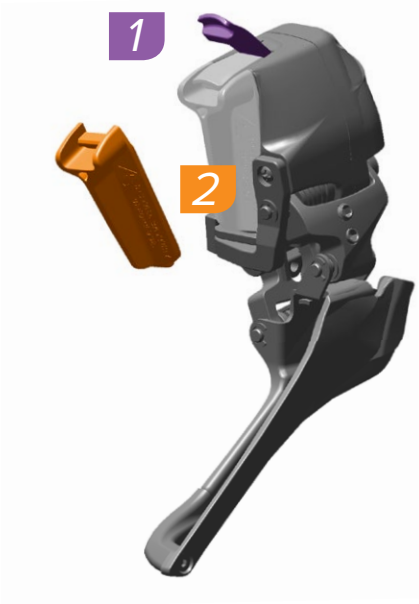
注意事項
電池カバーは廃棄しないでください。電池が充電器またはディレイラーに取り付けられていないときは、電池に電池カバーを取り付けてください。

从电池上卸下电池防护罩，并给电池充电。

参阅 SRAM 电池和充电器手册了解充电说明和电池保养方面的信息。

注意
请勿丢弃电池防护罩。当电池不在充电器或变速器上时请装上电池防护罩。







NOTICE
Do not discard the derailleur battery blocks (A) or the battery covers (B). To prevent battery depletion during transportation, remove the batteries and install the derailleur battery blocks and battery covers. Failure to cover the battery and derailleur terminals could result in damage to the terminals.

AVIS
Ne jetez pas les blocs des batteries des dérailleurs (A) ni les couvercles des batteries (B). Pour éviter toute décharge lors du transport, retirez les batteries puis installez les blocs de batteries des dérailleurs ainsi que les couvercles des batteries. Le fait de ne pas protéger les bornes de la batterie et du dérailleur peut les endommager.

NOTIFICAÇÃO
Não descarte os blocos da bateria do desviador/derailleur (A) nem as tampas de bateria (B). Para evitar o esgotamento das baterias durante o transporte, retire as baterias e instale os blocos de bateria do desviador/derailleur e as tampas das baterias. Não cobrir os terminais da bateria e do desviador/derailleur poderá resultar em danos aos terminais.

HINWEIS
Bewahren Sie die Batterietrenner (A) und die Batterieabdeckungen (B) für das Schaltwerk und den Umwerfer auf. Um ein Entladen der Batterien während des Transports zu vermeiden, entfernen Sie die Batterien und bringen Sie die Batterietrenner und die Batterieabdeckungen für das Schaltwerk und den Umwerfer an. Wenn die Batteriekontakte und die Kontakte des Schaltwerks/Umwerfers nicht abgedeckt werden, können die Kontakte beschädigt werden.

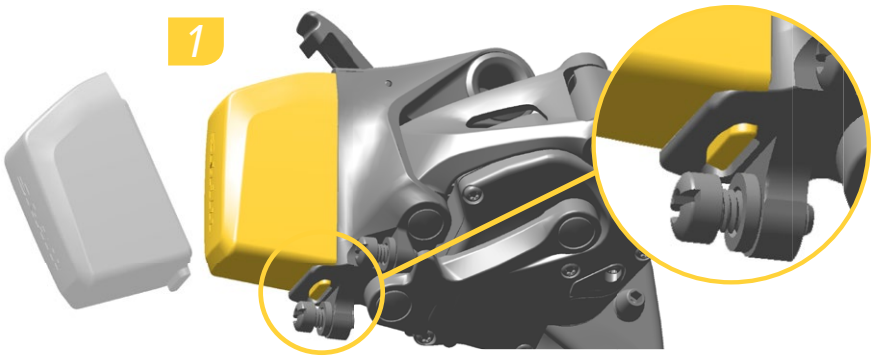
AVVISO
Non gettare via i blocchi della batteria del deragliatore (A) o le coperture della batteria (B). Per evitare il deterioramento della batteria durante il trasporto, rimuovere le batterie e installare i blocchi della batteria del deragliatore e le coperture della batteria. La mancata copertura dei morsetti della batteria e del deragliatore potrebbe causare danni ai morsetti.

注意事項
ディレイラーの電池ブロック (A) または電池カバー (B) を廃棄しないでください。電池の消耗を防ぐため、移動中は電池を取り外し、ディレイラーの電池ブロックと電池カバーを取り付けてください。電池とディレイラーの端子にカバーを取り付けないと、端子を損傷する可能性があります。

AVISO
No tire los bloques de batería del desviador (A) ni las tapas de batería (B). Para evitar su posible descarga durante su transporte, retire las baterías e instale los bloques de batería del desviador además de colocar sus tapas a las baterías. Si deja al descubierto los terminales del desviador y de la batería, podrían dañarse.

MEDEDELING
Gooi de derailleuraccublokken (A) of de derailleuraccukappen (B) niet weg. Om het onnodig ontladen van de accu's tijdens het transport te vermijden, verwijder de accu's en installeer de derailleuraccublokken en -kappen. Het niet afdekken van de accuaansluitingen kan schade aan de aansluitingen veroorzaken.

注意
不要丢弃变速器电池堵块 (A) 或电池防护罩 (B)。为防止电池在运输过程中损耗电能，请卸下电池并安装变速器电池堵块和电池防护罩。未能覆盖电池和变速器接线端可能导致损坏接线端。





The rear derailleur and front derailleur batteries install the same way and can be used interchangeably. When installed correctly, the latch will snap into place.

Les batteries du dérailleur arrière et du dérailleur avant s'installent de la même manière et sont interchangeables. Si l'installation est correcte, le loquet s'emboîtera avec un petit déclic.

As baterias do desviador/derailleur traseiro e do derailleur da frente instalam-se da mesma maneira e podem ser usadas de forma intercambiada (trocadas). Quando a instalação for feita correctamente, o flexível (em mola) encaixará no seu lugar.

Die Batterien für das Schaltwerk und den Umwerfer werden auf dieselbe Weise eingesetzt und können untereinander ausgetauscht werden. Wenn die Batterien ordnungsgemäß eingesetzt sind, rastet die Verriegelung ein.

Le batterie del deragliatore posteriore e del deragliatore anteriore vanno installate allo stesso modo e sono intercambiabili. Una volta installate correttamente, il fermo scatterà in posizione.

リア・ディレイラーおよびフロント・ディレイラーへの電池の取り付け方法はまったく同じで、それぞれの電池を入れ替えて取り付けることもできます。正しく取り付けると、掛け金が所定の場所にきちんと収まります。

Las baterías de los desviadores delantero y trasero se instalan igual y pueden utilizarse indistintamente. Si se instala correctamente, el pestillo encajará en su posición.

De achter- en voorderailleuraccu worden op dezelfde manier geïnstalleerd en zijn onderling verwisselbaar. Bij een juiste installatie komt het slot op zijn plaats vast te zitten.

后变速器和前变速器电池的安装方法相同，并且两者的电池可以相互替代。若安装正确，卡扣可以扣到位。

Each eTap® component must be paired with the rear derailleur. Pairing allows each component to communicate when a shift command is transmitted.

Jede eTap-Komponente muss mit dem Schaltwerk gekoppelt werden. Die Kopplung ermöglicht die Kommunikation zwischen den Komponenten, wenn ein Schaltbefehl übertragen wird.

Cada uno de los componentes del sistema eTap debe emparejarse con el desviador trasero. El emparejamiento permite que cada componente pueda comunicarse con el sistema cuando se transmita una orden de cambio de marcha.

Chaque composant eTap doit être synchronisé avec le dérailleur arrière. La synchronisation permet à chaque composant de communiquer à chaque fois qu'un passage de vitesse est transmis.

Ciascun componente eTap deve essere accoppiato con il deragliatore posteriore. L'accoppiamento consente a ciascun componente di comunicare quando viene trasmesso un comando di cambio.

Elk eTap component moet aan de achterderailleur worden gekoppeld. De koppeling zorgt voor het communiceren van elk component wanneer een schakelcommando wordt verzonden.

Cada componente eTap tem que ser emparelhado com o desviador/derailleur traseiro. O emparelhamento permite que cada componente comunique quando um comando de mudança for transmitido.

eTap の各コンポーネントは、リア・ディレイラーとペアリングしなければなりません。ペアリングすることにより、シフト・コマンドを送信して各コンポーネントが通信できるようになります。

所有 eTap 组件都必须与后变速器配对。配对的目的是让每个组件在变速命令发出时能进行通信。



1

Begin the pairing session at the rear derailleur. Press and hold the function button until the green LED blinks slowly, then release.

Beginnen Sie mit der Kopplung am Schaltwerk. Halten Sie die Funktionstaste gedrückt, bis die grüne LED langsam blinkt. Lassen Sie dann die Funktionstaste los.

Empiece la sesión de emparejamiento por el desviador trasero. Mantenga presionado el botón de función hasta que el LED verde parpadee despacio y suéltelo a continuación.

Commencez par synchroniser le dérailleur arrière. Maintenez appuyé le bouton de commande jusqu'à ce que la DEL verte clignote lentement, puis relâchez le bouton.

Iniziare la sessione di accoppiamento sul deragliatore posteriore. Tenere premuto il tasto funzione fino a che il LED verde non lampeggia lentamente, quindi rilasciarlo.

Start de koppelings-procedure aan de achterderailleur. Druk en houd de functieknop ingedrukt totdat de groene LED langzaam knippert en laat vervolgens los.

Inicie a sessão de emparelhamento no câmbio (desviador/derailleur) traseiro. Pressione e segure o botão de função até que o LED verde pisque lentamente, e então solte-o.

ペアリングの作業は、リア・ディレイラーから始めます。機能ボタンを押して保持し、緑色の LED がゆっくり点滅したら、ボタンを放します。

在后变速器上开始配对操作。按住住功能按钮，直到绿色 LED 缓慢地闪烁，再放开。

The LED on the rear derailleur and the device being paired will blink quickly when the device is successfully paired.

Die LED am Schaltwerk und die LED an der zu koppelnden Komponente beginnen schnell zu blinken, wenn die Komponente erfolgreich gekoppelt ist.

Cuando el dispositivo haya quedado emparejado correctamente, el LED del desviador trasero y el del dispositivo que se está emparejando parpadearán deprisa.

La DEL du dérailleur arrière ainsi que la DEL de l'appareil en cours de synchronisation vont se mettre à clignoter rapidement lorsque les appareils seront synchronisés.

Il LED sul deragliatore posteriore e il dispositivo da accoppiare lampeggiano rapidamente quando il dispositivo viene accoppiato correttamente.

De LED's op de achterderailleur en op het te koppelen apparaat knipperen snel eenmaal het apparaat met succes is gekoppeld.

O LED do desviador/derailleur traseiro e o do dispositivo que está a ser emparelhado irão piscar rapidamente quando os dispositivos estiverem emparelhados com sucesso.

デバイスが正しくペアリングされると、リア・ディレイラーの LED とペアリングされたデバイスの LED が素早く点滅します。

如果装置配对成功，则后变速器的 LED 和与之配对的装置的 LED 将会快速闪烁。

Steps 2-4 can be done in any order.

Die Schritte 2 bis 4 können in beliebiger Reihenfolge durchgeführt werden.

Los pasos 2 a 4 pueden realizarse en cualquier orden.

Les étapes 2 à 4 peuvent être réalisées dans n'importe quel ordre.

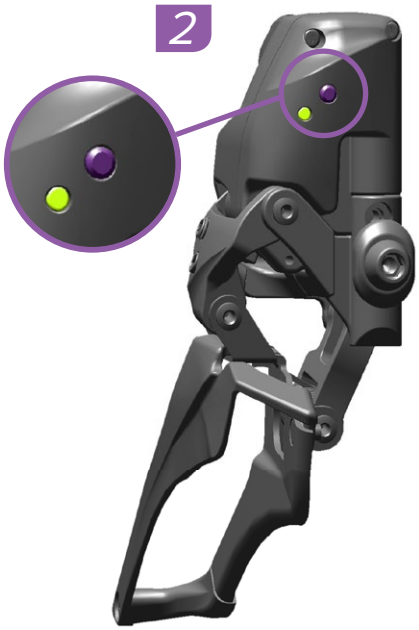
Le fasi da 2 a 4 possono essere eseguite in qualsiasi ordine.

Stappen 2-4 kunnen in een willekeurige volgorde uitgevoerd worden.

Os passos 2 a 4 podem ser feitos por qualquer ordem.

以下のステップ2〜4 は、どの順番で行ってもかまいません。

第 2-4 步的操作顺序可随意调换。



Press and hold the function button on the front derailleur until the green LED blinks quickly, then release.

Halten Sie die Funktionstaste am Umwerfer gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Funktionstaste los.

Mantenga presionado el botón de función del desviador delantero hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación.

Maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le dérailleur avant jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton.

Tenere premuto il tasto funzione sul deragliatore anteriore fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo.

Druk en houd de functieknop op de voorderailleur ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los.

Pressione e segure o botão de função no desviador/derailleur da frente até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o.

フロント・ディレイラーの機能ボタンを押して保持し、緑色の LED が素早く点滅したら、ボタンを放します。

按住前变速器上的功能按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。



Press and hold the function button on one shifter until the green LED blinks quickly, then release. Repeat on the other shifter.

Halten Sie die Funktionstaste an einem der Schalthebel gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Funktionstaste los und wiederholen Sie den Vorgang am anderen Schalthebel.

Mantenga presionado el botón de función de una de las palancas de cambio hasta que el LED verde parpadee deprisa y suéltelo a continuación. Repítalo en la otra palanca.

Maintenez appuyé le bouton de commande de l'un des leviers de dérailleur jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton. Répétez l'opération avec l'autre levier.

Tenere premuto il tasto funzione su un cambio fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo e ripetere l'operazione sull'altro cambio.

Druk en houd de functieknop op één shifter ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los. Doe hetzelfde voor de andere shifter.

Pressione e segure o botão de função num comando das mudanças até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o. Repita no outro comando das mudanças.

シフターの 1 つにある機能ボタンを押して保持し、緑色の LED が素早く点滅したらボタンを放します。もう一方のシフターにも同じ作業を行います。

按住一个指拨上的功能按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。在另一指拨上重复此操作。



Press and release the function button on the rear derailleur to end the pairing session, or wait 30 seconds for the pairing session to time out. The green LED will stop blinking.

Pour terminer le processus de synchronisation, appuyez une fois sur le bouton de commande situé sur le dérailleur arrière ou attendez 30 secondes pour que le processus de synchronisation s'interrompe. La DEL verte cessera alors de clignoter.

Pressione e solte o botão de função no desviador/derailleur traseiro para terminar a sessão de emparelhamento, ou espere 30 segundos para que a sessão termine por esgotamento do período de tempo permitido (time out). O LED verde deixará de piscar.

Drücken Sie die Funktionstaste am Schaltwerk und lassen Sie sie wieder los, um die Kopplung zu beenden. Sie können auch 30 Sekunden warten, bis die Kopplung automatisch beendet wird. Die grüne LED hört auf zu blinken.

Premere e rilasciare il pulsante funzione sul deragliatore posteriore per terminare la sessione di accoppiamento, oppure attendere 30 secondi affinché la sessione di accoppiamento scada. Il LED verde smette di lampeggiare.

リアディレイラーの機能ボタンを、ペアリングのセッションが終了するまで押して放すか、または、30 秒間待ってペアリングのセッションをタイムアウトさせます。緑色の LED の点滅が止まります。

Para finalizar la sesión de emparejamiento, presione y suelte el botón de función del desviador trasero, o bien espere 30 segundos a que la sesión se cierre automáticamente. El LED verde dejará de parpadear.

Druk en laat de functieknop op de achterderailleur los om de koppelingsprocedure te beëindigen, of wacht 30 seconden en de koppelingsprocedure wordt automatisch gestopt. De groene LED stopt met knipperen.

按压并放开后变速器上的功能按钮结束配对操作，或等待 30 秒让操作自动结束。绿色 LED 将停止闪烁。

Any time a new eTap® component is added, the entire pairing process must be repeated for all devices in the system.

À chaque fois qu'un nouveau composant eTap® est ajouté, tout le processus de synchronisation doit être repris pour tous les appareils du système.

Em qualquer ocasião em que um componente eTap® seja acrescentado, o processo completo de emparelhamento tem que ser repetido para todos os dispositivos do sistema.

Jedes Mal, wenn eine neue eTap®-Komponente hinzugefügt wird, muss der gesamte Kopplungsvorgang für alle Komponenten im System wiederholt werden.

Ogni volta che un nuovo componente eTap® viene aggiunto, l'intero processo di accoppiamento deve essere ripetuto per tutti i dispositivi nel sistema.

eTap® のコンポーネントを追加したときは常に、システム内のすべてのデバイスに対して、ペアリングの全過程を実施します。

Cada vez que se añada un nuevo componente eTap®, deberá repetirse todo el proceso de emparejamiento para todos los dispositivos del sistema.

Telkens een nieuw eTap® component wordt toegevoegd, moet de volledige koppelingsprocedure voor alle apparaten in het systeem herhaald worden.

添加新的 eTap® 组件时，必须对系统的所有装置进行完整的配对操作流程。

Verify the system is paired by shifting the derailleurs in both directions. The derailleur LED lights will blink when a command has been received and executed. If the derailleurs do not respond, repeat the pairing process.

Vérifiez que le système est synchronisé en faisant fonctionner les dérailleurs dans les deux sens. Les DEL des dérailleurs vont clignoter à chaque fois qu'une commande de changement de vitesse a été reçue et effectuée. Si les dérailleurs ne répondent pas, répétez tout le processus de synchronisation.

Verifique que o sistema ficou emparelhado metendo mudanças nos desviadores/derailleurs em ambos os sentidos. As luzes LED do desviador/derailleur irão piscar quando um comando tiver sido recebido e executado. Se os câmbios (desviadores/derailleurs) não responderem, repita todo o processo de emparelhamento.

Vergewissern Sie sich, dass das System gekoppelt ist, indem Sie das Schaltwerk und den Umwerfer in beide Richtungen schalten. Die Schaltwerk-/Umwerfer-LEDs blinken, wenn ein Befehl empfangen und ausgeführt wurde. Wenn das Schaltwerk und/oder der Umwerfer nicht reagiert, wiederholen Sie den gesamten Kopplungsvorgang.

Verificare che il sistema sia stato accoppiato, spostando i deragliatori in entrambe le direzioni. Le spie LED del deragliatore lampeggiano quando un comando è stato ricevuto ed eseguito. Se i deragliatori non rispondono, ripetere il processo di accoppiamento.

ディレイラーを両方向にシフトさせ、システムがペアリングされていることを確認します。コマンドが受信されて実行されると、ディレイラーの LED が点滅します。ディレイラーが反応しない場合は、ペアリングの過程をやり直してください。

Compruebe que el sistema ha quedado correctamente emparejado cambiando con los desviadores en ambas direcciones. Cada vez que se reciba y ejecute una orden de cambio, las luces LED del desviador parpadearán. Si los desviadores no responden, repita todo el proceso de emparejamiento.

Controleer of het systeem is gekoppeld door de derailleurs in beide richtingen te schakelen. De LED-lampjes van de derailleur knipperen wanneer een commando werd ontvangen en uitgevoerd. Als de derailleurs niet reageren, herhaal de koppelingsprocedure.

向变速器的两个方向变速，检查系统是否已配对成功。变速器 LED 灯在收到和执行命令时将闪烁。如果变速器没有反应，则重复配对操作。



Press the left shifter paddle to move the rear derailleur inboard to a larger cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Poussez le levier de dérailleur de gauche pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'intérieur et passer sur un plus grand pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Carregue no manípulo achatado da esquerda para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "dentro" para um carreto maior. Pressione e segure o manípulo para meter múltiplas mudanças.

Drücken Sie den linken Schalthebel, um das Schaltwerk nach innen auf einen größeren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

Premere la paletta cambio sinistra per spostare il deragliatore posteriore verso l'interno su una corona più grande. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

左のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より大きなコグへとインボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

Presione la palanca de cambio izquierda para desplazar el desviador trasero hacia dentro a un piñón más grande. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Druk op de linker schakelhendel om de achterderailleur inwaarts naar een groter tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

按压左边变速拨片，使后变速器向内移动到较大的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



Press the right shifter paddle to move the rear derailleur outboard to a smaller cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Drücken Sie den rechten Schalthebel, um das Schaltwerk nach außen auf einen kleineren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

Presione la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hacia fuera a un piñón más pequeño. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Poussez le levier de dérailleur de droite pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'extérieur et passer sur un plus petit pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Premere la paletta cambio destra per spostare il deragliatore posteriore verso l'esterno su una corona più piccola. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

Druk op de rechter schakelhendel om de achterderailleur uitwaarts naar een kleiner tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

Carregue no manípulo achatado da direita para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "fora" para um carreto mais pequeno. Pressione e segure o manípulo achatado para meter múltiplas mudanças.

右のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より小さなコグへとアウトボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

按压右边变速拨片，使后变速器向外移动到较小的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



Press both shifter paddles simultaneously to move the front derailleur inboard or outboard.

Drücken Sie beide Schalthebel gleichzeitig, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.

Presione a la vez las dos palancas de cambio para desplazar el desviador delantero hacia dentro o hacia fuera.

Poussez simultanément les deux leviers de dérailleur pour faire bouger le dérailleur avant vers l'intérieur ou l'extérieur.

Premere entrambe le palette cambio contemporaneamente per spostare il deragliatore anteriore verso l'interno o verso l'esterno.

Druk tegelijkertijd op beide schakelhendels om de voorderailleur naar binnen of buiten te brengen.

Pressione ambos os manípulos das mudanças simultaneamente para mover o desviador/derailleur da frente para "dentro" ou para "fora".

両方のシフター・パドルを同時に押すと、フロント・ディレイラーがインボードまたはアウトボードにシフトします。

同时按压两个变速拨片，使前变速器向内或向外变速。

Function Button Shifting

Passage des vitesses avec le bouton de commande

Meter Mudanças com o Botão de Função

Schalten mit der Funktionstaste

Tasto funzione Cambio

機能ボタンによるシフティング

Cambio con botones de función

Schakelen met de functieknop

功能按钮变速



Press the function button on the rear derailleur once to move the derailleur outboard one position, or twice quickly to move inboard one position.

Appuyez une fois sur le bouton de commande du dérailleur arrière pour le faire bouger d'un cran vers l'extérieur ou deux fois rapidement pour le faire bouger d'un cran vers l'intérieur.

Pressione o botão de função do desviador/derailleur traseiro uma vez para mover o derailleur para "fora" uma posição, ou duas vezes rapidamente para mover para "dentro" uma posição.

Drücken Sie die Funktionstaste am Schaltwerk einmal, um das Schaltwerk um eine Position nach außen zu bewegen. Wenn Sie die Funktionstaste zweimal kurz hintereinander drücken, bewegt sich das Schaltwerk um eine Position nach innen.

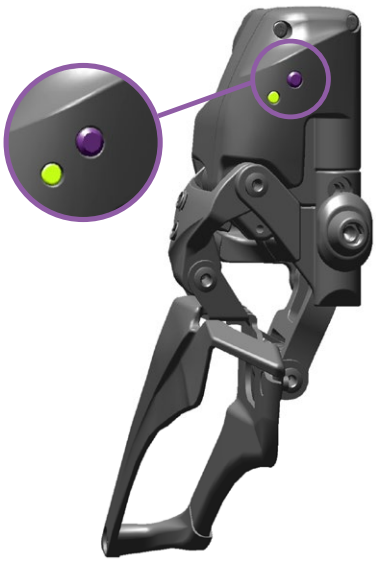
Premere il pulsante funzione sul deragliatore posteriore una volta per spostare il deragliatore verso l'esterno di una posizione o due volte rapidamente per spostarlo verso l'interno di una posizione.

リア・ディレイラーの機能ボタンを1回押すと、ディレイラーがアウトボードに 1 段階シフトし、素早く 2 回押すとインボードに1段階シフトします。

Presione el botón de función del desviador trasero una sola vez para desplazar el desviador hacia fuera una posición, o dos veces rápidamente para desplazarlo una posición hacia dentro.

Druk eenmaal op de functieknop op de achterderailleur om de derailleur één positie naar buiten te brengen of tweemaal snel na elkaar om de derailleur één positie naar binnen te brengen.

按压一次后变速器上的功能按钮使变速器向外移动一个位置，或快速按压两次使变速器向内移动一个位置。



Press the function button on the front derailleur to move the derailleur both inboard and outboard.

Appuyez une fois sur le bouton de commande du dérailleur avant pour le faire bouger vers l'intérieur ou l'extérieur.

Pressione o botão de função no desviador/derrailleur da frente para mover o derailleur tanto para "dentro" como para "fora".

Drücken Sie die Funktionstaste am Umwerfer, um ihn nach innen und nach außen zu bewegen.

Premere il pulsante funzione sul deragliatore anteriore per spostare il deragliatore sia verso l'interno che verso l'esterno.

フロント・ディレイラーの機能ボタンを押すと、ディレイラーがインボードおよびアウトボードの両方にシフトします。

Presione el botón de función del desviador delantero tanto para desplazar el desviador hacia dentro como hacia fuera.

Druk op de functieknop op de voorderailleur om de derailleur zowel naar binnen als buiten te brengen.

按压前变速器上的功能按钮使变速器向内和向外移动。

Shifter Installation

Montage der Schalthebel

Instalación de la palanca de cambio

Installation du levier de dérailleur

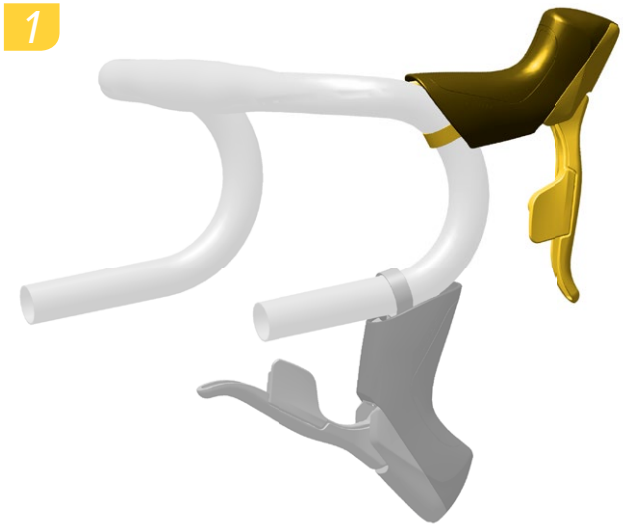
Installazione del comando del cambio

De shifter installeren

Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças

シフターの取り付け

指拨安装



Install the shift-brake lever onto the handlebar and set it to your desired position.

Bringen Sie die Schaltbremshebel-Baugruppe am Lenker an und stellen Sie sie auf die gewünschte Position ein.

Instale la maneta de cambio-freno en el manillar y ajústela a la posición deseada.

Installez le levier de frein-dérailleur sur le cintre et fixez-le dans la position souhaitée.

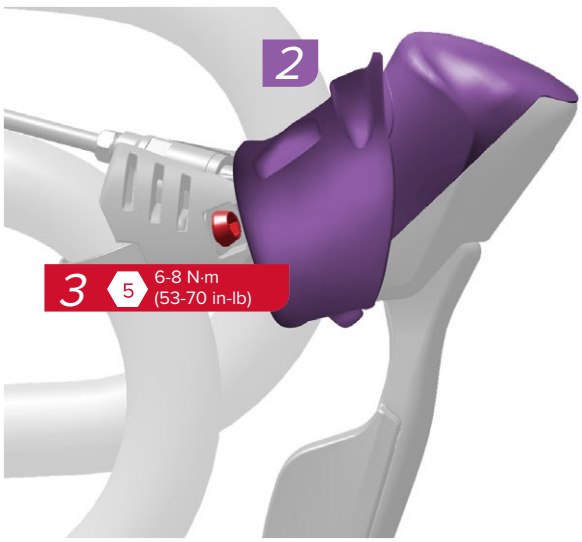
Installare la leva cambio-freni sul manubrio e portarla nella posizione desiderata.

Installeer de schakel-/remhendel op het stuur en stel het op uw gewenste positie in.

Instale a alavanca do comando das mudanças/travão no guiador e fixe-a na posição que desejar.

シフトブレーキのレバーをハンドルバーに取り付け、好みの位置に設定します。

在车把上安装变速 / 刹车杆并将其调整到理想位置。



Fold the hood cover forward, then use a 5 mm hex wrench to tighten the shifter bolt to 6-8 N•m (53-70 in-lbs).

Klappen Sie die Manschette nach vorne und ziehen Sie die Schalthebelschraube mit einem 5-mm-Inbusschlüssel auf 6 bis 8 N•m an.

Repliegue el capuchón hacia delante y utilice una llave Allen de 5 mm para apretar el tornillo de la palanca de cambio hasta un par de entre 6 y 8 N•m.

Rabattez la cocotte vers l'avant puis, à l'aide d'une clé hexagonale de 5 mm, serrez le boulon du levier de dérailleur à un couple compris entre 6 et 8 N•m.

Piegare il cappuccio di copertura in avanti, quindi utilizzare una chiave esagonale da 5 mm per serrare la vite del meccanismo di innesto a 6-8 N•m.

Vouw het kapdeksel naar voren en gebruik vervolgens een 5 mm inbussleutel om de shifterbout tot 6-8 N•m aan te draaien.

Dobre o capuz de cobertura para a frente, e depois use uma chave sextavada de 5 mm para apertar o perno do manípulo das mudanças a 6-8 N•m.

フード・カバーを前方に折り上げ、5 mm のヘクサレンチを使用してシフターのボルトを 6〜8 N•mのトルク値で締めます。

向前折护罩，然后使用 5 mm 六角扳手将指拨螺栓拧紧至 6-8 N•m。

Tighten the rotor bolts one turn in an alternating sequence until a torque of 6.2 N·m (55 in-lb) is achieved for each bolt.

Ziehen Sie die Schrauben der Bremsscheiben abwechselnd um eine Umdrehung fest, bis für alle Schrauben ein Drehmoment von 6,2 N·m erreicht ist.

Apriete 1 vuelta los tornillos del rotor de manera alternada, hasta alcanzar un par de 6,2 N·m para cada tornillo.

Serrez les boulons du disque d'un tour, en croix, jusqu'à obtenir un couple de serrage de 6,2 N·m pour chaque boulon.

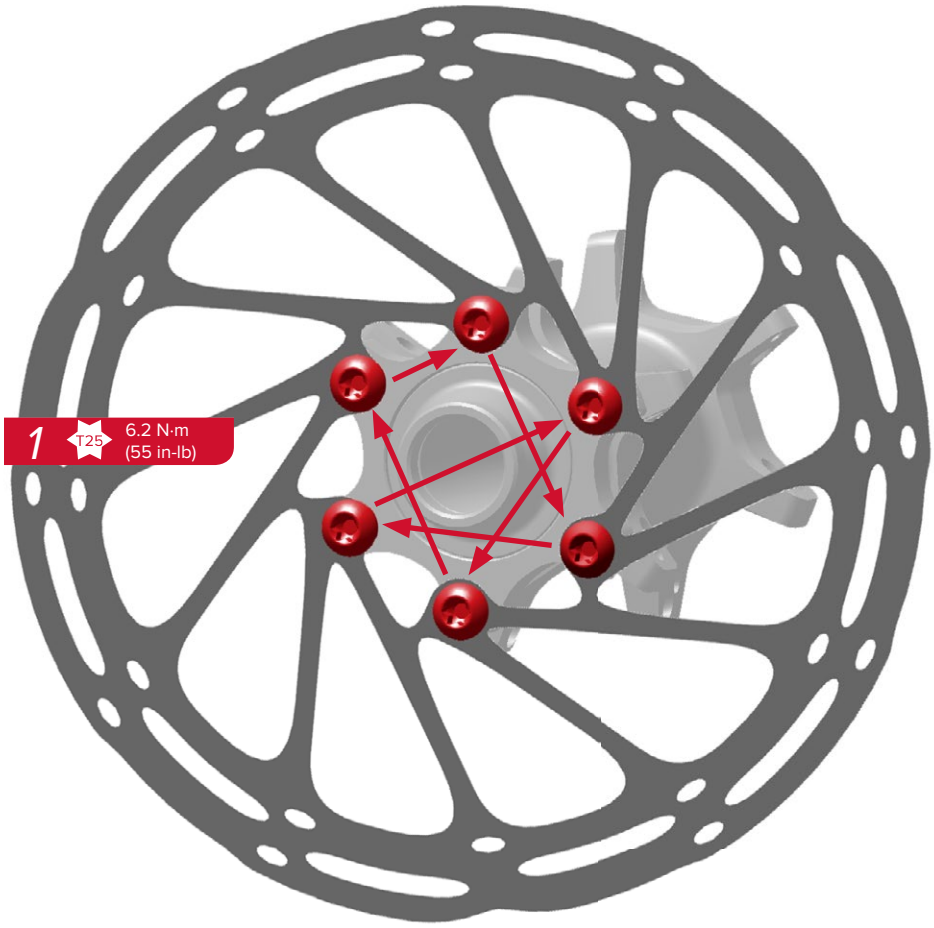
Serrare i bulloni del rotore di un giro in una sequenza alternata fino ad una coppia di 6,2 N·m per ciascun bullone.

Draai de rotorbouten één volledige draai in een afwisselende volgorde vast totdat een aandraaimoment van 6,2 N·m voor elke bout wordt bereikt.

Aperte os pernos do rotor uma volta, numa sequência alternada, até conseguir obter um momento de torção de 6,2 N·m para cada um dos pernos.

ローターのボルトを矢印の順番に 1 回転ずつ締めて行き、すべてのボルトが 6.2 N·m のトルク値になるようにします。

交替拧紧每个刹车碟螺栓，每次旋转一整圈，直至每个螺栓的扭矩值达到 6.2 N·m。



Caliper Mounting Configurations

Befestigungsoptionen für Bremssättel

Configuraciones de montaje de la pinza

Configurations de montage de l'étrier

Configurazioni di montaggio della pinza

Mogelijke opstellingen van de remklauw

Configurações de montagem da maxila

キャリパー取り付け時の設定

刹车钳机件配置

For caliper mounting configurations, consult the *Disc Brake Caliper Mounting Specifications* on www.sram.com/service.

Befestigungsoptionen für Bremssättel finden Sie in den *Montagehinweisen für Scheibenbremssättel* auf www.sram.com/service.

Para conocer las configuraciones de montaje de la pinza, consulte las *Especificaciones de montaje de pinzas de freno de disco* en www.sram.com/service.

Pour connaître les différentes configurations de montage de l'étrier, consultez le chapitre intitulé *Caractéristiques de montage des étriers de frein à disque* sur le site www.sram.com/service.

Per le configurazioni di montaggio della pinza, consultare il *manuale di montaggio della pinza del freno a disco* disponibile all'indirizzo www.sram.com/service.

Voor de mogelijke opstellingen van de remklauw, raadpleeg de *Montagespecificaties voor schijfremklauwen* op www.sram.com/service.

Para as configurações de montagem da maxila, consulte as *Especificações de Montagem da Maxila do Travão de Disco* em www.sram.com/service.

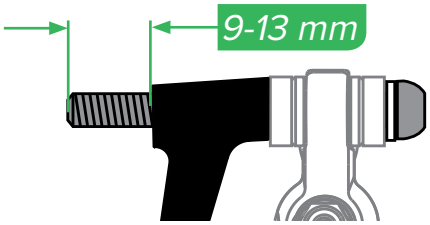
キャリパー取り付け時の設定については、www.sram.com/service に掲載されている*ディスクブレーキ・キャリパーの取り付け仕様*を参照してください。

如需了解刹车钳机件配置，请参见 www.sram.com/service 上的《*盘式刹车钳机件规范*》。

Post Mount Caliper
Post Mount-Bremssattel
Pinza con anclaje paralelo a la rueda (Post Mount)

Étrier Post Mount
Pinza Post Mount
Post Mount remklauw

Maxila de montagem no poste
ポスト・マウント仕様キャリパー
管装式刹车钳



⚠WARNING - CRASH HAZARD
There must be 9-13 mm of mounting bolt thread engagement when mounting brake calipers to forks and frames either with or without brackets and/or spacers. Riding a bike with improper bolt engagement can allow the brakes to disengage from the bicycle, which can lead to a crash and serious injury or death to the rider.

⚠AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE
Lorsque vous installez des étriers de frein sur la fourche ou le cadre, que ce soit avec ou sans support et/ou entretoise, le filetage du boulon de montage doit être engagé sur une profondeur de 9 à 13 mm. Si vous roulez avec un vélo dont le boulon n'est pas suffisamment vissé, les freins peuvent se détacher du vélo, ce qui peut entraîner une chute et exposer le cycliste à des blessures graves, voire mortelles.

⚠AVISO – PERIGO DE ACIDENTE
Tem que haver 9-13 mm de fios de rosca do perno de montagem engatados/engrenados quando se montam maxilas de travões nos garfos e quadros, quer com suportes e/ou espaçadores quer sem eles. Conduzir uma bicicleta com um perno mal engatado pode permitir que os travões se soltem da bicicleta, causando um acidente e lesões graves ou mesmo fatais ao ciclista.

⚠WARNUNG – UNFALLGEFAHR
Die Schraubengewinde müssen mindestens 9 bis 13 mm im Gewinde der Gabel oder des Rahmens fassen, wenn Sie einen Bremssattel mit oder ohne Halter und/oder Distanzstücke montieren. Wenn Sie mit Schrauben fahren, deren Gewinde nicht ausreichend fassen, können sich die Bremsen vom Fahrrad lösen. Dies kann zu einem Unfall und schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen des Fahrers führen.

⚠AVVERTENZA: PERICOLO DI INCIDENTE
Ci devono essere 9-13 mm di innesto della filettatura dei bulloni di montaggio quando si montano le pinze dei freni su forcelle e telai con o senza staffe e/o distanziali. Guidare una bicicletta con un innesto del bullone non corretto può far sì che i freni si sgancino dalla bicicletta, provocando un incidente e gravi lesioni o la morte del biker.

⚠警告 – 事故につながる危険性
ブレーキ・キャリパーをフォークとフレームに取り付ける際は、ブラケットおよび / またはスペーサーを使用しても、使用しなくても、ボルトが 9 ～ 13 mm 噛み合っていなければなりません。ボルトを正しく噛み合わせないまま自転車に乗ると、ブレーキが自転車から外れることがあり、事故を招いて、ライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

⚠ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE
El tornillo de montaje debe enroscarse unos 9-13 mm al montar las pinzas de freno en las horquillas y los cuadros, ya sea con soportes y/o espaciadores o sin ellos. Si se utiliza la bicicleta con ruedas mal instaladas y componentes incompatibles, las ruedas podrían moverse o soltarse de la bicicleta, lo que puede provocar un accidente y ocasionar lesiones graves e incluso mortales al ciclista.

⚠WAARSCHUWING – GEVAAR OP EEN ONGEVAL
De vastzetbout moet tussen 9 en 13 mm ingedraaid worden wanneer u de remklauw op de vork en het frame vastzet, dit met of zonder gebruik van beugels en/of afstandshouders. Het fietsen met een verkeerd vastgemaakte bout kan tot gevolg hebben dat de rem van de fiets loskomt, wat kan leiden tot een ongeval en ernstig letsel en/of de dood van de fietser.

⚠警告 – 撞伤隐患
在前叉和车架上安装刹车钳时，不论安装或不安装支架和 / 或垫片，固定螺栓螺纹的旋入深度必须为 9-13 mm。骑行时，螺栓旋入深度不当的自行车可引起刹车从自行车上脱落，导致撞车、骑行人员严重受伤甚至死亡。

Caliper Centering and Torque

Centrage de l'étrier et serrage au couple requis

Centragem e aperto da maxila

Zentrieren des Bremssattels und Drehmoment

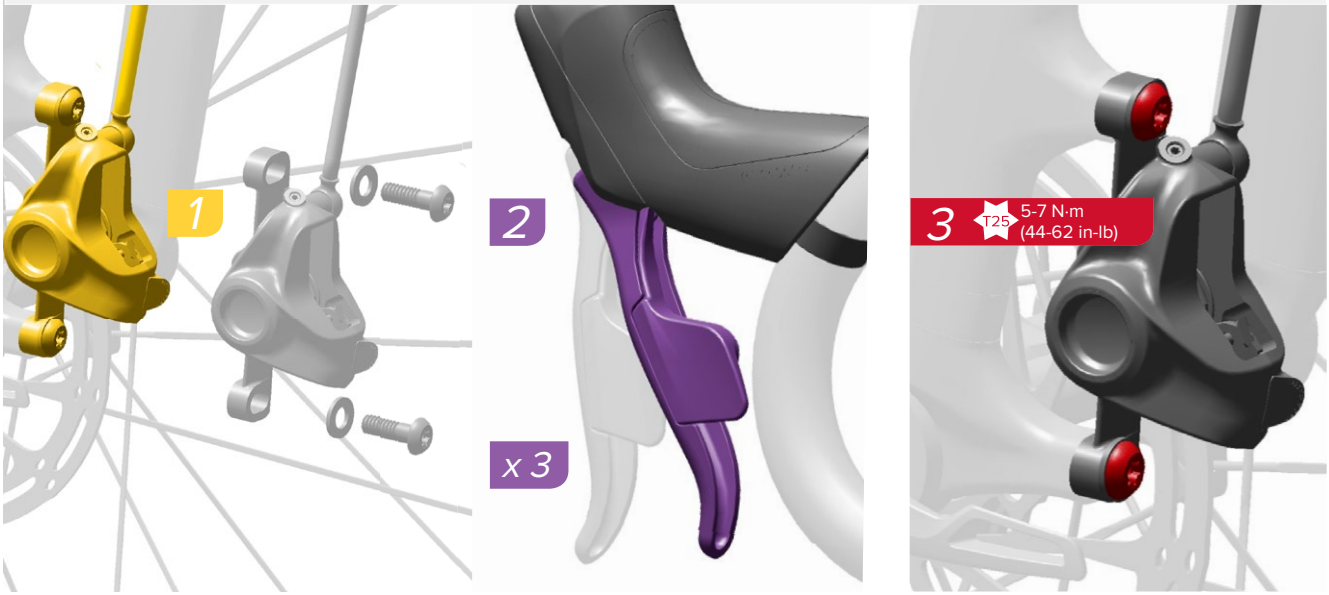
Centraggio e serraggio della pinza

キャリパーのセンタリング調整と締め付け

Centrado y apriete de la pinza

Centrering en koppel van remklauw

刹车钳居中和扭矩



Loosely install the caliper onto the frame or fork. Squeeze the brake lever three times and hold to advance the pistons and center the caliper. While holding the lever to the bar, use a torque wrench with a T25 TORX® bit socket to tighten the bolts to 5-7 N·m (44-62 in-lb.).

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 and 3.

Installez l'étrier sur le cadre ou la fourche sans le serrer. Actionnez le levier de frein à trois reprises et maintenez-le serré afin de faire avancer les pistons et de centrer l'étrier. À l'aide d'une clé dynamométrique équipée d'une douille TORX T25, serrez les boulons à un couple compris entre 5 et 7 N·m tout en maintenant le levier serré contre le cintre.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez la position de celui-ci. Répétez les étapes 2 et 3.

Instale a maxila no quadro ou no garfo, sem apertar. Comprima/pressione a alavanca do travão três vezes a segure-a bem, para fazer avançar os êmbolos e centrar a maxila. Enquanto mantém a alavanca contra o guiador, use uma chave dinamométrica com uma chave de caixa TORX T25 para apertar os pernos a 5 - 7 N·m.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 e 3.

Montieren Sie den Bremssattel lose am Rahmen oder an der Gabel. Ziehen Sie den Bremshebel drei Mal und halten Sie ihn gezogen, um die Kolben vorzuschieben und den Bremssattel zu zentrieren. Während Sie den Bremshebel am Lenker halten, ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel und einem T25 TORX-Aufsatz auf 5 bis 7 N·m an.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

Stringere senza serrare la pinza sul telaio o sulla forcella. Tirare la leva del freno tre volte e tenerla tirata per far avanzare i pistoni e centrare la pinza. Mantenendo la leva a contatto con il manubrio, utilizzare una chiave torsiometrica con un tubo per vite T25 TORX per serrare i bulloni a 5-7 N·m.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 e 3.

キャリパーをフレームまたはフォークに緩めに取り付けます。ブレーキ・レバーを 3 回握ってから、押さえて保持します。これにより、ピストンを進めてキャリパーを中心に位置させます。レバーをバーに押さえながら、T25 TORX ビット・ソケットの付いたトルクレンチを使用し、ボルトを 5 ～ 7 N·m のトルク値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ 2 と 3 を繰り返します。

Ancle la pinza al cuadro o a la horquilla, pero sin apretarla del todo. Apriete tres veces la maneta de freno y manténgala contra el manillar para hacer avanzar los pistones y centrar la pinza. Mientras la maneta está contra el manillar, utilice una llave dinamométrica con cabezal T25 TORX para apretar los tornillos con un par de entre 5 y 7 N·m.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los tornillos de la pinza y ajuste su posición. Repita los pasos 2 y 3.

Monteer de remklauw losjes op het frame of de vork. Knijp de remhendel drie keer dicht en houd vast om de zuigers naar voren en de remklauw naar het midden te brengen. Terwijl u de hendel tegen het stuur houdt, gebruik een momentsleutel met een T25 TORX dopsleutelbit om de bouten tot 5-7 N·m aan te draaien.

Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stap 2 en 3.

将刹车钳宽松地装到车架或前叉上。按压刹车杆 3 次，并握住刹车杆，使活塞往前并使刹车钳居中。朝车把方向握住刹车杆，同时用一把带 T25 TORX 旋具套筒的扭矩扳手将螺栓拧紧至 5-7 N·m。

如果刹车皮摩擦刹车碟，则旋松刹车钳螺栓，然后调节刹车钳的位置。重复步骤 2 和 3。

Front Flat Mount Caliper
Vorderer Flat Mount-Bremssattel
Pinza delantera con fijación directa al cuadro (Flat Mount)

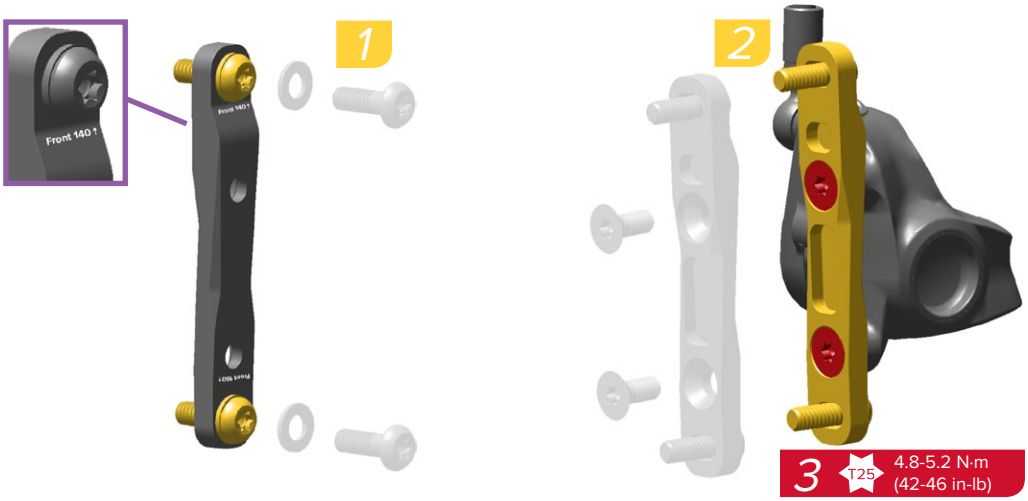
Étrier avant Flat Mount
Pinza Flat Mount anteriore
Flat Mount remklauw vooraan

Maxila da frente de montagem lisa
フロント用フラット・マウント仕様キャリパー
前扁平型刹车钳

140 mm Front Rotor
Vordere 140-mm-Bremsscheibe
Rotor delantero de 140 mm

Disque de frein avant de 140 mm
Rotore anteriore di 140 mm
140 mm voorste rotor

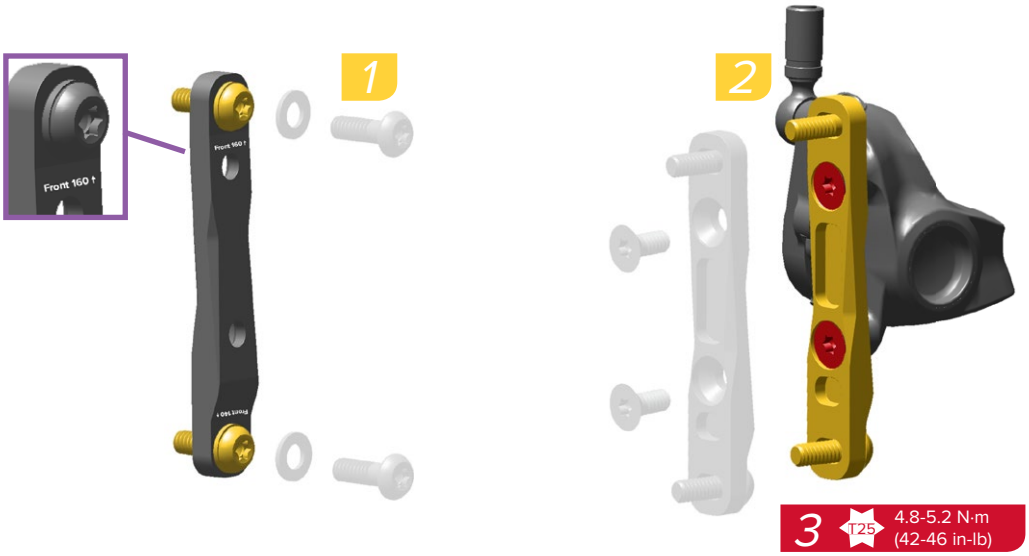
Rotor da frente de 140 mm
140 mm のフロント用ローター
140 mm 前刹车碟



160 mm Front Rotor
Vordere 160-mm-Bremsscheibe
Rotor delantero de 160 mm

Disque de frein avant de 160 mm
Rotore anteriore di 160 mm
160 mm voorste rotor

Rotor da frente de 160 mm
160 mm のフロント用ローター
160 mm 前刹车碟



Caliper Centering and Torque

Centrage de l'étrier et serrage au couple requis

Centragem e aperto da maxila

Zentrieren des Bremssattels und Drehmoment

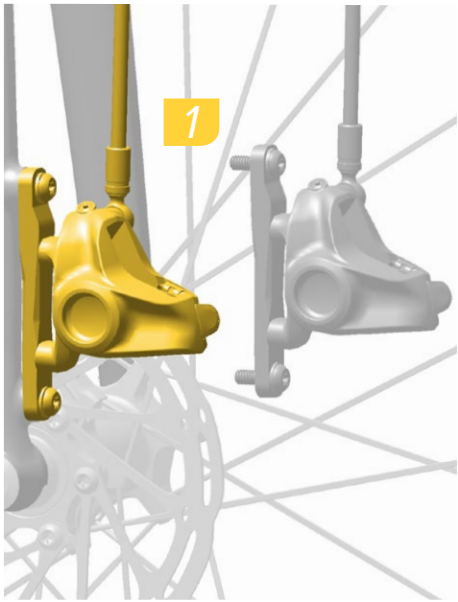
Centraggio e serraggio della pinza

キャリパーのセンタリング調整と締め付け

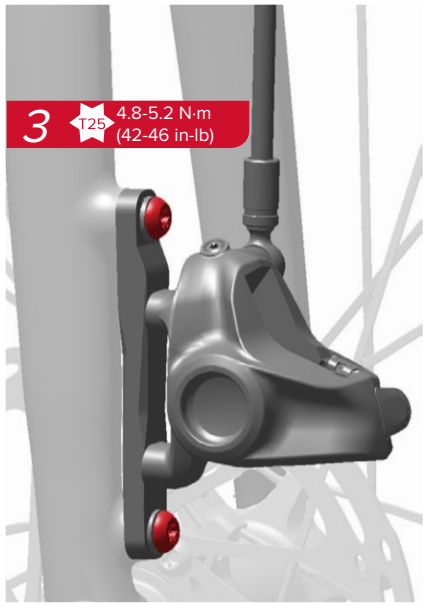
Centrado y apriete de la pinza

Centrering en koppel van remklauw

刹车钳居中和扭矩







Loosely install the caliper onto the frame or fork. Squeeze the brake lever three times and hold to advance the pistons and center the caliper. While holding the lever to the bar, use a torque wrench with a T25 TORX® bit socket to tighten the bolts to 4.8-5.2 N·m (42-46 in-lb.).

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 and 3.

Installez l'étrier sur le cadre ou la fourche sans le serrer. Actionnez le levier de frein à trois reprises et maintenez-le serré afin de faire avancer les pistons et de centrer l'étrier. À l'aide d'une clé dynamométrique équipée d'une douille TORX T25, serrez les boulons à un couple compris entre 4,8 et 5,2 N·m tout en maintenant le levier serré contre le cintre.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez la position de celui-ci. Répétez les étapes 2 et 3.

Instale a maxila no quadro ou no garfo, sem apertar. Comprima/pressione a alavanca do travão três vezes a segure-a bem, para fazer avançar os êmbolos e centrar a maxila. Enquanto mantém a alavanca contra o guiador, use uma chave dinamométrica com uma chave de caixa TORX T25 para apertar os pernos a 4,8 - 5,2 N·m.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 e 3.

Montieren Sie den Bremssattel lose am Rahmen oder an der Gabel. Ziehen Sie den Bremshebel drei Mal und halten Sie ihn gezogen, um die Kolben vorzuschieben und den Bremssattel zu zentrieren. Während Sie den Bremshebel am Lenker halten, ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel und einem T25 TORX-Aufsatz auf 4,8 bis 5,2 N·m an.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

Stringere senza serrare la pinza sul telaio o sulla forcella. Tirare la leva del freno tre volte e tenerla tirata per far avanzare i pistoni e centrare la pinza. Mantenendo la leva a contatto con il manubrio, utilizzare una chiave torsiometrica con un tubo per vite T25 TORX per serrare i bulloni a 4,8-5,2 N·m.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 e 3.

キャリパーをフレームまたはフォークに緩めに取り付けます。ブレーキ・レバーを 3 回握ってから、押さえて保持します。これにより、ピストンを進めてキャリパーを中心に位置させます。レバーをバーに押さえながら、T25 TORX ビット・ソケットの付いたトルクレンチを使用し、ボルトを 4.8 ～ 5.2 N•m のトルク値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ 2 と 3 を繰り返します。

Ancle la pinza al cuadro o a la horquilla, pero sin apretarla del todo. Apriete tres veces la maneta de freno y manténgala contra el manillar para hacer avanzar los pistones y centrar la pinza. Mientras la maneta está contra el manillar, utilice una llave dinamométrica con cabezal T25 TORX para apretar los tornillos con un par de entre 4,8 y 5,2 N·m.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los tornillos de la pinza y ajuste su posición. Repita los pasos 2 y 3.

Monteer de remklauw losjes op het frame of de vork. Knijp de remhendel drie keer dicht en houd vast om de zuigers naar voren en de remklauw naar het midden te brengen. Terwijl u de hendel tegen het stuur houdt, gebruik een momentsleutel met een T25 TORX dopsleutelbit om de bouten tot 4,8-5,2 N·m aan te draaien.

Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stap 2 en 3.

将刹车钳宽松地装到车架或前叉上。按压刹车杆 3 次，并握住刹车杆，使活塞往前并使刹车钳居中。朝车把方向握住刹车杆，用一把带 T25 TORX 旋具套筒的扭矩扳手将螺栓拧紧至 4.8-5.2 N·m。

如果刹车皮摩擦刹车碟，则旋松刹车钳螺栓，然后调节刹车钳的位置。重复步骤 2 和 3。

Rear Flat Mount Caliper
Hinterer Flat Mount-Bremssattel
Pinza trasera con fijación directa al cuadro (Flat Mount)
Étrier arrière Flat Mount
Pinza Flat Mount posteriore
Flat Mount remklauw achteraan
Maxila traseira de montagem lisa
リア用フラット・マウント仕様キャリパー
后扁平型刹车钳

1

Choose the bolts that protrude 5-7 mm from the frame with the washer installed. Remove the bolt and washer from the frame before installing the caliper.

⚠WARNING - CRASH HAZARD
Riding a bike with improper bolt engagement can allow the brakes to disengage from the bicycle, which can lead to a crash and serious injury or death to the rider.

Verwenden Sie die Schrauben, die mit montierter Unterlegscheibe um 5 bis 7 mm aus dem Rahmen herausstehen. Entfernen Sie die Schraube und die Unterlegscheibe vom Rahmen, bevor Sie den Bremssattel montieren.

⚠WARNUNG – UNFALLGEFAHR
Wenn Sie mit Schrauben fahren, deren Gewinde nicht ausreichend fassen, können sich die Bremsen vom Fahrrad lösen. Dies kann zu einem Unfall und schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen des Fahrers führen.

Elija tornillos que sobresalgan entre 5 y 7 mm del cuadro con las arandelas instaladas. Antes de instalar la pinza, retire el tornillo y la arandela del cuadro.

⚠ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE
Si se utiliza la bicicleta con ruedas mal instaladas y componentes incompatibles, las ruedas podrían moverse o soltarse de la bicicleta, lo que puede provocar un accidente y ocasionar lesiones graves e incluso mortales al ciclista.

Installez les boulons qui dépassent du cadre de 5 à 7 mm ainsi que les rondelles. Retirez le boulon et la rondelle du cadre avant de mettre en place l'étrier.

⚠AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE
Si vous roulez avec un vélo dont le boulon n'est pas suffisamment vissé, les freins peuvent se détacher du vélo, ce qui peut entraîner une chute et exposer le cycliste à des blessures graves, voire mortelles.

Scegliere bulloni che sporgano 5-7 mm dal telaio con la rondella inserita. Rimuovere il bullone e la rondella dal telaio prima di installare la pinza.

⚠AVVERTENZA: PERICOLO DI INCIDENTE
Guidare una bicicletta con un innesto del bullone non corretto può far sì che i freni si sgancino dalla bicicletta, provocando un incidente e gravi lesioni o la morte del biker.

Kies de bouten die 5-7 mm uit het frame uitsteken, met de sluitring geplaatst. Verwijder de bout en sluitring van het frame voordat u de remklauw monteert.

⚠WAARSCHUWING – GEVAAR OP EEN ONGEVAL
Het fietsen met een verkeerd vastgemaakte bout kan tot gevolg hebben dat de rem van de fiets loskomt, wat kan leiden tot een ongeval en ernstig letsel en/of de dood van de fietser.

Escolha os pernos que sobressaem 5-7 mm do quadro com a anilha instalada. Retire o perno e a anilha do quadro antes de instalar a maxila.

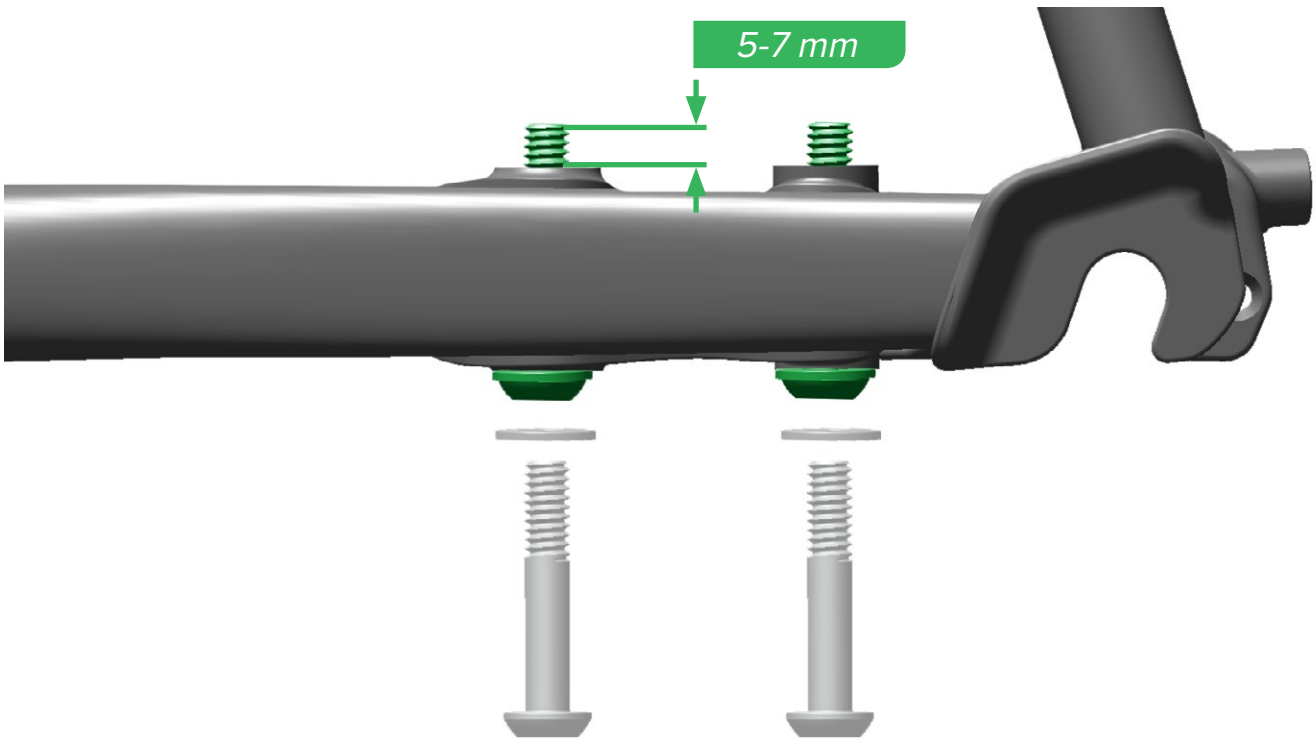
⚠AVISO – PERIGO DE ACIDENTE
Conduzir uma bicicleta com um perno mal engatado pode permitir que os travões se soltem da bicicleta, causando um acidente e lesões graves ou mesmo fatais ao ciclista.

ワッシャーを取り付けて締めたときに、フレームから 5 ～ 7 mm 突き出る長さのボルトを選びます。確認したボルトとワッシャーを一度取り外し、キャリパーを取り付けてください。

⚠警告 – 事故につながる危険性
ボルトを正しく噛み合わせないまま自転車に乗ると、ブレーキが自転車から外れることがあり、事故を招いて、ライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

选择带垫片且凸出车架 5-7 mm 的螺栓。安装刹车钳前请从车架上卸下螺栓和垫片。

⚠警告 – 撞伤隐患
骑行时，螺栓旋入深度不当的自行车可引起刹车从自行车上脱落，导致撞车、骑行人员严重受伤甚至死亡。



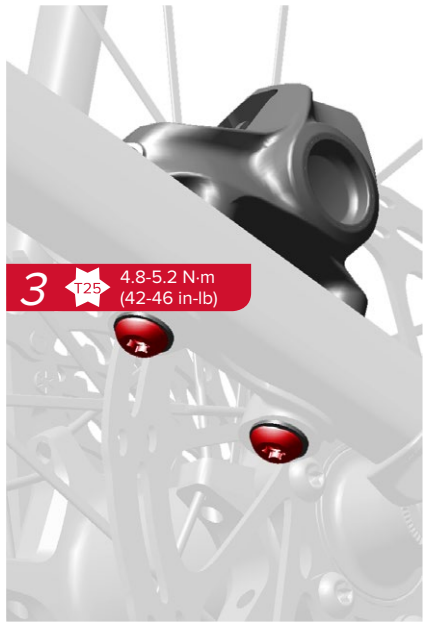
140 mm Rear Rotor
Hintere 140-mm-Bremsscheibe
Rotor trasero de 140 mm

Disque de frein arrière de 140 mm
Rotore posteriore di 140 mm
140 mm achterste rotor

Rotor traseiro de 140 mm
140 mmのリア用ローター
140 mm后刹车碟







Loosely install the caliper onto the frame or fork. Squeeze the brake lever three times and hold to advance the pistons and center the caliper. While holding the lever to the bar, use a torque wrench with a T25 TORX® bit socket to tighten the bolts to 4.8-5.2 N·m (42-46 in-lb.).

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 and 3.

Installez l'étrier sur le cadre ou la fourche sans le serrer. Actionnez le levier de frein à trois reprises et maintenez-le serré afin de faire avancer les pistons et de centrer l'étrier. À l'aide d'une clé dynamométrique équipée d'une douille TORX T25, serrez les boulons à un couple compris entre 4,8 et 5,2 N·m tout en maintenant le levier serré contre le cintre.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez la position de celui-ci. Répétez les étapes 2 et 3.

Instale a maxila no quadro ou no garfo, sem apertar. Comprima/pressione a alavanca do travão três vezes a segure-a bem, para fazer avançar os êmbolos e centrar a maxila. Enquanto mantém a alavanca contra o guiador, use uma chave dinamométrica com uma chave de caixa TORX T25 para apertar os pernos a 4,8 - 5,2 N·m.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 e 3.

Montieren Sie den Bremssattel lose am Rahmen oder an der Gabel. Ziehen Sie den Bremshebel drei Mal und halten Sie ihn gezogen, um die Kolben vorzuschieben und den Bremssattel zu zentrieren. Während Sie den Bremshebel am Lenker halten, ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel und einem T25 TORX-Aufsatz auf 4,8 bis 5,2 N·m an.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

Stringere senza serrare la pinza sul telaio o sulla forcella. Tirare la leva del freno tre volte e tenerla tirata per far avanzare i pistoni e centrare la pinza. Mantenendo la leva a contatto con il manubrio, utilizzare una chiave torsiometrica con un tubo per vite T25 TORX per serrare i bulloni a 4,8-5,2 N·m.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 e 3.

キャリパーをフレームまたはフォークに緩めに取り付けます。ブレーキ・レバーを 3 回握ってから、押さえて保持します。これにより、ピストンを進めてキャリパーを中心に位置させます。レバーをバーに押さえながら、T25 TORX ビット・ソケットの付いたトルクレンチを使用し、ボルトを 4.8 ～ 5.2 N·m のトルク値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ 2 と 3 を繰り返します。

Ancle la pinza al cuadro o a la horquilla, pero sin apretarla del todo. Apriete tres veces la maneta de freno y manténgala contra el manillar para hacer avanzar los pistones y centrar la pinza. Mientras la maneta está contra el manillar, utilice una llave dinamométrica con cabezal T25 TORX para apretar los tornillos con un par de entre 4,8 y 5,2 N·m.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los tornillos de la pinza y ajuste su posición. Repita los pasos 2 y 3.

Monteer de remklauw losjes op het frame of de vork. Knijp de remhendel drie keer dicht en houd vast om de zuigers naar voren en de remklauw naar het midden te brengen. Terwijl u de hendel tegen het stuur houdt, gebruik een momentsleutel met een T25 TORX dopsleutelbit om de bouten tot 4,8-5,2 N·m aan te draaien.

Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stap 2 en 3.

将刹车钳宽松地装到车架或前叉上。按压刹车杆 3 次，并握住刹车杆，使活塞往前并使刹车钳居中。朝车把方向握住刹车杆，用一把带 T25 TORX 旋具套筒的扭矩扳手将螺栓拧紧至 4.8-5.2 N·m。

如果刹车皮摩擦刹车碟，则旋松刹车钳螺栓，然后调节刹车钳的位置。重复步骤 2 和 3。

160 mm Rear Rotor
Hintere 160-mm-Bremsscheibe
Rotor trasero de 160 mm

Disque de frein arrière de 160 mm
Rotore posteriore di 160 mm
160 mm achterste rotor

Rotor traseiro de 160 mm
160 mm のリア用ローター
160 mm 后刹车碟





Install the 160 mm bracket onto the caliper, and tighten to 4.8-5.2 N·m (42-46 in-lb.). Loosely install the caliper to the frame.

Bringen Sie die 160-mm-Halterung am Bremssattel an und ziehen Sie sie auf 4,8 bis 5,2 N·m an. Montieren Sie den Bremssattel lose am Rahmen.

Instale el adaptador de 160 mm en la pinza y apriételo con un par de entre 4,8 y 5,2 N·m. Ancle la pinza al cuadro sin apretarla del todo.

Installez le support de 160 mm sur l'étrier et serrez-le à un couple compris entre 4,8 et 5,2 N·m. Installez l'étrier sur le cadre sans le serrer.

Installare la staffa da 160 mm sulla pinza e serrare a 4,8-5,2 N·m. Stringere senza serrare la pinza sul telaio.

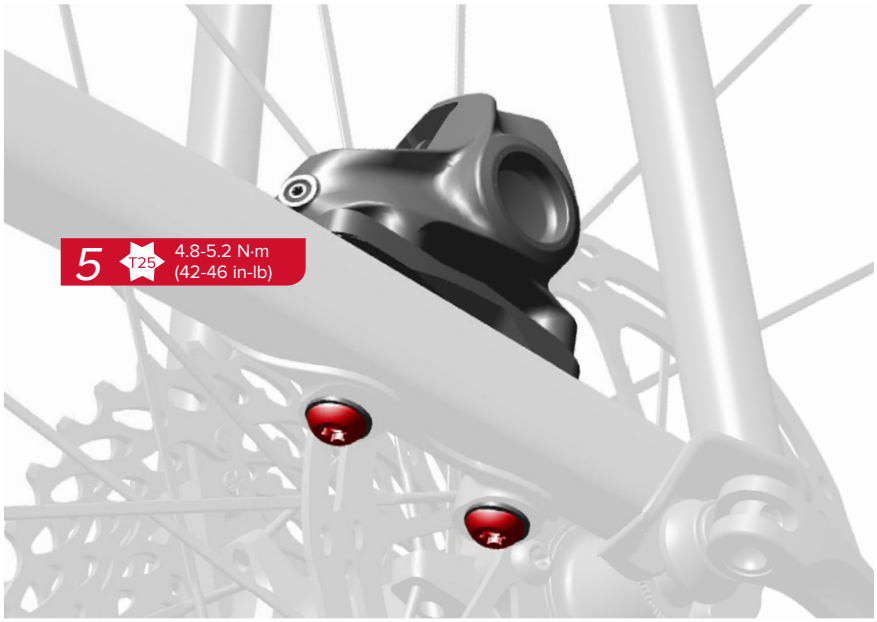
Breng de 160 mm beugel aan op de remklauw en draai aan tot 4,8-5,2 N·m. Monteer de remklauw losjes op het frame.

Instale a braçadeira de 160 mm na maxila, e aperte a 4,8 - 5,2 N·m. Instale a maxila no quadro, sem apertar.

160 mm のブラケットをキャリパーに取り付け、4.8 ～ 5.2 N·m のトルク値で締めます。キャリパーをフレームに緩めに取り付けます。

将 160 mm 托架安装到刹车钳上，并旋紧至 4.8-5.2 N·m。将刹车钳宽松地装到车架上。





Squeeze the brake lever three times and hold to advance the pistons and center the rotor. While holding the lever to the bar, use a torque wrench with a T25 TORX® bit socket to tighten the bolts to 4.8-5.2 N·m (42-46 in-lb.).

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 4 and 5.

Actionnez le levier de frein à trois reprises et maintenez-le serré afin de faire avancer les pistons et de centrer le disque. À l'aide d'une clé dynamométrique équipée d'une douille TORX T25, serrez les boulons à un couple compris entre 4,8 et 5,2 N·m tout en maintenant le levier serré contre le cintre.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez la position de celui-ci. Répétez les étapes 4 et 5.

Comprima/pressione a alavanca do travão três vezes a segure-a bem, para fazer avançar os êmbolos e centrar o rotor. Enquanto mantém a alavanca contra o guiador, use uma chave dinamométrica com uma chave de caixa TORX T25 para apertar os pernos a 4,8 - 5,2 N·m.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 4 e 5.

Ziehen Sie den Bremshebel drei Mal und halten Sie ihn gezogen, um die Kolben vorzuschieben und die Bremsscheibe zu zentrieren. Während Sie den Bremshebel am Lenker halten, ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel und einem T25 TORX-Aufsatz auf 4,8 bis 5,2 N·m an.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.

Tirare la leva del freno tre volte e tenerla tirata per far avanzare i pistoni e centrare il rotore. Mantenendo la leva a contatto con il manubrio, utilizzare una chiave torsiometrica con un tubo per vite T25 TORX per serrare i bulloni a 4,8-5,2 N·m.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 4 e 5.

ブレーキ・レバーを 3 回握ってから、押さえて保持します。これにより、ピストンを進めてローターを中心に位置させます。レバーをバーに押さえながら、T25 TORX ビット・ソケットの付いたトルクレンチを使用し、ボルトを 4.8 ～ 5.2 N·m のトルク値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ 4 と 5 を繰り返します。

Apriete tres veces la maneta de freno y manténgala contra el manillar para avanzar los pistones y centrar el rotor. Mientras la maneta está contra el manillar, utilice una llave dinamométrica con cabezal T25 TORX para apretar los tornillos con un par de entre 4,8 y 5,2 N·m.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los tornillos de la pinza y ajuste su posición. Repita los pasos 4 y 5.

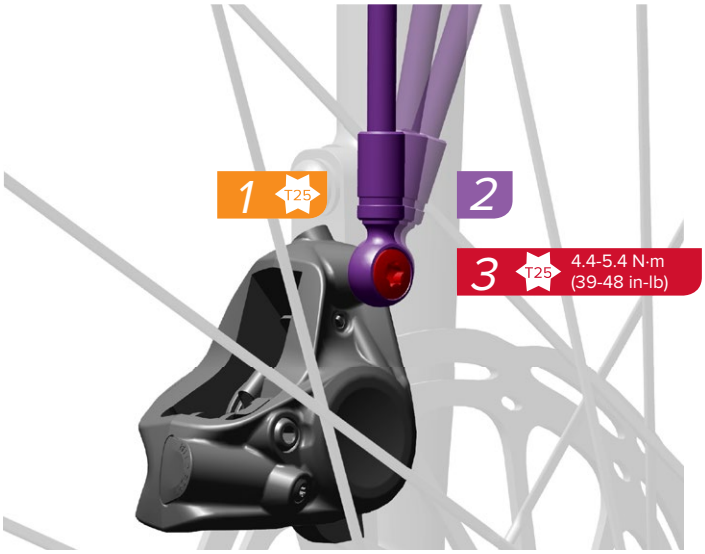
Knijp de remhendel drie keer dicht en houd vast om de zuigers naar voren en de rotor naar het midden te brengen. Terwijl u de hendel tegen het stuur houdt, gebruik een momentsleutel met een T25 TORX dopsleutelbit om de bouten tot 4,8-5,2 N·m aan te draaien.

Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stap 4 en 5.

按压刹车杆 3 次，并握住刹车杆，使活塞往前并使刹车碟居中。朝车把方向握住刹车杆，用一把带 T25 TORX 旋具套筒的扭矩扳手将螺栓拧紧至 4.8-5.2 N·m。

如果刹车皮摩擦刹车碟，则旋松刹车钳螺栓，然后调节刹车钳的位置。重复步骤 4 和 5。

Hose Angle Adjustment
Einstellen des Leitungswinkels
Ajuste del ángulo del manguito
Réglage de l'angle de la durite
Regolazione dell'angolo del tubo
De hoek van de kabel afstellen
Ajuste do ângulo do tubo flexível
ホース角度の調節
软管角度调节



Use a T25 TORX® wrench to loosen the banjo bolt a half turn, adjust the hose to the desired angle, then tighten the banjo bolt to 4.4-5.4 N·m (39-48 in-lb).

DOT fluid may leak from the system when adjusting the banjo bolt. If any fluid comes in contact with eTap components or painted surfaces, wipe it off immediately and clean with water.

Lösen Sie mit einem T25 TORX-Schlüssel die Achsschraube um eine halbe Umdrehung, richten Sie die Leitung auf den gewünschten Winkel aus und ziehen Sie die Achsschraube dann auf 4,4 bis 5,4 N·m an.

Beim Justieren der Achsschraube kann Bremsflüssigkeit aus dem System austreten. Wenn Bremsflüssigkeit auf lackierte Oberflächen oder eTap-Komponenten gerät, wischen Sie sie sofort ab, und reinigen Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

Utilice una llave T25 TORX para aflojar el tornillo de banjo media vuelta, ajuste el manguito al ángulo deseado y apriete el tornillo de banjo con un par de entre 4,4 y 5,4 N·m.

Puede salir líquido DOT del sistema al ajustar el tornillo de banjo. Si algo de líquido de frenos llegase a entrar en contacto con alguna superficie pintada o algún componente del sistema eTap, quítelo inmediatamente con un paño y limpie la superficie con agua.

À l'aide d'une clé TORX T25, desserrez le boulon banjo d'un demi-tour, réglez la position de la durite, puis resserrez le boulon banjo à un couple compris entre 4,4 et 5,4 N·m.

Lors du réglage du boulon banjo, du liquide DOT peut fuir du système de freinage. Si du liquide entre en contact avec des composants eTap ou des surfaces peintes, essuyez-le immédiatement puis rincez à l'eau claire.

Utilizzare una chiave T25 TORX per allentare il bullone banjo di mezzo giro, regolare il tubo all'angolazione desiderata, quindi serrare il bullone banjo a 4,4-5,4 N·m.

Il fluido DOT potrebbe fuoriuscire dal sistema durante la regolazione del bullone banjo. Se un fluido viene a contatto con un componente eTap o una superficie verniciata, pulirli immediatamente strofinandoli con acqua.

Draai de banjobout een halve slag los met behulp van een T25 TORX sleutel, stel de slang af op de gewenste hoek en draai de banjobout vervolgens aan tot 4,4-5,4 N·m.

Tijdens het afstellen van de banjobout kan er DOT-vloeistof uit het systeem lekken. Als er vloeistof in contact komt met eTap componenten of geverfde oppervlakken, neem het dan onmiddellijk af en maak de plek schoon met water.

Use uma chave TORX T25 para afrouxar o perno tipo "banjo" meia volta, ajuste o tubo flexível para o ângulo desejado, e depois aperte o perno tipo "banjo" a 4,4 - 5,4 N·m.

Poderá escorrer fluido DOT do sistema quando se ajusta o perno tipo "banjo". Se qualquer fluido entrar em contacto com componentes eTap ou com superfícies pintadas, limpe imediatamente e lave com água.

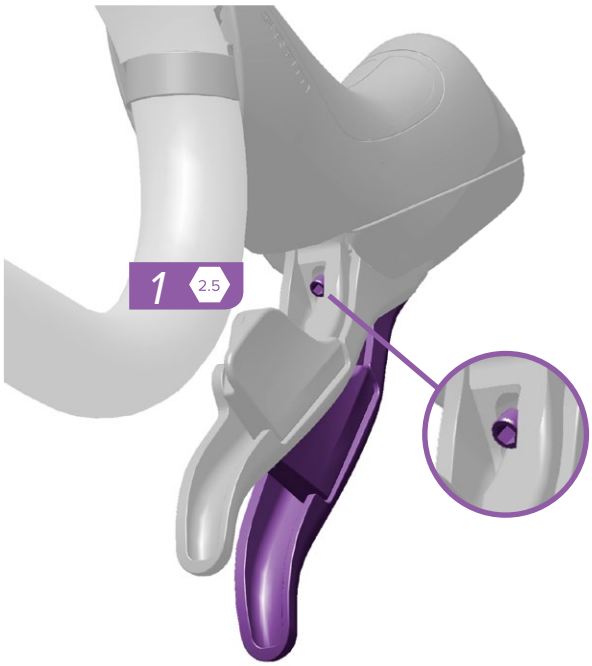
T25 TORX レンチを使用してバンジョー・ボルトを半回転させて緩め、ホースを希望の角度に調節し、その後、バンジョー・ボルトを 4.4 ～ 5.4 N·m のトルク値で締めます。

バンジョー・ボルトの調節時に、システムから DOT フルードが漏れることがあります。フルードが eTap コンポーネントまたは塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で清浄します。

用 T25 TORX 扳手将 Banjo 螺栓旋松半圈，再将油管调节至理想角度，然后将 Banjo 螺栓拧紧至 4.4-5.4 N·m。

调节 Banjo 螺栓时，DOT 刹车油可能会从系统中漏出。如果刹车油接触到 eTap 部件或油漆面，则应立即擦掉，并用水清洗。

Reach and Contact Point Adjustment
Einstellung von Griffweite und Kontaktpunkt
Ajuste del punto de alcance y contacto
Portée et réglage du point de contact
Regolazione della portata e del punto di contatto
Bereik- en contactpuntafstelling
Afinação do alcance e do ponto de contacto
リーチとコンタクト・ポイントの調節
握距和触点调节



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the reach.

The brake lever and shifter paddle adjust together.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die Reichweite ein.

Brems- und Schalthebel werden gemeinsam eingestellt.

Si es necesario, ajuste el alcance con una llave hexagonal de 2,5 mm.

La maneta de freno y la palanca de cambio se ajustan a la vez.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la distance du levier.

Le levier de frein et le levier de dérailleur se règlent ensemble.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la portata.

La leva del freno e la paletta cambio vengono regolati insieme.

Stel het bereik af met een 2,5 mm inbussleutel.

De remhendel en schakelhendel worden samen afgesteld.

Utilize uma chave sextavada de 2,5 mm para reajustar o alcance.

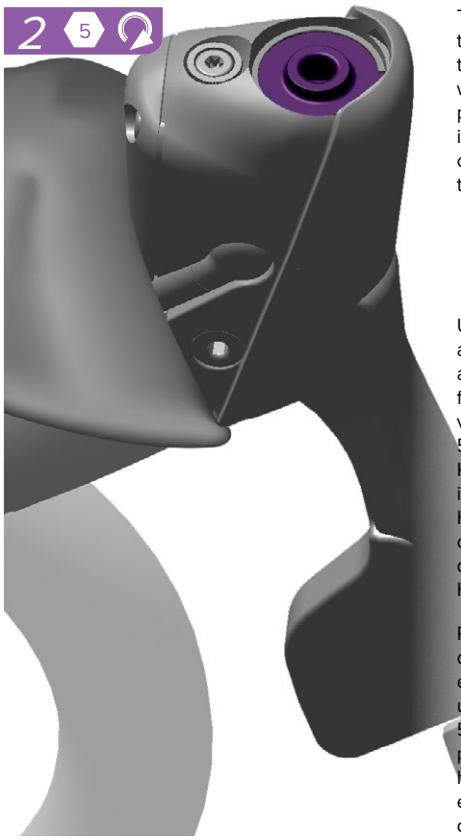
A alavanca do travão e o manípulo achatado das mudanças ajustam-se juntos.

2.5 mm のヘクサレンチを使用してリーチを調節します。

ブレーキ・レバーとシフター・パドルが一緒に調節されます。

使用 2.5 mm 六角扳手调节行程。

刹车杆和变速拨片一起调节。



To adjust the point when the brake pads engage the rotor, use a 5 mm hex wrench to rotate the contact point adjust clockwise to increase the lever throw, or counterclockwise to decrease the lever throw.

Um den Punkt einzustellen, an dem die Bremsbeläge auf der Bremsscheibe fassen, gehen Sie wie folgt vor: Drehen Sie mit einem 5-mm-Inbusschlüssel den Kontaktpunkt-Einsteller im Uhrzeigersinn, um den Hebelweg zu verlängern, oder drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um den Hebelweg zu verkürzen.

Para ajustar el punto en el que las pastillas de freno enganchan con el rotor, utilice una llave hexagonal de 5 mm para girar el ajuste del punto de contacto en sentido horario a fin de aumentar el recorrido de la maneta, o en sentido antihorario para reducirlo.

Pour régler le point de contact entre les plaquettes de frein et le disque, utilisez une clé hexagonale de 5 mm pour faire tourner la molette de réglage du point de contact dans le sens des aiguilles d'une montre afin d'accroître la course du levier ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de la réduire.

Per regolare il punto in cui i pattini dei freni si impegnano con il rotore, utilizzare una chiave esagonale da 5 mm per ruotare il registro del punto di contatto in senso orario per aumentare il tiro della leva, o in senso antiorario per diminuire il tiro della leva.

Om het punt waar de remblokjes in de rotor grijpen af te stellen, draai de contactpuntafstelling, met behulp van een 5 mm inbussleutel, met de klok mee om de beweging van de hendel te vergroten of tegen de klok in om de beweging te verkleinen.

Para afinar o ponto em que as pastilhas do travão entram em contacto com o rotor, use uma chave sextavada de 5 mm para rodar o ajuste do ponto de contacto no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o movimento da alavanca, ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir o movimento da alavanca.

ブレーキ・パッドがローターに接触して作動するコンタクト・ポイントを調節するには、5 mm のヘクサ・レンチを使用して、コンタクト・ポイント調節器を右に回してレバー・スローを広げるか、または左に回してレバー・スローを狭めます。

若要调节刹车皮与刹车碟的触点，用 5 mm 六角扳手顺时针转动触点调节器即可增加刹车杆行程，或逆时针转动触点调节器即可缩短刹车杆行程。

Hose Shortening and Bleed

Entlüften und Kürzen der Leitungen

Purgado y recorte de manguitos

Raccourcissement de la durite et purge

Spurgo e accorciamento del tubo

De slang inkorten en ontluchten

Encurtar o tubo flexível e sangrar

ホースの短縮とブリーディング

油管截短和排空

NOTICE

For brake hose shortening and bleed, consult the *eTap HRD Hose Shortening and Bleed Manual* on www.sram.com/service.

AVIS

Consultez le *Manuel d'instructions de raccourcissement de la durite et de purge eTap HRD* pour obtenir les instructions à suivre sur le site www.sram.com/service.

NOTIFICAÇÃO

Para encurtar o tubo flexível do travão e sangrar, consulte o *Manual eTap HRD para cortar o tubo flexível e sangrar* em www.sram.com/service.

HINWEIS

Hinweise zum Entlüften und Kürzen der Bremsleitungen finden Sie in der *Anleitung zum Entlüften und Kürzen der eTap HRD-Leitungen* auf www.sram.com/service.

AVVISO

Per l'accorciamento del tubo del freno e per le istruzioni di spurgo consultare il *manuale per lo spurgo e l'accorciamento del tubo eTap HRD all'indirizzo* www.sram.com/service.

注意事項

ブレーキ・ホースの短縮とブリーディングについては、www.sram.com/service に掲載されている *eTap HRD ホースの短縮とブリーディング・マニュアル*を参照してください。

AVISO

Para conocer el procedimiento de acortamiento del manguito y purgado, consulte el *Manual de acortamiento del manguito y purgado del freno de disco eTap HRD* en www.sram.com/service.

MEDEDELING

Voor het inkorten en ontluchten van de remslang, raadpleeg de *eTap HRD slang inkorten en ontluchten Gebruikershandleiding* op www.sram.com/service.

注意

刹车油管截短和排空，请参见 www.sram.com/service 上的《*eTap HRD 油管截短和排空手册*》。

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance.

⚠WARNING- CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.

Alle neuen Bremsbeläge und Bremsscheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Das Einfahren, das vor der ersten Fahrt stattfinden sollte, gewährleistet ein gleichmäßiges Bremsverhalten und hohe Bremskraft sowie geräuscharmes Bremsen unter den meisten Fahrbedingungen. Beim Einfahren werden die Bremsbeläge und Bremsscheiben erwärmt, sodass sich eine gleichmäßige Schicht Bremsbelagmaterial (Transferschicht) auf der Oberfläche der Bremsscheibe absetzt. Diese Transferschicht optimiert die Bremsleistung.

⚠WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Der Einfahrprozess erfordert heftiges Bremsen. Sie müssen mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut sein. Durch heftiges Bremsen, ohne mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut zu sein, kann es zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen kommen. Wenn Sie mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen nicht vertraut sind, sollten Sie die Bremsen von einem qualifizierten Fahrradmechaniker einfahren lassen.

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, bleiben Sie während des gesamten Verfahrens zum Einfahren der Beläge auf dem Fahrrad sitzen. Die Räder dürfen beim Einfahren nicht blockieren.

- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine mittlere Geschwindigkeit und betätigen Sie kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 20 Mal.
- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine höhere Geschwindigkeit und betätigen Sie sehr kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 10 Mal.
- Lassen Sie die Bremsen abkühlen, bevor Sie weiter mit dem Fahrrad fahren.

Todos los rotores y pastillas de freno nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial conocido como ‘asentamiento’. Este procedimiento de asentamiento, que debe llevarse a cabo antes de montar por primera vez, garantiza una sensación de frenado uniforme y potente, además de silenciosa, en la mayoría de las condiciones de uso. El proceso de asentamiento calienta los rotores y las pastillas de freno, lo cual hace que se deposite una capa uniforme de material de las pastillas de freno (capa de transferencia) sobre la superficie de frenado del rotor. Esta capa de transferencia optimiza el comportamiento al frenar.

⚠ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE

Para realizar el proceso de asentamiento es necesario realizar varias frenadas a fondo. Deberá estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco. Una fuerte frenada sin estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco puede ocasionar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales. Si no está familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco, conviene que el proceso de asentamiento sea realizado por un mecánico de bicicletas cualificado.

Para conseguir resultados óptimos de una manera segura, permanezca sentado en la bicicleta durante todo el procedimiento de asentamiento. No bloquee las ruedas en ningún momento del procedimiento de asentamiento.

- Acelere la bicicleta hasta una velocidad moderada y accione entonces los frenos con firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas veinte veces.
- Acelere la bicicleta hasta una velocidad más rápida y accione entonces los frenos con mucha firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas diez veces.
- Deje enfriar los frenos antes de volver a montar.

Toutes les plaquettes de frein neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure de rodage, qu'il faut réaliser avant votre première sortie à vélo, a pour but de vous assurer des sensations de freinage les plus homogènes et les plus puissantes possibles ainsi qu'un freinage très silencieux dans la plupart des conditions. La procédure de rodage échauffe les plaquettes ainsi que les disques de frein ce qui a pour effet de déposer une fine couche régulière de garniture (couche de transfert) sur la surface de freinage du disque. Cette couche de transfert garantit des performances de freinage optimales.

⚠AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

La procédure de rodage exige que vous réalisiez des freinages appuyés. Vous devez vous familiariser avec la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque. Le fait de freiner de manière appuyée sans être habitué à la puissance et au mode de fonctionnement des freins à disque peut entraîner une chute et donc des blessures graves voire mortelles. Si vous ne connaissez pas bien la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque, il convient de confier la procédure de rodage à un mécanicien vélo qualifié.

Pour obtenir les meilleurs résultats en toute sécurité, veillez à rester assis sur la selle pendant toute la procédure de rodage. Veillez à ne pas bloquer les roues pendant le rodage des freins.

- Roulez à vitesse modérée, puis freinez fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez cette opération une vingtaine de fois.
- Roulez à vitesse élevée, puis freinez très fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez l'opération une dizaine de fois.
- Laissez refroidir les freins avant toute nouvelle sortie.

Tutti i pattini freno e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata "collocamento". La procedura di collocamento, che deve essere eseguita prima del primo utilizzo della bici, consente di ottenere l'azione frenante più costante e potente possibile, oltre che più silenziosa, nella maggior parte delle condizioni di guida. La procedura di collocamento determina il riscaldamento dei pattini freno e del rotore; durante la procedura, i pattini depositano uno strato uniforme del materiale di cui sono costituiti (strato di trasferimento) sulla superficie frenante del rotore. Questo strato di trasferimento ottimizza le prestazioni di frenata.

⚠AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

La procedura di collocamento richiede di eseguire frenate piuttosto brusche. È necessario avere familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco. Una frenata brusca quando non si ha familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco potrebbe causare incidenti, che potrebbero comportare gravi lesioni e/o morte. Se avete poca dimestichezza con la potenza e il funzionamento di freni a disco, far effettuare la procedura di collocamento da un meccanico qualificato.

Per ottenere risultati ottimali in sicurezza, restare seduti sulla bici durante l'intera procedura di collocamento dei pattini. Non bloccare mai le ruote durante la procedura di collocamento.

- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa venti volte.
- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa dieci volte.
- Lasciare raffreddare i freni prima di un'ulteriore corsa.

Alle nieuwe remblokjes en rotors moeten een inloopproces, genaamd 'inremmen', ondergaan. De inremprocedure, die voor uw eerste rit dient uitgevoerd te worden, zorgt voor het meest consistente en krachtige remgevoel samen met het stilste remmen onder de meeste rijomstandigheden. De inremprocedure warmt de remblokjes en rotors op zodat een gelijkmatige laag van remblokjesmateriaal (overdrachtslaag) op het remoppervlak van de rotor wordt aangebracht. Deze overdrachtslaag optimaliseert de remprestaties.

⚠WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De inremprocedure vereist hard remmen. U moet aldus vertrouwd zijn met de kracht en werking van de schijfremmen. Hard remmen terwijl u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen kan een ongeval veroorzaken, wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood. Als u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen, laat de inremprocedure uitvoeren door een vakbekwame fietsenmaker.

Om het beste resultaat op een veilige manier te bereiken, blijf gedurende de hele inremprocedure op uw fiets zitten. Sluit de wielen tijdens de inremprocedure nooit in.

- Fiets aan een matige snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer twintig keer.
- Fiets aan een hogere snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer tien keer.
- Laat de remmen afkoelen voordat u terug fietst.

Todas as pastilhas e rotores novos devem ser sujeitos a um processo de desgaste (ou rodagem) chamado 'acamar'. O processo para acamar, que deverá ser feito antes do seu primeiro passeio de bicicleta, assegura que irá ter a sensação de travagem mais consistente e poderosa, juntamente com a travagem mais silenciosa, na maior parte das condições de condução. O processo de acamar aquece as pastilhas do travão e os rotores, o que deposita uma camada uniforme de material das pastilhas (camada de transferência) na superfície de travagem do rotor. É esta camada de transferência que optimiza o desempenho da travagem.

⚠AVISO – PERIGO DE ACIDENTE

O processo de acamar exige que faça fortes travagens. Tem que estar familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco. Fazer fortes travagens quando não se está familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco pode fazer com que tenha um acidente, o que poderia levar a ferimentos graves e/ou morte. Se não estiver familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco, deverá mandar fazer o processo de acamar a um mecânico de bicicletas qualificado.

Para conseguir resultados óptimos com segurança, mantenha-se sentado na bicicleta durante todo este processo de acamar as pastilhas dos travões. Trate de não bloquear as rodas em nenhuma altura durante este procedimento de acamar as pastilhas dos travões.

- Acelere a bicicleta até uma velocidade moderada e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita a operação cerca de vinte vezes.
- Acelere a bicicleta até uma velocidade maior e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita cerca de dez vezes.
- Deixe arrefecer os travões antes de continuar a andar de bicicleta..

すべての新しいブレーキ・パッドとローターは、「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を経る必要があります。この慣らしの手順は、最初の乗車前に行わなければなりません。これにより、どのような条件下でのライドにも、最もパワフルで静かなブレーキング性能を一貫して発揮できるようになります。ベッドインの過程では、ブレーキ・パッドとローターが過熱し、ブレーキ・パッド素材が均一の層 (転写層) を形成して、ローターのブレーキング面へと堆積します。この転写層がブレーキの性能を最大化します。

⚠警告 - 事故につながる危険性

慣らしの過程では、強いブレーキ操作が必要になります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟していなければなりません。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟しないまま強力なブレーキ操作を行うと、事故を招き、重傷および / または死亡につながる危険性があります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法に不慣れな場合は、専門の自転車整備士に慣らしの過程を行ってもらう必要があります。

最適な結果を安全に得るため、パッドを慣らす作業は、自転車のサドルに座ったまま行ってください。パッドを慣らす作業中には、いかなる時点でも、ホイールをロックアップしないでください。

- 自転車を中程度の速度まで上げたら、歩行速度に落ちるまで、しっかりとブレーキをかけます。これを約 20 回繰り返します。
- 自転車をより高速で走らせたら、歩行速度に落ちるまで、非常に強くブレーキをかけます。これを約 10 回繰り返します。
- 毎回のブレーキ操作ごとにブレーキの熱を冷ましてから、次のブレーキ操作に移るようにします。

所有新的刹车皮和刹车碟都应完成磨擦合入过程，这称为“磨合”。磨合过程应在首次骑行前完成，它能确保最连贯和有力的制动感，实现在大多数骑行条件下最安静地制动。磨合过程会使刹车皮和刹车碟生热，这会将一层均匀的刹车皮材料（印层）敷到刹车碟制动表面上。该印层可以优化刹车性能。

⚠警告–撞伤隐患

磨合过程需要您重力刹车。您必须熟悉盘式刹车的力道和工作原理。不熟悉盘式刹车力道和操作而进行大力刹车时，可能会导致您摔倒，进而导致严重的人身伤害和 / 或死亡。如果您不熟悉盘式刹车的力道和工作原理，则应请专业自行车技师完成磨合过程。

要安全地达到最佳结果，请在整个磨合过程中都坐在自行车上。在磨合过程中任何时候都请勿锁死车轮。

- 将自行车踩至中速，然后用力刹车至步行速度。如此重复约 20 次。
- 将自行车踩至高速，然后非常用力刹车至步行速度。如此重复约 10 次。
- 在进一步骑行前让刹车冷却。

Front Derailleur Installation

Installation du dérailleur avant

Instalação do desviador/derailleur da frente

Einbau des Umwerfers

Montaggio del deragliatore anteriore

フロント・ディレイラーの取り付け

Instalación del desviador delantero

De voorderailleur installeren

前变速器安装



NOTICE
The derailleur must be in the outboard position to begin installation.

AVIS
Le dérailleur doit être sur la position la plus à l'extérieur au moment de commencer l'installation.

NOTIFICAÇÃO
O desviador/derailleur tem que estar na posição para "fora" para iniciar a instalação.

HINWEIS
Um mit dem Einbau zu beginnen, muss sich der Umwerfer in der äußeren Position befinden.

AVVISO
Il deragliatore deve essere in posizione esterna per iniziare l'installazione.

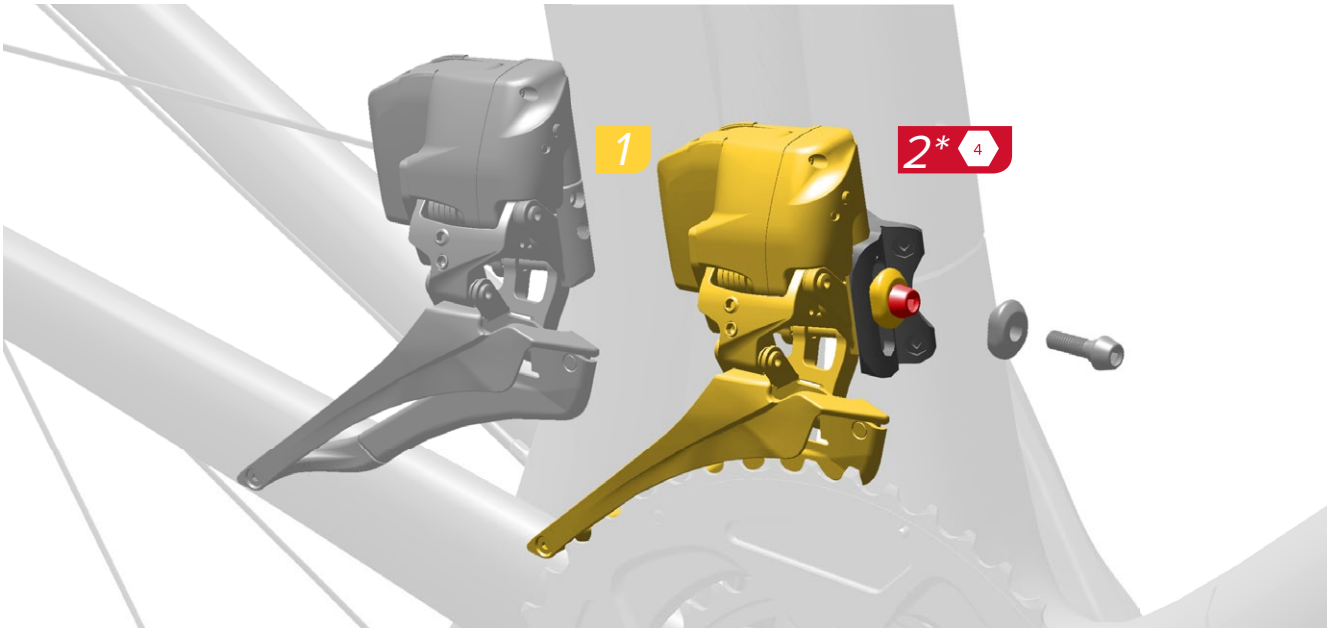
注意事項
取り付けを開始する際は、ディレイラーがアウトボードのポジションでなければなりません。

AVISO
Para empezar la instalación, el desviador debe encontrarse en la posición más exterior.

MEDEDELING
De derailleur moet zich aan het begin van de installatie in de buitenste positie bevinden.

注意
开始安装时变速器必须位于外侧位置。

Braze-on Mount
Anlötbefestigung
Fijación sobre saliente soldado al cuadro (“braze-on”)
Fixation soudée
Attacco brasato
Op de Braze-on monteren
Montagem do Braze-on
ブレイズオンへの直付け
固定底座



Position the front derailleur onto the braze-on, then install the washer and the derailleur bolt. Use a 4 mm hex wrench to *tighten the derailleur bolt enough to keep the derailleur from sliding down.

Mettez en place le dérailleur avant sur la fixation soudée du cadre puis ajoutez la rondelle et le boulon du dérailleur. À l’aide d’une clé hexagonale de 4 mm, *serrez le boulon du dérailleur de manière à ce que le dérailleur ne glisse pas.

Posicione o desviador/derailleur da frente no braze-on (suporte soldado ao quadro), e depois instale a anilha e o perno do derailleur. Use uma chave sextavada de 4 mm para *apertar o perno do desviador/derailleur o suficiente para impedir que o derailleur escorregue para baixo.

Platzieren Sie den Umwerfer auf der Anlötbefestigung und bringen Sie dann die Unterlegscheibe und die Umwerferschraube an. Ziehen Sie die Umwerferschraube mit einem 4-mm-Inbusschlüssel soweit *an, dass der Umwerfer nicht nach unten rutscht.

Posizionare il deragliatore anteriore sull’attacco brasato, quindi installare la rondella e la vite del deragliatore. Usare una chiave esagonale da 4 mm per *serrare la vite del deragliatore a sufficienza per evitare che il deragliatore scivoli verso il basso.

ブレイズオンにフロント・ディレイラーを位置させ、ワッシャーとディレイラー・ボルトを取り付けます。4 mm のヘクサレンチを使用して、*ディレイラーがスライドせずに保持されるよう、ディレイラー・ボルトを締めます。

Coloque el desviador delantero sobre el saliente que va soldado al cuadro, y a continuación la arandela y el tornillo que sujeta el desviador. Con una llave Allen de 4mm *apriete el tornillo del desviador lo bastante como para evitar que resbale hacia abajo.

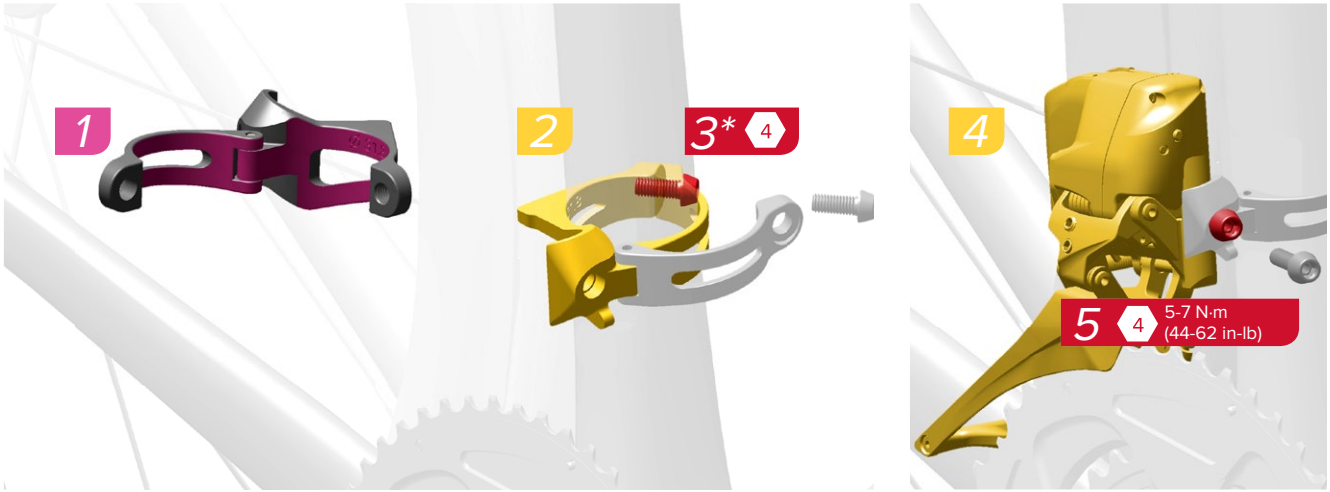
Plaats de voorderailleur op de braze-on en installeer vervolgens de sluitring en de derailleurbout. Draai de derailleurbout voldoende *vast met behulp van een 4 mm inbussleutel om te vermijden dat de derailleur omlaag glijdt.

将前变速器置于固定底座上，然后再安装垫片和变速器螺栓。用 4 mm 六角扳手*将前变速器螺栓拧紧，使变速器不向下滑。

Clamp Mount
Schellenbefestigung
Fijación por abrazadera

Fixation par collier
Attacco a morsetto
De klem monteren

Montagem com braçadeira
クランプによる取り付け
卡夹底座



Apply friction paste to the clamp.

Position the clamp onto the frame, and use a 4 mm hex wrench to *tighten the clamp bolt enough to keep the clamp from sliding down.

Position the front derailleur onto the clamp, then use a 4 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt to 5-7 N•m (44-62 in-lbs).

Appliquez de la pâte de montage sur le collier.

Mettez en place le collier sur le cadre puis, à l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm, *serrez le boulon du collier de manière à ce que le collier ne glisse pas.

Installez le dérailleur avant sur le collier puis, à l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm, serrez le boulon du dérailleur à un couple compris entre 5 et 7 N•m.

Aplique pasta de fricção à braçadeira.

Posicione a braçadeira no quadro, e use uma chave sextavada de 4 mm para *apertar o perno da braçadeira o suficiente para impedir que a braçadeira escorregue para baixo.

Posicione o desviador/derailleur da frente na braçadeira, e depois use uma chave sextavada de 4 mm para apertar o perno do derailleur a 5-7 N•m.

Tragen Sie Montagepaste auf die Schelle auf.

Platzieren Sie die Schelle um den Rahmen und ziehen Sie die Klemmschraube mit einem 4-mm-Inbusschlüssel fsoweit *an, dass die Schelle nicht nach unten rutscht.

Setzen Sie den Umwerfer auf die Schelle und ziehen Sie die Umwerferschraube mit einem 4-mm-Inbusschlüssel auf 5 bis 7 N•m an.

Applicare pasta ad attrito al morsetto.

Posizionare il morsetto sul telaio e utilizzare una chiave esagonale da 4 mm per *serrare la vite del morsetto a sufficienza per evitare che il morsetto scivoli verso il basso.

Piegare il deragliatore anteriore sul morsetto, quindi utilizzare una chiave esagonale da 4 mm per serrare la vite del deragliatore a 5-7 N•m.

クランプにフリクション・ペーストを塗布します。

クランプをフレームに位置させ、4 mm のヘクサレンチを使用して、*クランプがスライドせずに保持されるよう、クランプ・ボルトを締めます。

フロント・ディレイラーをクランプに位置させ、4 mm のヘクサレンチを使用して、ディレイラー・ボルトを 5〜7 N•m のトルク値で締めます。

Aplique pasta de fricción a la abrazadera.

Coloque la abrazadera sobre el cuadro y utilice una llave Allen de 4 mm para *apretar el tornillo de la abrazadera lo bastante como para evitar que resbale hacia abajo.

Coloque el desviador delantero sobre la abrazadera y utilice una llave Allen de 4 mm para apretar el tornillo del desviador con un par de entre 5 y 7 N•m.

Breng frictiepasta op de klem aan.

Plaats de klem op het frame en draai de klembout voldoende *vast met behulp van een 4 mm inbussleutel om te vermijden dat de klem omlaag glijdt.

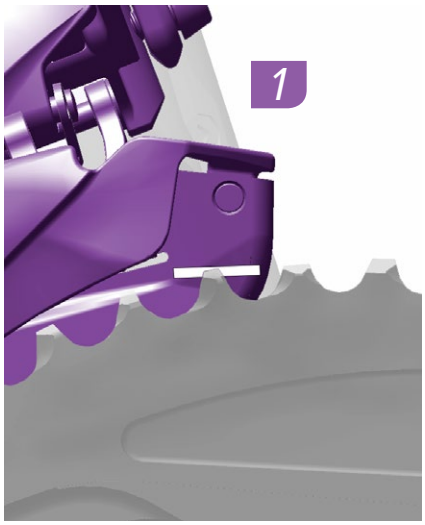
Plaats de voorderailleur op de klem en draai de derailleurbout aan tot 5-7 N•m met behulp van een 4 mm inbussleutel.

在卡夹上涂抹摩擦膏。

将卡夹置于车架上，用 4 mm 六角扳手*将卡夹螺栓拧紧，使卡夹不向下滑。

将前变速器置于卡夹上，然后使用 4 mm 六角扳手将变速器螺栓拧紧至 5-7 N•m。

Adjustments
Einstellungen
Reglajes
Réglages
Regolazioni
Afstellingen
Ajustamentos
調節
调节



Adjust the derailleur so that the tip of the tallest chainring tooth appears within the setup line when viewed directly from the side.

Justieren Sie den Umwerfer so, dass sich die Spitze des größten Kettenrads direkt von der Seite gesehen in der Einstellungslinie befindet.

Ajuste el desviador de modo que la punta del diente más alto del plato aparezca dentro de la línea de ajuste según se ve directamente desde el lado.

Vu de côté, le haut de la dent du grand plateau doit arriver au niveau du repère d'installation.

Regolare il deragliatore in modo che la punta del dente più alto della ruota dentata appaia entro la linea di impostazione se osservata direttamente dal lato.

Stel de derailleur af zodat het uiteinde van de langste kettingbladtand zich binnen de instellijn bevindt wanneer deze rechtstreeks vanaf de zijkant wordt bekeken.

Ajuste o desviador/derailleur de modo que a ponta do dente mais alto da cremalheira apareça dentro da linha de regulação quando se vê directamente desde o lado.

横から真っすぐに見たときに、チェーンリングの最も高い歯の先が設定ライン内に収まるよう、ディレイラーを調節します。

调节变速器，使最高链齿的齿尖从侧面观测时位于设定线内。



Rotate the front derailleur to align the guide marks on the derailleur to the large chainring.

Drehen Sie den Umwerfer, um die Führungslinien am Umwerfer auf das große Kettenrad auszurichten.

Gire el desviador delantero para alinear las marcas guía del desviador con el plato grande.

Faites tourner le dérailleur pour aligner les repères imprimés sur le dérailleur avec le grand plateau.

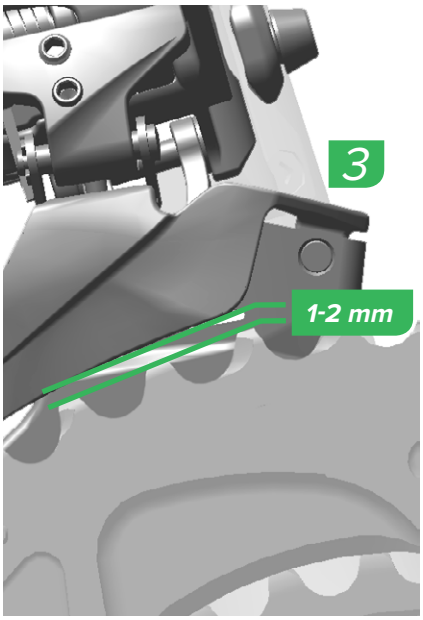
Ruotare il deragliatore anteriore per allineare i contrassegni delle guide sul deragliatore alla corona dentata grande.

Draai de voorderailleur om de markeringen op de derailleur op één lijn te brengen met het grote kettingblad.

Rode o desviador/derailleur da frente para alinhar as marcas guias no derailleur com a cremalheira grande.

ディレイラーのガイドマークが大きなチェーンリングに合うように、フロント・ディレイラーを回転させます。

旋转前变速器，使变速器上的指示标记与大链环对齐。



Measure the space between the tallest tooth of the large chainring and bottom edge of the outer cage plate. The gap must be 1-2 mm. If it is not, re-adjust the height of the derailleur (step 1), then repeat steps 2 and 3.

Messen Sie den Abstand zwischen dem höchsten Zahn des großen Kettenrads und dem unteren Rand der äußeren Umwerferkäfigplatte. Der Spalt muss 1 bis 2 mm groß sein. Ist dies nicht der Fall, justieren Sie die Höhe des Umwerfers erneut (Schritt 1) und wiederholen Sie dann die Schritte 2 und 3.

Mida el espacio entre el diente más alto del plato grande y el extremo inferior de la placa de la jaula exterior. El espacio entre ambos debe ser de entre 1 y 2 mm. Si no es así, vuelva a ajustar la altura del desviador (paso 1) y repita los pasos 2 y 3.

Mesurez l'espace entre le sommet de la dent plus haute du grand plateau et le bord inférieur de la plaque de la chape externe. Cet espace doit mesurer entre 1 et 2 mm. Si ce n'est pas le cas, réglez de nouveau la hauteur du dérailleur (étape 1) puis répétez les étapes 2 et 3.

Misurare lo spazio tra il dente più alto della corona dentata grande ed il bordo inferiore della piastra della gabbia esterna. La distanza deve essere di 1-2 mm. In caso contrario, regolare nuovamente l'altezza del deragliatore (fase 1), quindi ripetere le fasi 2 e 3.

Meet de ruimte tussen de langste tand van het grote kettingblad en de onderste rand van de buitenste kooiplaat. De ruimte moet 1-2 mm zijn. Als dit niet het geval is, stel de hoogte van de derailleur opnieuw af (stap 1) en herhaal vervolgens stap 2 en 3.

Meça o espaço entre o dente mais alto da cremalheira grande e o bordo inferior da placa exterior da armação/gaiola. A folga tem que ser 1 a 2 mm. Se não for, volte a ajustar a altura do desviador/derailleur (passo 1), e depois repita os passos 2 e 3.

大きなチェーンリングの最も高い歯の先と、アウター・ケージ・プレートの下部の端との隙間を計測します。この隙間は 1〜2 mm でなければなりません。この範囲でない場合は、ディレイラーの高さを再度調節し (ステップ 1)、手順 2 と 3 を行います。

测量大链环最高的齿与外部架构板的底部边缘之间的距离。该空隙必须为 1-2 mm。如果不是，则必须重新调整变速器的高度（第 1 步），然后重复第 2 和第 3 步。



Once the final height of the front derailleur is determined and the cage is correctly aligned with the large chainring, use a 4 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt or clamp bolt to 5-7 N•m (44-62 in-lb).

Une fois que la hauteur du dérailleur avant est parfaitement réglée et que la chape est correctement alignée avec le grand plateau, serrez le boulon du dérailleur ou du collier à un couple compris entre 5 et 7 N•m à l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm.

Uma vez que tenha sido determina a altura final do desviador/derailleur da frente e a armação/gaiola esteja correctamente alinhada com a cremalheira grande, use uma chave sextavada de 4 mm para apertar o perno do derailleur ou o perno da braçadeira a 5-7 N•m.

Nachdem Sie die endgültige Höhe des Umwerfers ermittelt haben und der Käfig richtig auf das große Kettenrad ausgerichtet ist, ziehen Sie die Umwerferschraube oder Schellenschraube mit einem 4-mm-Inbusschlüssel auf 5 bis 7 N•m an.

Una volta determinata l'altezza finale del deragliatore anteriore e allineata correttamente la gabbia con la corona dentata grande, utilizzare una chiave esagonale da 4 mm per serrare la vite del deragliatore o la vite del morsetto a 5-7 N•m.

フロント・ディレイラーの最終的な高さが決定し、ケージが大きなチェーンリングに正しく合うように調節されたら、4 mm のヘクサレンチを使用して、ディレイラーのボルトまたはクランプのボルトを 5〜7 N•mのトルク値で締めます。

Una vez determinada la altura final del desviador delantero y alineada correctamente la jaula con el plato grande, utilice una llave Allen de 4 mm para apretar el tornillo del desviador o de la abrazadera con un par de entre 5 y 7 N•m.

Eenmaal de voorderailleur zich op een gepaste hoogte bevindt en de kooi juist met het grote kettingblad is uitgelijnd, draai de derailleurbout of klembout aan tot 5-7 N•m met behulp van een 4 mm inbussleutel.

如果确定了前变速器的最终高度且架构与大链环正确对齐，则使用 4 mm 六角扳手将变速器螺栓或卡夹螺栓拧紧至 5-7 N•m。

Rear Derailleur Installation

Einbau des Schaltwerks

Instalación del desviador trasero

Installation du dérailleur arrière

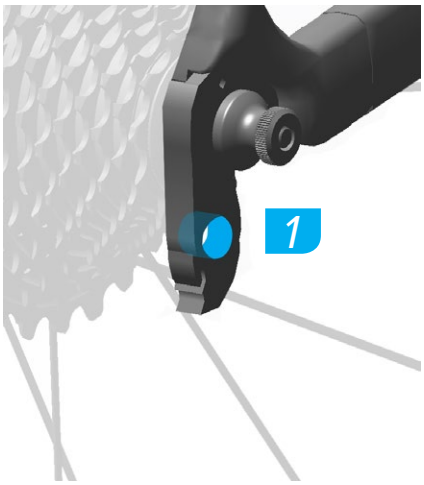
Installazione deragliatore posteriore

De achterderailleur installeren

Instalação do desviador/derailleur traseiro

リア・ディレイラーの取り付け

后变速器安装



Apply a thin layer of grease to the derailleur hanger threads.

Tragen Sie eine dünne Schicht Schmierfett auf das Gewinde der Schaltwerkaufhängung auf.

Aplique una fina capa de grasa a las roscas de la percha del desviador.

Appliquez une fine couche de graisse sur le filetage de la patte du dérailleur.

Applicare un sottile strato di grasso sui filetti del gancio del deragliatore.

Breng een dun laagje smeer aan op de draad van de derailleurhanger.

Aplique uma delgada camada de massa lubrificante aos fios de rosca do suspensor do desviador/derailleur.

ディレイラー・ハンガーのスレッドに、薄くグリスを塗ります。

在变速器挂钩的螺纹上涂一层薄薄的润滑脂。



Press and hold the left shift paddle or use the function button to shift the rear derailleur until it is fully inboard.

Halten Sie den linken Schalthebel gedrückt oder verwenden Sie die Funktionstaste, um das Schaltwerk vollständig nach innen zu bewegen.

Mantenga presionada la palanca de cambio izquierda o utilice el botón de función para cambiar el desviador trasero hasta la posición más interior.

Maintenez le levier de dérailleur de gauche poussé ou utilisez le bouton de commande situé sur le dérailleur arrière jusqu'à ce que le dérailleur arrière remonte complètement vers l'intérieur.

Premere e tenere premuta la paletta cambio sinistra o utilizzare il tasto funzione per spostare il deragliatore posteriore fino a quando non è completamente all'interno.

Druk en houd de linker schakelhendel vast of gebruik de functieknop om de achterderailleur te schakelen totdat deze zich volledig inwaarts bevindt.

Prima e segure o manípulo achatado esquerdo das mudanças ou use o botão de função para mudar o desviador/derailleur traseiro até que fique completamente para "dentro".

左のシフト・パドルを押して保持するか、または機能ボタンを使用して、リア・ディレイラーをインボードに完全にシフトさせます。

按住左边变速拨片或利用功能按钮使后变速器变速，直至其到达最内的一级。

NOTICE

Do not manually force the derailleur to move inboard or outboard. Use the function button on the derailleur or the shifter paddles to adjust the derailleur.

AVIS

Ne touchez pas le dérailleur pour l'obliger à bouger vers l'intérieur ou l'extérieur. Utilisez les leviers de dérailleur ou le bouton de commande situé sur le dérailleur pour le régler correctement.

NOTIFICAÇÃO

Não deve forçar manualmente o desviador/derailleur a mover-se para "dentro" nem para "fora". Use o botão de função no desviador/derailleur ou os manípulos achatados das mudanças para ajustar o derailleur.

HINWEIS

Bewegen Sie das Schaltwerk nicht mit Gewalt nach innen oder nach außen. Verwenden Sie die Funktionstaste am Schaltwerk oder die Schalthebel, um das Schaltwerk zu justieren.

AVVISO

Non forzare manualmente il deragliatore per spostarlo verso l'interno o l'esterno. Utilizzare il tasto funzione sul deragliatore o le palette cambio per regolare il deragliatore.

注意事項

ディレイラーを手で無理に、インボードまたはアウトボードに動かさないでください。ディレイラーの調節には、ディレイラーの機能ボタンまたはシフター・パドルを使用してください。

AVISO

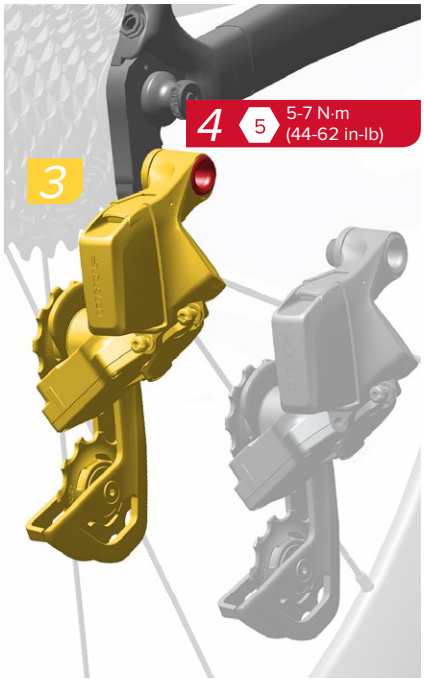
No fuerce manualmente el desplazamiento del desviador hacia dentro o hacia fuera. Para ajustar el desviador, utilice su botón de función asociado o las palancas de cambio.

MEDEDELING

Oefen geen druk op de derailleur uit met uw hand om deze naar binnen of buiten te brengen. Gebruik de functieknop op de derailleur of de schakelhendels om de derailleur aan te passen.

注意

请勿用手直接拨动变速器向内或向外变速。使用变速器上的功能键或变速拨片来调节变速器。



Install the rear derailleur onto the derailleur hanger. Use a 5 mm hex wrench to tighten the derailleur bolt to 5-7 N•m (44-62 in-lb).

Montieren Sie das Schaltwerk an der Schaltwerkaufhängung. Ziehen Sie die Schaltwerkschraube mit einem 5-mm-Inbusschlüssel mit 5 bis 7 N•m an.

Instale el desviador trasero sobre la percha del desviador. Con una llave Allen de 5 mm apriete los tornillos del desviador con un par de entre 5 y 7 N•m.

Installez le dérailleur arrière sur la patte du dérailleur. À l'aide d'une clé hexagonale de 5 mm, serrez le boulon du dérailleur à un couple compris entre 5 et 7 N•m.

Installare il deragliatore posteriore sul gancio del deragliatore. Utilizzare una chiave esagonale da 5 mm per serrare i bulloni del deragliatore a 5-7 N•m.

Installeer de achterderailleur op de derailleurhanger. Gebruik een 5 mm inbussleutel om de derailleurbout tot 5-7 N•m aan te draaien.

Instale o desviador/derailleur traseiro no suspensor do derailleur. Use uma chave sextavada de 5 mm para apertar o perno do desviador/derailleur a 5 a 7 N•m.

ディレイラー・ハンガーにリア・ディレイラーを取り付けます。5 mm のヘクサレンチを使用して、ディレイラー・ボルトを 5 ～ 7 N•m のトルク値で締めます。

将后变速器装入变速器挂钩。用 5 mm 六角扳手将变速器螺栓紧固至 5-7 N•m。

NOTICE

The SRAM RED® eTap® WiFLi™ mid cage derailleur has a different installaion procedure than short cage derailleurs. WiFLi installation continues on page 50, Chain Installation. For short cage derailleur installation, proceed to the next page.

AVIS

La procédure d'installation du dérailleur à chape moyenne SRAM RED eTap WiFLi est différente de celle des dérailleurs à chape courte. Suite de l'installation WiFLi à la page 50, Installation de la chaîne. L'installation du dérailleur à chape courte est détaillée à la page suivante.

NOTIFICAÇÃO

O derailleur de armação média RED eTap WiFLi da SRAM tem um procedimento de instalação diferente do dos derailleurs de armação curta. A instalação do WiFLi continua na página 50, Instalação da Corrente. Para a instalação dos derailleurs de armação curta, siga para a página seguinte.

HINWEIS

Für das SRAM RED eTap WiFLi-Schaltwerk mit mittlerem Käfig gilt ein anderes Einbauverfahren als für die Ausführung mit kurzem Käfig. Der Einbau des WiFLi-Schaltwerks wird auf Seite 50, Montage der Kette fortgesetzt. Um das Schaltwerk mit kurzem Käfig einzubauen, fahren Sie auf der nächsten Seite fort.

AVVISO

Il deragliatore a gabbia media SRAM RED eTap WiFLi ha una procedura di installazione diversa da quelli a gabbia corta. L'installazione del WiFLi continua a pagina 50, Installazione della catena. Per l'installazione del deragliatore a gabbia corta, passare alla pagina successiva.

注意事項

SRAM RED eTap WiFLi ミッド・ケージ・ディレイラーには、ショート・ケージ・ディレイラーとは異なる取り付け手順があります。WiFLi の取り付けについては、50 ページ以降の「チェーンの取り付け」を参照してください。ショート・ケージ・ディレイラーの取り付けは、次のページに進んでください。

AVISO

El desviador de jaula mediana SRAM RED eTap WiFLi tiene un procedimiento de instalación diferente del de los desviadores de jaula corta. La instalación de WiFLi continúa en la página 50, Instalación de la cadena. Para instalar un desviador de jaula corta, continúe en la página siguiente.

MEDEDELING

De SRAM RED eTap WiFLi mid cage-derailleur heeft een andere installatieprocedure dan de short cage-derailleurs. De WiFLi installatie gaat verder op pagina 50, De ketting installeren. Voor installatie van de short cage-derailleur, ga naar de volgende pagina.

注意

SRAM RED eTap WiFLi 中腿变速器的安装程序与短腿变速器不同。WiFLi 安装程序详见第 50 页的“链条安装”部分。短腿变速器的安装程序则详见下一页。

Short Cage Rear Derailleur Adjustments

Réglages du dérailleur arrière à chape courte

Afinações dos derailleurs traseiros de armação curta

Einstellung des Schaltwerks mit kurzem Käfig

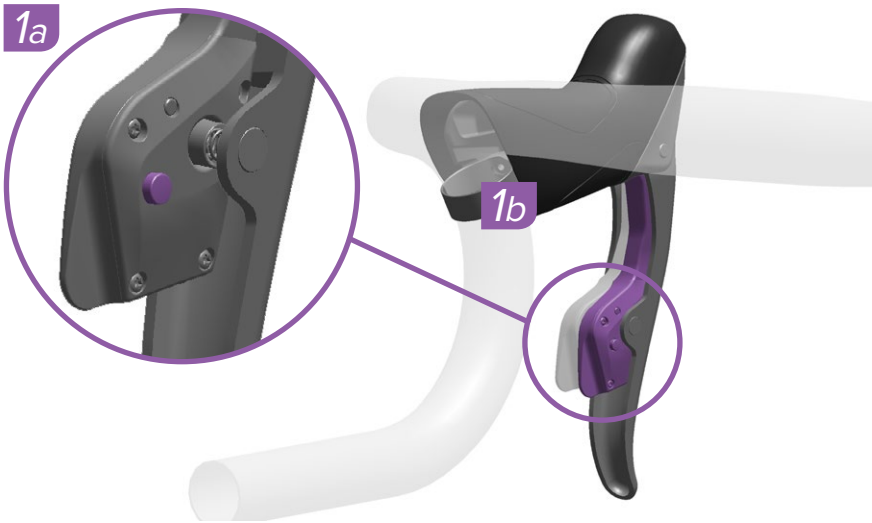
Regolazioni del deragliatore posteriore a gabbia corta

ショート・ケージ・ディレイラーの調節

Ajustes del desviador trasero de jaula corta

De short cage-achterderailleur afstellen

短腿后变速器调节





Align the pulley wheel with the center of the largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (1a) while pressing the shift paddle inward (1b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Alignez le galet et l'axe central du plus grand pignon en réglant le dérailleur arrière.

Maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (1a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (1b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

Alinhe a roda da polia com o centro do carreto maior, ajustando o desviador/derailleur traseiro.

Prima e segure o botão de função do comando das mudanças (1a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (1b). O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derailleur para "fora".

O câmbio (desviador/derailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

Richten Sie das Schaltröllchen auf die Mitte des größten Zahnkranzes aus, indem Sie das Schaltwerk justieren.

Halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (1a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (1b). Der linke Schalt-hebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außen-seite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Allineare la ruota della puleggia con il centro del pignone più grande regolando il deragliatore posteriore.

Premere e tenere premuto il pulsante funzione del cambio (1a) mentre si preme la paletta cambio verso l'interno (1b). Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

リア・ディレイラーを調節して、プーリーのホイールを最も大きなコグの中心に合わせます。

シフターの機能ボタンを押して保持し (1a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えます (1b)。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

Alinee la rueda dentada de la roldana con el centro del piñón más grande, ajustando el desviador trasero.

Mantenga presionado el botón de función del cambio (1a) a la vez que presiona hacia dentro la palanca de cambio (1b). La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Breng het derailleurwieltje op één lijn met het midden van het grootste tandwiel door de achterderailleur af te stellen.

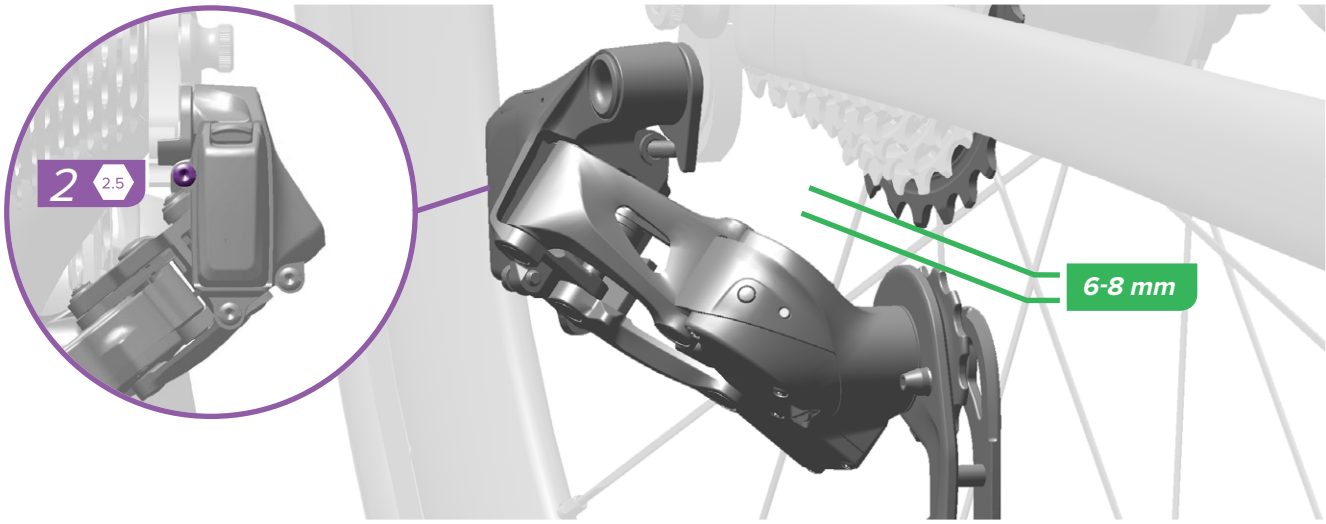
Druk en houd de functieknop van de shifter vast (1a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (1b). De linker shifter brengt de derailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derailleur naar buiten.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

调节后变速器，使滑轮与最大齿轮的中心对齐。

按住指拨功能按钮 (1a)，同时向内按压变速拨片 (1b)。左边的拨片将向内调节变速器，右边的拨片则向外调节变速器。

后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁，确认变速器执行了命令。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the B-adjust screw so there is 6-8 mm between the teeth of the pulley wheel and the largest cog.

Justieren Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die Einstellschraube B, sodass der Abstand zwischen den Zähnen des Schaltröllchens und dem größten Zahnkranz 6 bis 8 mm beträgt.

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para regular el tornillo de ajuste B de modo que quede un espacio de entre 6 u 8 mm entre los dientes de la roldana y el piñón más grande.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, ajustez la vis de réglage B de manière à ce que l'espace entre la dent du galet et le plus grand pignon mesure entre 6 et 8 mm.

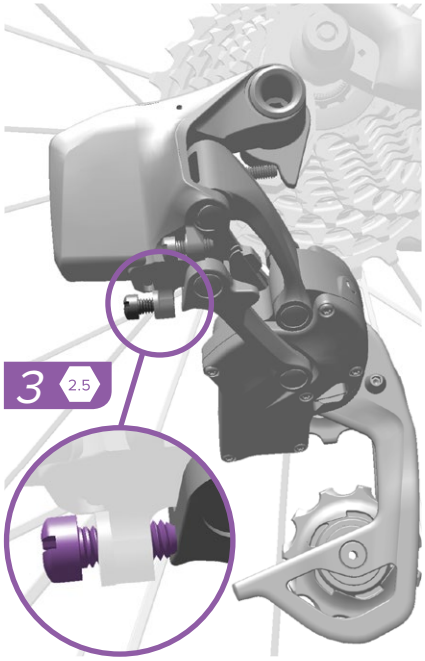
Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di registro B in modo che ci siano 6-8 mm tra i denti della ruota della puleggia e il pignone più grande.

Pas de B-stelschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat er een ruimte van 6-8 mm tussen de tanden van het derailleurwieltje en het grootste tandwiel is.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso de ajuste B de modo que haja 6 a 8 mm entre os dentes da roda da polia e o carreto maior.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、B テンション調節ネジを調節し、プーリーのホイールの歯と最も大きなコグの間が 6〜8 mm になるようにします。

用 2.5 mm 六角扳手调节 B 调节螺钉，使滑轮齿与最大齿轮之间存在 6-8 mm 的间隙。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the low limit screw so that it lightly contacts the inner link of the rear derailleur.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die untere Anschlagschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para ajustar el tornillo limitador inferior de modo que contacte ligeramente con el eslabón interior del desviador trasero.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa inferiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

Pas de onderste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite baixo, de modo que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ロー・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

用 2.5 mm 六角扳手调节低限位螺钉，使之轻轻触到后变速器的内链接。

4 Press and hold the right shift paddle to shift the rear derailleur until it is fully outboard.

Halten Sie den rechten Schalthebel gedrückt, um das Schaltwerk vollständig nach außen zu schalten.

Mantenga presionada la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hasta la posición más exterior.

Maintenez le levier de dérailleur de droite poussé pour que le dérailleur arrière descende complètement vers l'extérieur.

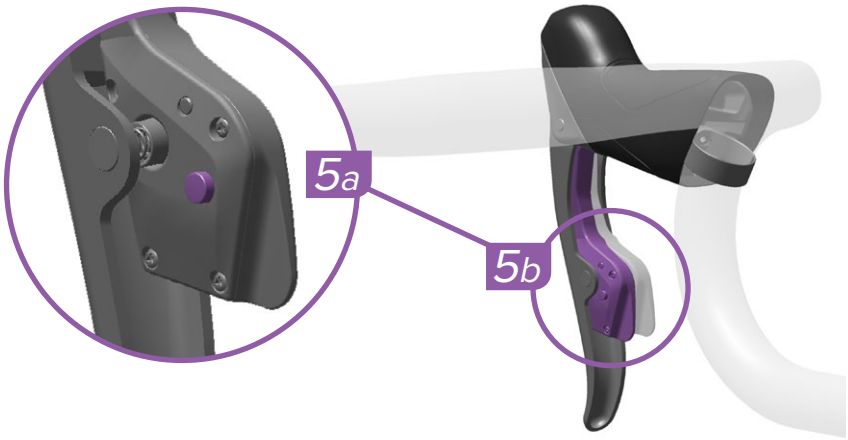
Premere e tenere premuta la paletta cambio destra per spostare il deragliatore posteriore fino a quando non è completamente all'esterno.

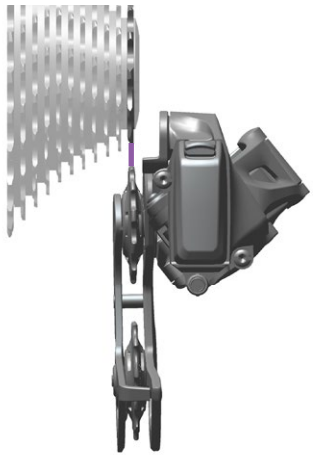
Druk en houd de rechter schakelhendel vast om de achterderailleur volledig naar buiten te schakelen.

Prima e segure o manípulo achatado da direita das mudanças para mudar o desviador/derailleur traseiro até que fique completamente para "fora".

右のシフト・パドルを押して保持し、リア・ディレイラーをアウトボードに完全にシフトさせます。

按住右边变速拨片，使后变速器变速，直至达到最外的一级。





The pulley wheel must be aligned with the center of the small cog. If they are not aligned, press and hold the shifter function button (5a) while pressing the shift paddle inward (5b) to align them. The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Das Schaltröllchen muss auf die Mitte des kleinen Zahnkranzes ausgerichtet sein. Wenn sie nicht fluchten, halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (5a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (5b), um sie aufeinander auszurichten. Der linke Schalthebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außenseite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

La rueda dentada de la roldana debe quedar alineada con el centro del piñón pequeño. Si no están alineados entre sí, mantenga presionado el botón de función de la palanca de cambio (5a) a la vez que presiona hacia dentro el brazo de la palanca de cambio (5b) para alinearlos. La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Le galet doit être aligné avec l'axe central du petit pignon. Pour les aligner parfaitement si ce n'est pas le cas, maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (5a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (5b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

La ruota della puleggia deve essere allineata con il centro del pignone piccolo. Se non sono allineati, premere e tenere premuto il pulsante funzione del cambio (5a) mentre si preme la paletta cambio verso l'interno (5b) per allinearli. Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

Zorg dat het derailleurwieltje zich op één lijn met het midden van het kleine tandwiel bevindt. Als ze zich niet op één lijn bevinden, druk en houd de functieknop van de shifter vast (5a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (5b) om ze op één lijn te brengen. De linker shifter brengt de derailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derailleur naar buiten.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

A roda tensora (pulley wheel) tem que estar alinhada com o centro do carreto pequeno. Se não estiverem alinhados, prima e segure o botão de função do comando das mudanças (5a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (5b) para os alinhar. O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derailleur para "fora".

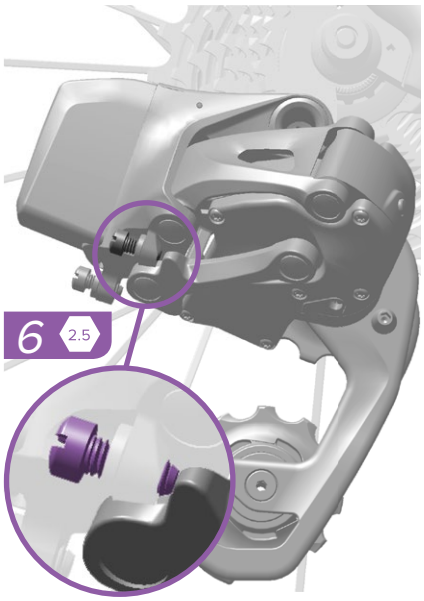
O câmbio (desviador/derailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

プーリーのホイールは、小さなコグの中心に合っていなければなりません。中心に合っていない場合は、シフターの機能ボタンを押して保持し (5a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えて (5b)、合わせます。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

滑轮必须与小齿轮的中心对齐。如果未对齐，则按住指拨功能按钮（5a），同时向内按压变速拨片（5b）使其对齐。左边的拨片将向内调节变速器，右边的拨片则向外调节变速器。

后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁，确认变速器执行了命令。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the high limit screw until it lightly touches the inner link of the rear derailleur.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die obere Anschlagschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Con una llave Allen de 2,5 mm ajuste el tornillo limitador superior hasta que toque ligeramente el eslabón interior del desviador trasero.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa superiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

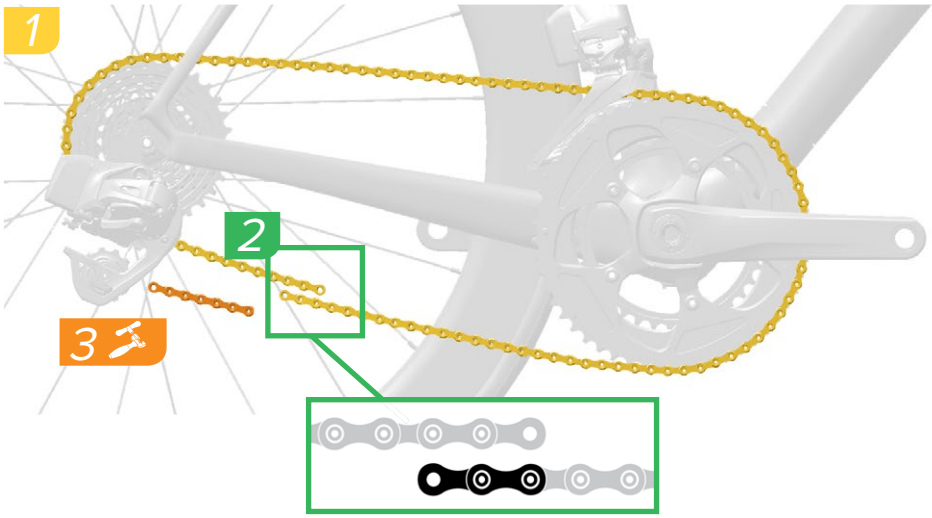
Pas de bovenste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite alto, até que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ハイ・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

用 2.5 mm 六角扳手调节高限位螺钉，直至其轻轻触到后变速器的内链接。

Chain Installation
Montage der Kette
Instalación de la cadena
Installation de la chaîne
Installazione della catena
De ketting installeren
Instalação da Corrente
チェーンの取り付け
安装链条



Wrap the chain around the large chainring and largest cassette cog. Add one inner link and one outer link where the chain starts to overlap.

Use a chain breaker tool to break the chain at the inner link.

Faites passer la chaîne autour du grand plateau et du plus grand pignon de la cassette. Ajoutez un maillon interne et un maillon externe à l'endroit où les deux extrémités de la chaîne se rejoignent.

À l'aide d'un dérive-chaîne, déboîtez la chaîne au niveau du maillon interne.

Enrole a corrente em redor da cremalheira grande e do carreto maior da cassete. Acrescente um elo interior e um elo exterior onde a corrente começar a sobrepor-se.

Use uma ferramenta de cortar (abrir) a corrente para a cortar de forma a ficar com um elo interior na extremidade.

Führen Sie die Kette um das große Kettenrad und den größten Zahnkranz. Fügen Sie ein inneres Glied und ein äußeres Glied an dem Punkt hinzu, an dem sich die Kette zu überlappen beginnt.

Verwenden Sie einen Kettennietdrücker, um die Kette am inneren Glied zu öffnen.

Avvolgere la catena attorno alla corona dentata grande e al pignone più grande della cassetta. Aggiungere una maglia interna ed una maglia esterna nel punto in cui la catena inizia a sovrapporsi.

Utilizzare uno smagliacatena per spezzare la catena in corrispondenza della maglia interna.

大きなチェーンリングと最も大きなカセット・コグの周りにチェーンを巻きつけます。チェーンが重なり始める部分にインナー・リンクとアウター・リンクを 1 つずつ追加します。

インナー・リンクの箇所でチェーンを分割する際は、チェーン分割ツールを使用してください。

Engrane la cadena alrededor del plato grande y del piñón más grande del casete. Añada un eslabón interior y otro exterior en los puntos donde la cadena empieza a solaparse.

Utilice un tronchacadenas para abrir la cadena por el eslabón interior.

Wikkel de ketting rond het grote kettingblad en het grootste cassettetandwiel. Voeg één binnenschakel en één buitenschakel toe op het punt waar de ketting start met overlappen.

Gebruik een kettingpons om de ketting bij de binnenschakel te breken.

将链条缠绕在大链环和最大的齿轮上。在链条开始重叠处添加一个内链接和一个外链接。

用拆链工具在内链接处拆开链条。



Move the chain to the smallest cassette cog. Route the chain through the rear derailleur pulleys.

Déplacez la chaîne sur le plus petit pignon de la cassette. Faites passer la chaîne à travers les galets du dérailleur arrière.

Mova a corrente para o carreto mais pequeno da cassete. Encaminha a corrente através das polias guias do câmbio (desviador/derailleur) traseiro.

Platzieren Sie die Kette auf dem kleinsten Zahnkranz. Führen Sie die Kette durch die Schaltwerkröllchen.

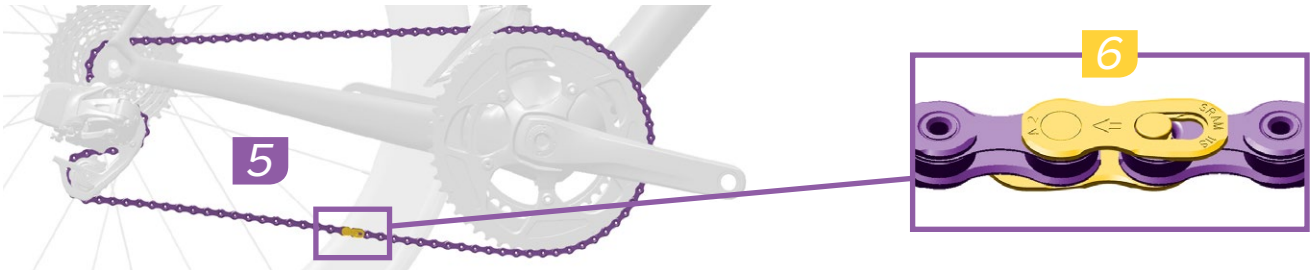
Spostare la catena fino al pignone più piccolo della cassetta. Far passare la catena attraverso le pulegge del deragliatore posteriore.

チェーンを最も小さなカセット・コグに移動します。リア・ディレイラーのプーリーを通してチェーンをルーティングします。

Desplace la cadena hasta el piñón más pequeño del casete. Haga pasar la cadena a través de las roldanas del desviador trasero.

Breng de ketting naar het kleinste cassettetandwiel. Leid de ketting door de leirollen van de achterderailleur.

将链条移到最小的齿轮上。将链条穿过后变速器滑轮。



Pull each end of the chain together and install the PowerLock®. Press the PowerLock connector links together.

NOTICE

The arrow must point in the direction of chain travel before locking the PowerLock into place. Once locked, the PowerLock cannot be reused.

Ziehen Sie die beiden Enden der Kette zusammen und montieren Sie den PowerLock-Verschluss. Drücken Sie die beiden PowerLock-Verschlussglieder zusammen.

HINWEIS

Der Pfeil muss in die Kettenlaufrichtung weisen, bevor Sie den PowerLock-Verschluss verschließen. Der PowerLock-Verschluss kann nach dem Verschließen nicht mehr geöffnet werden.

Tire de ambos extremos de la cadena para unirlos e instale el PowerLock. Presione los eslabones del conector PowerLock uno contra otro para unirlos.

AVISO

Antes de encajar el PowerLock en su sitio, la flecha debe apuntar en la dirección de desplazamiento de la cadena. Una vez bloqueado, el PowerLock no se puede volver a utilizar.

Rapprochez les deux extrémités de la chaîne et installez le PowerLock. Enfoncez les deux parties du PowerLock l'une dans l'autre.

AVIS

Avant de verrouiller le PowerLock, vérifiez que la flèche pointe bien dans le sens de rotation de la chaîne. Une fois verrouillé, le PowerLock ne peut pas être réutilisé.

Tirare le estremità della catena e installare il PowerLock. Premere insieme le maglie del PowerLock.

AVVISO

La freccia deve essere rivolta nella direzione di movimento della catena prima di bloccare il PowerLock in posizione. Una volta bloccato, il PowerLock non può essere riutilizzato.

Trek beide uiteinden van de ketting naar elkaar toe en monteer de PowerLock. Druk de verbindingen van de PowerLock samen.

MEDEDELING

De pijl moet naar de draairichting van de ketting zijn gericht voordat u de PowerLock op zijn plaats vergrendeld. Eenmaal vergrendeld, kan de PowerLock niet opnieuw worden gebruikt.

Puxe ambas as extremidades da corrente, juntando-as, e instale o PowerLock. Comprima os elementos de ligação do PowerLock juntando-os.

NOTIFICAÇÃO

A seta tem que apontar na direcção do movimento da corrente, antes de bloquear/fechar o PowerLock no seu lugar. Uma vez bloqueado/fechado, o PowerLock não poderá ser utilizado de novo.

チェーンの両端を引き寄せ、PowerLock を取り付けます。PowerLock のコネクター・リンク同士を押します。

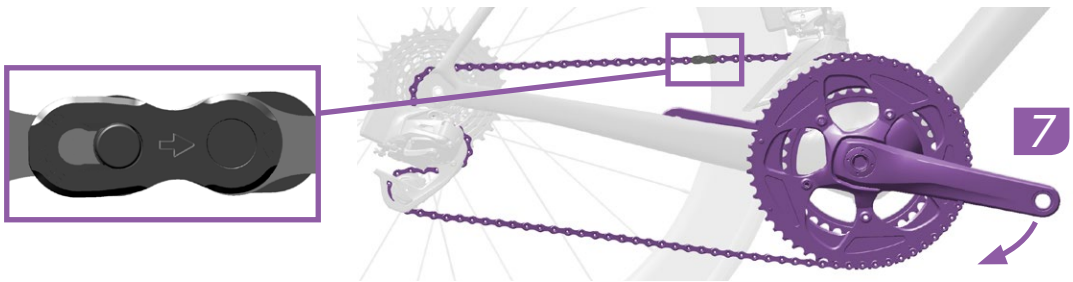
注意事項

PowerLock を所定の位置にロックする前に、矢印がチェーンの作動方向に向いていることを必ず確認してください。PowerLock は一度ロックすると再使用はできません。

将链条的两端拉到一起并安装 PowerLock 链条扣。将两个 PowerLock 链条扣按压到一起。

注意

将 PowerLock 链条扣锁定到位前请确保箭头指向链条转动的方向。一旦锁定，PowerLock 链条扣不能再次使用。



Rotate the crank until the PowerLock is above the chainstay.

Drehen Sie die Kurbel, bis sich der PowerLock-Verschluss über der Kettenstrebe befindet.

Gire los pedales hasta que el PowerLock quede por encima de la vaina trasera del cuadro.

Faites tourner la manivelle jusqu'à ce que le PowerLock se situe au-dessus de la base du cadre.

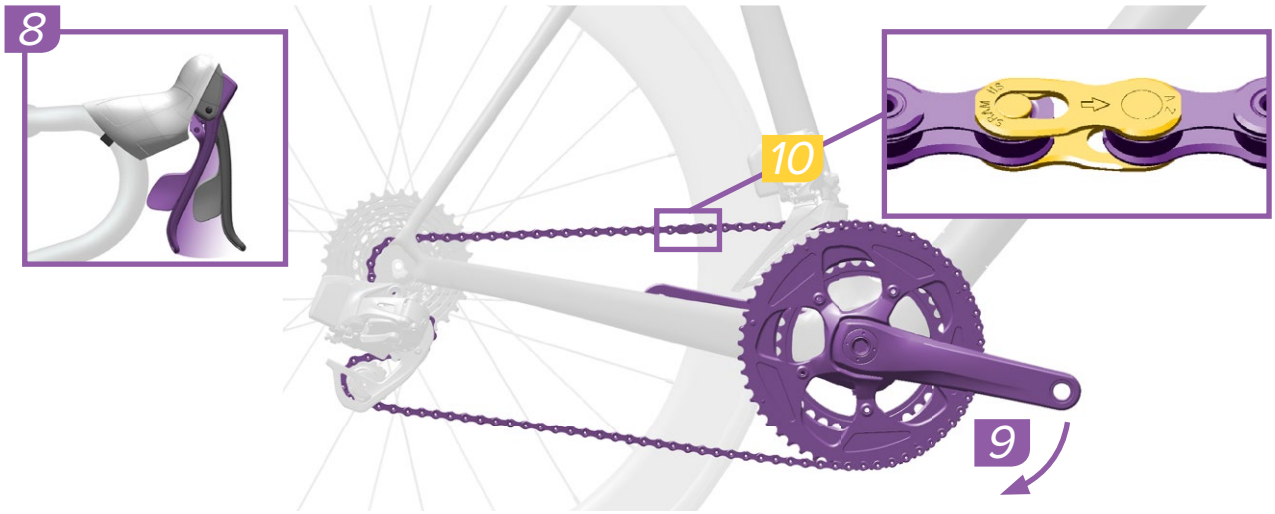
Ruotare la pedivella fino a che il PowerLock non si trovi al di sopra del forcellino batticatena.

Draai de crank totdat de PowerLock zich boven de liggende achtervork bevindt.

Rode a manivela (pedaleiro) até que o PowerLock fique acima do suporte traseiro da corrente (escora inferior do quadro).

PowerLock がリア・チェーンステイの上部に来るまで、クランクを回します。

旋转曲柄，直至 PowerLock 链条扣位于护链贴上方。



Check that the two halves of the PowerLock® are properly aligned.

Apply the rear brake and firmly push the crank arm down to lock the PowerLock. You should hear and feel the PowerLock click into place.

Check the PowerLock by hand to make sure it moves freely.

⚠CAUTION

The PowerLock is designed for one-time use only. The PowerLock can only be removed with master link pliers and must not be re-used. Install a new PowerLock each time a new chain is installed.

Vérifiez que les deux parties du PowerLock soient parfaitement alignées.

Serrez le frein arrière et appuyez fortement sur la manivelle vers le bas pour verrouiller le PowerLock. Vous devez entendre et sentir le PowerLock se mettre en place.

Vérifiez à la main que le PowerLock pivote librement.

⚠ATTENTION

Le PowerLock est conçu pour un usage unique. Le PowerLock ne peut être retiré qu'à l'aide d'une pince pour maillons de chaîne et ne doit pas être réutilisé. Installez un PowerLock neuf à chaque fois qu'une nouvelle chaîne est montée.

Verifique que as duas metades do PowerLock estejam correctamente alinhadas.

Aplique o travão traseiro e empurre com firmeza o braço da manivela para baixo, para bloquear/fechar o PowerLock. Deverá ouvir um estalido e sentir o PowerLock encaixar/fechar no seu lugar.

Verifique o PowerLock com a mão para se assegurar de que ele se move livremente.

⚠CUIDADO

O PowerLock foi concebido para ser usado apenas uma vez. O PowerLock só pode ser retirado com uma ferramenta de abrir a corrente, chamada alicate "master link", e não pode ser usado de novo. Instale um PowerLock novo cada vez que uma nova corrente for instalada.

Stellen Sie sicher, dass die beiden Hälften des PowerLock-Verschlusses richtig ausgerichtet sind.

Betätigen Sie die Hinterbremse und ziehen Sie den Kurbelarm kräftig nach unten, um den PowerLock-Verschluss zu verschließen. Sie sollten hören und spüren, wie der PowerLock-Verschluss einrastet.

Überprüfen Sie den PowerLock-Verschluss mit den Fingern, um sicherzustellen, dass er sich frei bewegen lässt.

⚠VORSICHT

Der PowerLock-Verschluss ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt! Der Power-Lock-Verschluss kann nur mit einer Kettenver-schlussgliedzange entfernt werden und darf nicht wiederverwendet werden. Bringen Sie jedes Mal einen neuen PowerLock-Verschluss an, wenn Sie eine neue Kette montieren.

Controllare che le due metà del PowerLock siano allineate correttamente.

Azionare il freno posteriore e spingere fermamente il braccio della pedivella verso il basso per bloccare il PowerLock. Si deve sentire e percepire il PowerLock che scatta in posizione.

Controllare il PowerLock a mano per assicurarsi che si muova liberamente.

⚠ATTENZIONE

Il PowerLock è solo monouso. Il PowerLock può essere rimosso solo con pinze master link e non deve essere riutilizzato. Installare un nuovo PowerLock ogni volta che si installa una nuova catena.

それぞれの PowerLock の位置が、きちんと揃っていることを確認します。

リア・ブレーキを使用し、クランク・アームをしっかりと押し下げ、PowerLock をロックします。PowerLock が所定の位置に収まると、カチッという音と感触が伝わるはずです。

PowerLock が支障なく動くことを、手で確認します。

⚠警告

PowerLock は 1 度しか使用できないように作られています。PowerLock はマスター・リンク・プライヤーのみで取り外すことができ、再度使用することはできません。新しいチェーンを取り付けるたびに、新しい PowerLock を使用してください。

Compruebe que las dos mitades del eslabón PowerLock estén bien alineadas.

Aplique el freno trasero y empuje con fuerza la biela hacia abajo para bloquear el eslabón PowerLock. Debería oír y notar el clic que hace el eslabón PowerLock al encajar en su sitio.

Compruebe con la mano el eslabón PowerLock para asegurarse de que puede moverse libremente.

⚠ATENCIÓN

El eslabón PowerLock está diseñado para un solo uso. El eslabón PowerLock sólo puede quitarse con unos alicates especiales para eslabones maestros, y no debe reutilizarse. Cada vez que instale una cadena, instale un nuevo eslabón PowerLock.

Controleer of de twee helften van de PowerLock juist zijn uitgelijnd.

Trek de achterrem aan en duw de crankarm stevig omlaag om de PowerLock te vergrendelen. U moet horen en voelen hoe de PowerLock op zijn plaats klikt.

Controleer met de hand of de PowerLock vrij kan bewegen.

⚠OPGELET

De PowerLock is alleen ontworpen voor eenmalig gebruik. De PowerLock kan alleen met behulp van een schakeltang worden verwijderd en kan niet opnieuw worden gebruikt. Installeer een nieuwe PowerLock telkens u een nieuwe ketting monteert.

检查 PowerLock 的两半是否已正确对齐。

握住后刹，用力向下推曲柄臂将 PowerLock 锁定。您应听到“咔哒”声并感觉 PowerLock 锁定到位。

手动检查 PowerLock，确保它能自由活动。

⚠注意事项

PowerLock 为一次性用品。PowerLock 只能用快扣拆卸钳拆卸且不能再次使用。每次安装新链条时请安装新的 PowerLock。

WiFLi™ Mid Cage Rear Derailleur Adjustments

Réglages du dérailleur arrière à chape moyenne WiFLi

Afinações dos derailleurs traseiros de armação média WiFLi

Einstellung des WiFLi-Schaltwerks mit mittlerem Käfig

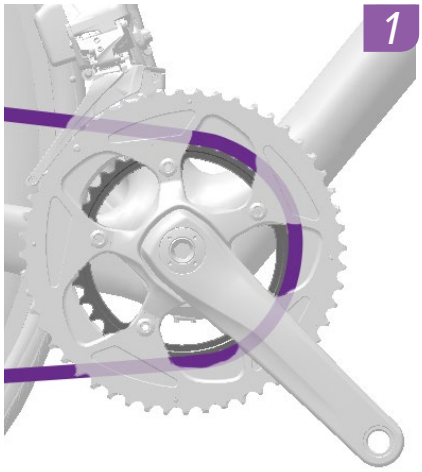
Regolazioni del deragliatore posteriore a gabbia media WiFLi

WiFLi ミッド・ケージ・リア・ディレイラーの調節

Ajustes del desviador trasero de jaula mediana WiFLi

De WiFLi mid cage-achterderailleur afstellen

WiFLi 中腿后变速器调节



Shift the front derailleur into the small chainring. The chain must be installed and on the small chainring to set the b-gap for eTap®WiFLi mid cage derailleurs.

Schalten Sie den Umwerfer auf das kleine Kettenblatt. Um den B-Spalt für eTap WiFLi-Schaltwerke einzustellen, muss die Kette montiert sein und sich auf dem kleinen Kettenrad befinden.

Cambie el desviador delantero al plato pequeño. La cadena debe estar instalada y colocada en el plato pequeño para ajustar el hueco b de los desviadores de jaula mediana eTap WiFLi.

Faites passer le dérailleur avant sur le petit plateau. Pour les dérailleurs à chape moyenne eTap WiFLi, la chaîne doit être installée et se trouver sur le petit plateau afin de régler l'espace b.

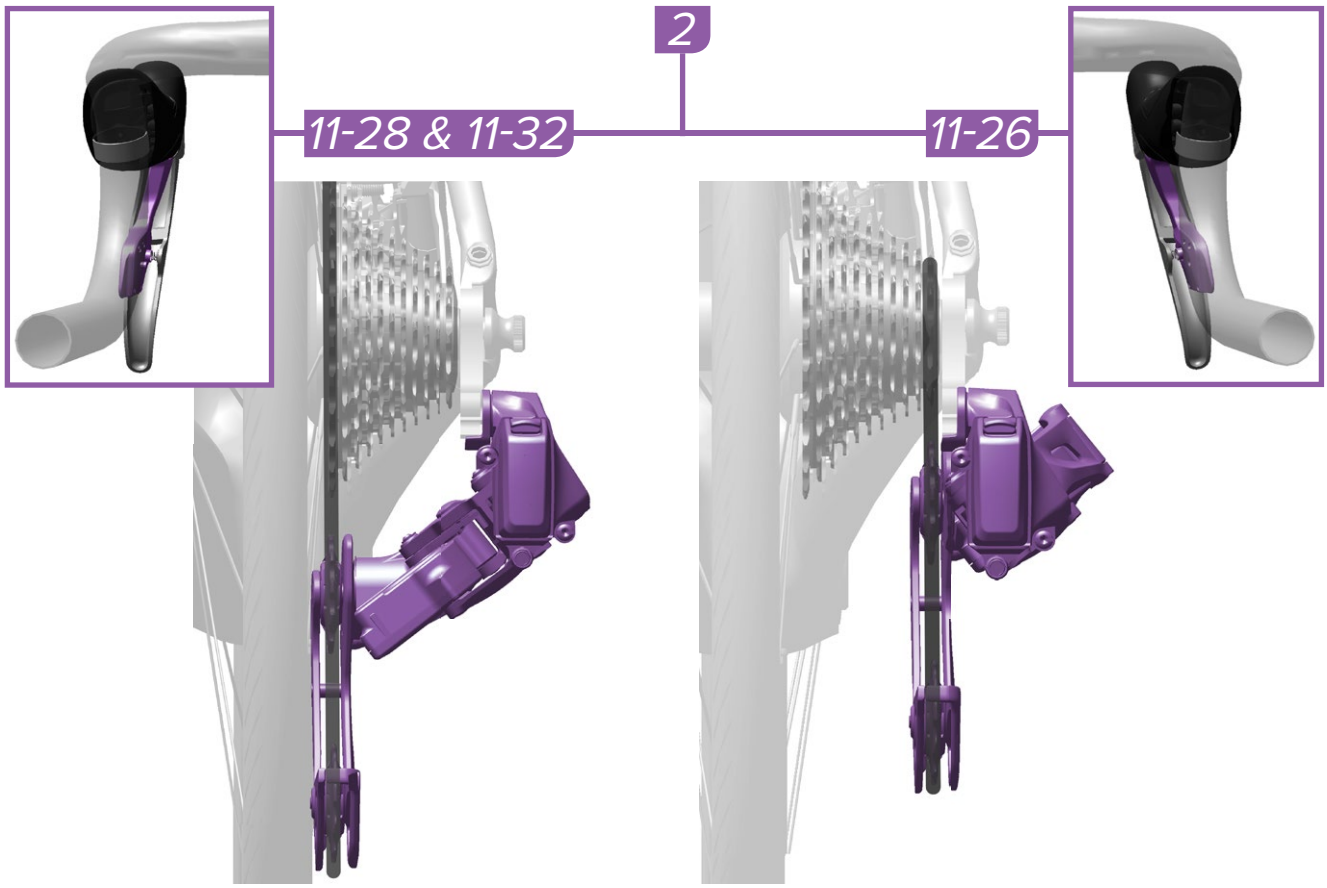
Spostare il deragliatore anteriore nella corona dentata piccola. La catena deve essere installata e sulla corona dentata piccola per impostare lo spazio b per i deragliatori a gabbia media eTap WiFLi.

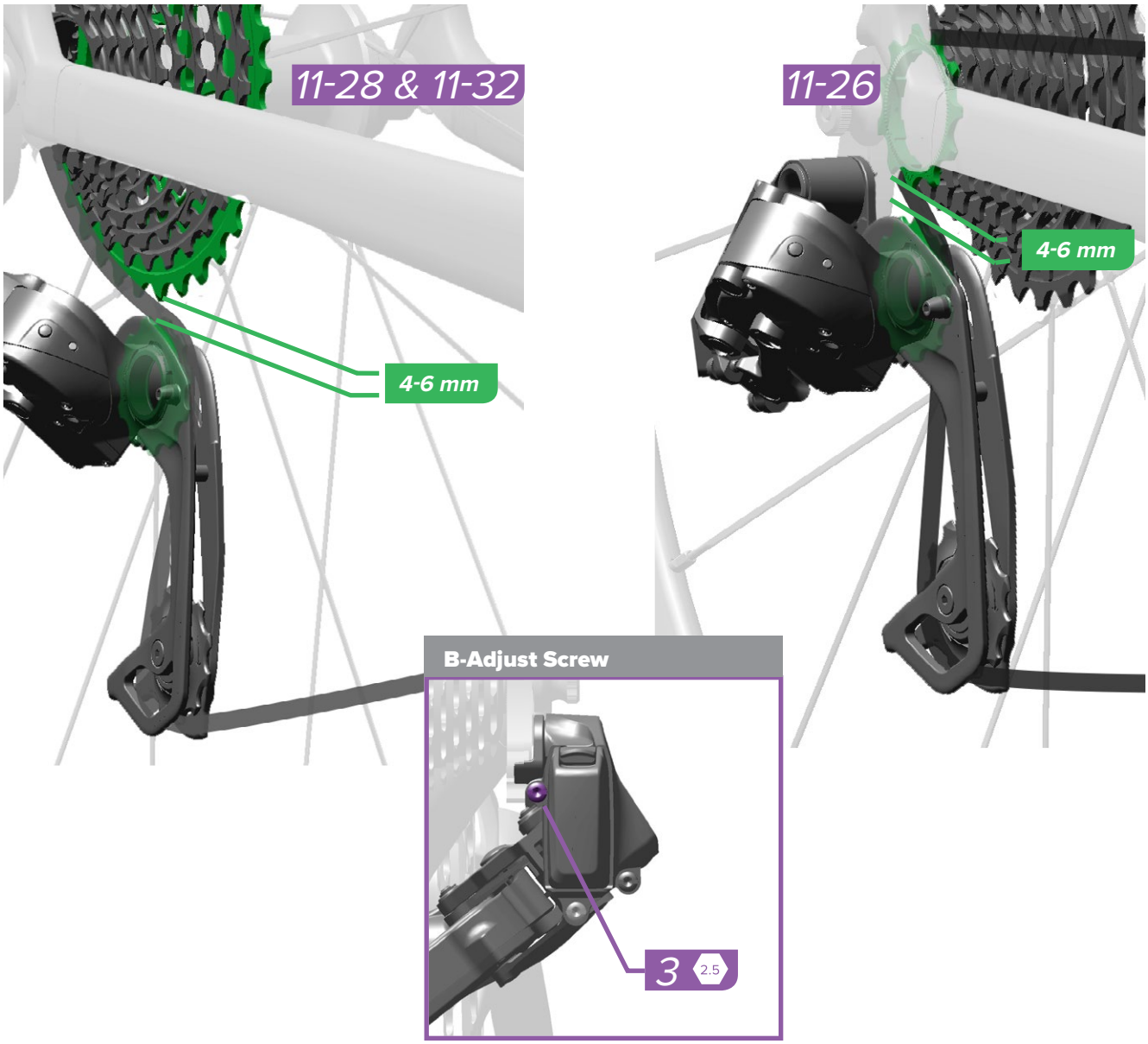
Schakel de voorderailleur naar het kleine kettingblad. De ketting moet aangebracht zijn en zich op het kleine kettingblad bevinden om de b-ruimte voor eTap WiFLi mid cage derailleurs af te stellen.

Mude o derailleur da frente para o carreto pequeno. A corrente tem que estar instalada e no carreto pequeno, para fixar a folga b-gap para os derailleurs de armação média eTap WiFLi.

フロント・ディレイラーを小さなチェーンリングにシフトさせます。eTap WiFLi ミッド・ケージ・ディレイラーの B- ギャップを設定する際は、チェーンを必ず取り付け、小さなチェーンリング上に配する必要があります。

使前变速器变速到小链环上。链条必须安装在小链环上，方可为 eTap WiFLi 中腿变速器设置 B 间距。





Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the B-adjust screw so there is 4-6 mm between the teeth of the pulley wheel and the cog.

Justieren Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die Einstellschraube B, sodass der Abstand zwischen den Zähnen des Schaltröllchens und dem Zahnkranz 4 bis 6 mm beträgt.

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para graduar el tornillo de ajuste B de modo que queden entre 4 y 6 mm entre los dientes de la rueda dentada de la roldana y el piñón.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, ajustez la vis de réglage B de manière à ce que l'espace entre les dents du galet et du pignon mesure entre 4 et 6 mm.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di registro B in modo che ci siano 4-6 mm tra i denti della ruota della puleggia e il pignone.

Pas de B-stelschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat er een ruimte van 4-6 mm tussen de tanden van het derailleurwieltje en het tandwiel is.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso de ajuste B de modo que haja 4 a 6 mm entre os dentes da roda da polia e o carreto.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、B テンション調節ネジを調節し、プーリーのホイールの歯とコグの間が 4 ～ 6 mm になるようにします。

用 2.5 mm 六角扳手调节 B 调节螺钉，使滑轮齿与齿轮之间存在 4-6 mm 的间隙。

4

11-26 cassettes only: Press and hold the left shift paddle to shift the rear derailleur fully inboard.

Nur 11-26Z-Kassetten: Drücken und halten Sie den linken Schalthebel gedrückt, um das Schaltwerk ganz nach innen zu schalten.

Solo para casetes 11-26: Presione y mantenga presionada la palanca de cambio izquierda para cambiar el desviador trasero hasta la marcha más cercana a la rueda.

Cassettes 11-26 seulement : maintenez le levier de dérailleur de gauche poussé pour faire complètement remonter le dérailleur arrière vers l'intérieur.

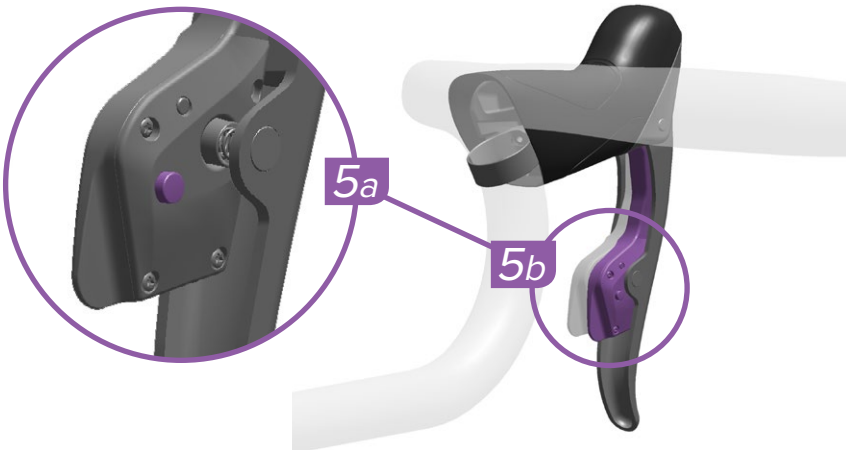
Solo cassette 11-26: Premere e tenere premuta la paletta cambio sinistra per spostare il deragliatore posteriore completamente all'interno.

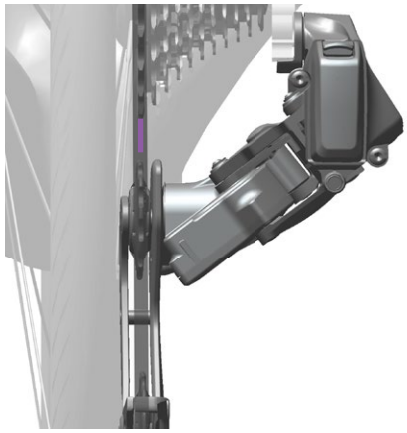
Alleen 11-26 cassettes: Druk en houd de linker schakelhendel vast om de achterderailleur volledig naar binnen te schakelen.

Cassetes 11-26 apenas: Prima e segure o manípulo achatado da esquerda das mudanças para mudar o derailleur traseiro até que fique completamente para "dentro".

11-26 カセットのみ：左のシフト・パドルを押して抑え、リア・ディレイラーを完全にインボードにシフトさせます。

仅适用于 11-26 飞轮：按住左边变速拨片，使后变速器变速，直至达到最内的一级。





Align the pulley wheel with the center of the largest cog by adjusting the rear derailleur.

Press and hold the shifter function button (5a) while pressing the shift paddle inward (5b). The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Alignez le galet et l'axe central du plus grand pignon en réglant le dérailleur arrière.

Maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (5a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (5b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

Alinhe a roda da polia com o centro do carreto maior, ajustando o desviador/derailleur traseiro.

Prima e segure o botão de função do comando das mudanças (5a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (5b). O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derailleur para "fora".

O câmbio (desviador/derailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

Richten Sie das Schaltröllchen auf die Mitte des größten Zahnkranzes aus, indem Sie das Schaltwerk justieren.

Halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (5a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (5b). Der linke Schalthebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außenseite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Allineare la ruota della puleggia con il centro del pignone più grande regolando il deragliatore posteriore.

Premere e tenere premuto il pulsante funzione del cambio (5a) mentre si preme la paletta cambio verso l'interno (5b). Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

リア・ディレイラーを調節して、プーリーのホイールを最も大きなコグの中心に合わせます。

シフターの機能ボタンを押して保持し (5a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えます (5b)。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

Alinee la rueda dentada de la roldana con el centro del piñón más grande, ajustando el desviador trasero.

Mantenga presionado el botón de función del cambio (5a) a la vez que presiona hacia dentro la palanca de cambio (5b). La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Breng het derailleurwieltje op één lijn met het midden van het grootste tandwiel door de achterderailleur af te stellen

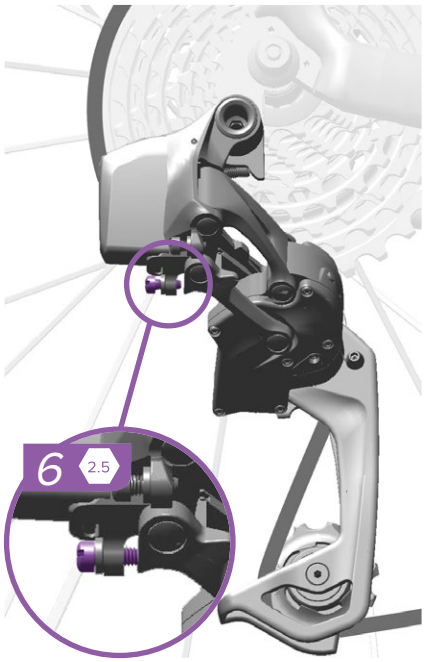
Druk en houd de functieknop van de shifter vast (5a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (5b). De linker shifter brengt de derailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derailleur naar buiten.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

调节后变速器，使滑轮与最大齿轮的中心对齐。

按住指拨功能按钮 (5a)，同时向内按压变速拨片 (5b)。左边的拨片将向内调节变速器，右边的拨片则向外调节变速器。

后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁，确认变速器执行了命令。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the low limit screw so that it lightly contacts the inner link of the rear derailleur.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die untere Anschlagschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para ajustar el tornillo limitador inferior de modo que contacte ligeramente con el eslabón interior del desviador trasero.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa inferiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

Pas de onderste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite baixo, de modo que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ロー・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

用 2.5 mm 六角扳手调节低限位螺钉，使之轻轻触到后变速器的内链接。



7

Press and hold the right shift paddle to shift the rear derailleur until it is fully outboard.

Halten Sie den rechten Schalthebel gedrückt, um das Schaltwerk vollständig nach außen zu schalten.

Mantenga presionada la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hasta la posición más exterior.

Maintenez le levier de dérailleur de droite poussé pour que le dérailleur arrière descende complètement vers l'extérieur.

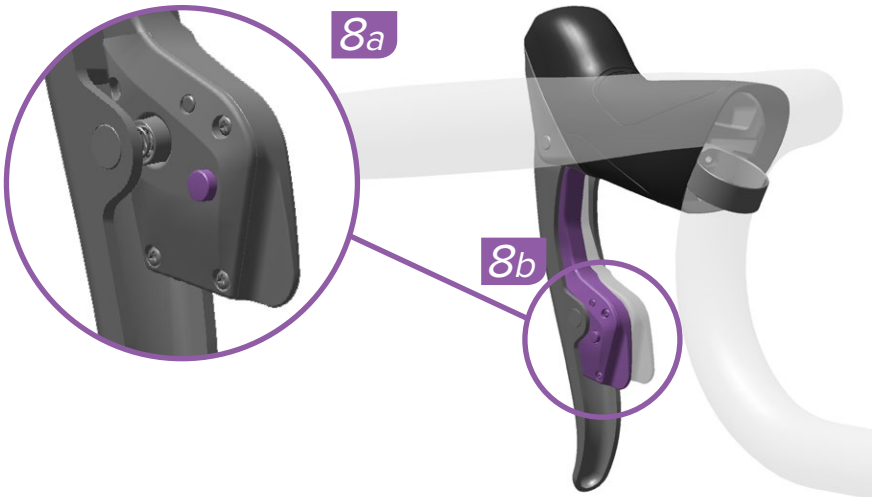
Premere e tenere premuta la paletta cambio destra per spostare il deragliatore posteriore fino a quando non è completamente all'esterno.

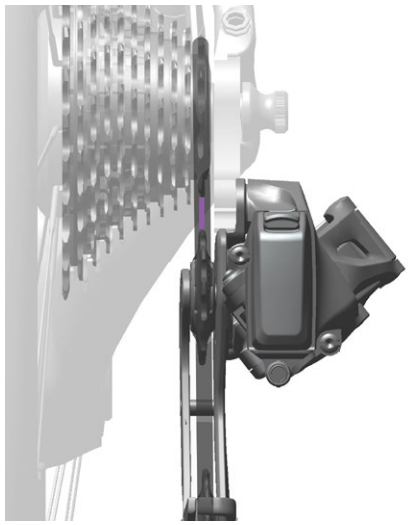
Druk en houd de rechter schakelhendel vast om de achterderailleur volledig naar buiten te schakelen.

Prima e segure o manípulo achatado da direita das mudanças para mudar o desviador/derailleur traseiro até que fique completamente para "fora".

右のシフト・パドルを押して保持し、リア・ディレイラーをアウトボードに完全にシフトさせます。

按住右边变速拨片，使后变速器变速，直至达到最外的一级。





The pulley wheel must be aligned with the center of the small cog. If they are not aligned, press and hold the shifter function button (8a) while pressing the shift paddle inward (8b) to align them. The left shifter will adjust the derailleur inboard, and the right shifter will adjust the derailleur outboard.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to flash to confirm the derailleur executed the command.

Le galet doit être aligné avec l'axe central du petit pignon. Pour les aligner parfaitement si ce n'est pas le cas, maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur (8a) tout en poussant le levier de dérailleur vers l'intérieur (8b). Le levier de dérailleur de gauche va régler le dérailleur vers l'intérieur et le levier de dérailleur de droite va régler le dérailleur vers l'extérieur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

A roda tensora (pulley wheel) tem que estar alinhada com o centro do carreto pequeno. Se não estiverem alinhados, prima e segure o botão de função do comando das mudanças (8a) enquanto carrega no manípulo achatado das mudanças para "dentro" (8b) para os alinhar. O manípulo das mudanças esquerdo irá ajustar o desviador/derailleur para "dentro", e o manípulo das mudanças da direita irá ajustar o derailleur para "fora".

O câmbio (desviador/derailleur) traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED acenda para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

Das Schaltröllchen muss auf die Mitte des kleinen Zahnkranzes ausgerichtet sein. Wenn sie nicht fluchten, halten Sie die Funktionstaste am Schaltwerk gedrückt (8a), während Sie den Schalthebel nach innen drücken (8b), um sie aufeinander auszurichten. Der linke Schalthebel justiert das Schaltwerk auf der Innenseite, der rechte Schalthebel auf der Außenseite.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

La ruota della puleggia deve essere allineata con il centro del pignone piccolo. Se non sono allineati, premere e tenere premuto il pulsante funzione del cambio (8a) mentre si preme la paletta cambio verso l'interno (8b) per allinearli. Il cambio sinistro regola il deragliatore verso l'interno e il cambio destro regola il deragliatore verso l'esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

プーリーのホイールは、小さなコグの中心に合っていなければなりません。中心に合っていない場合は、シフターの機能ボタンを押して保持し (8a)、同時にシフト・パドルを内側に抑えて (8b)、合わせます。左のシフターはディレイラーをインボードに調節し、右のシフターはディレイラーをアウトボードに調節します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

La rueda dentada de la roldana debe quedar alineada con el centro del piñón pequeño. Si no están alineados entre sí, mantenga presionado el botón de función de la palanca de cambio (8a) a la vez que presiona hacia dentro el brazo de la palanca de cambio (8b) para alinearlos. La palanca de cambio izquierda desplaza el desviador hacia dentro y la derecha hacia fuera.

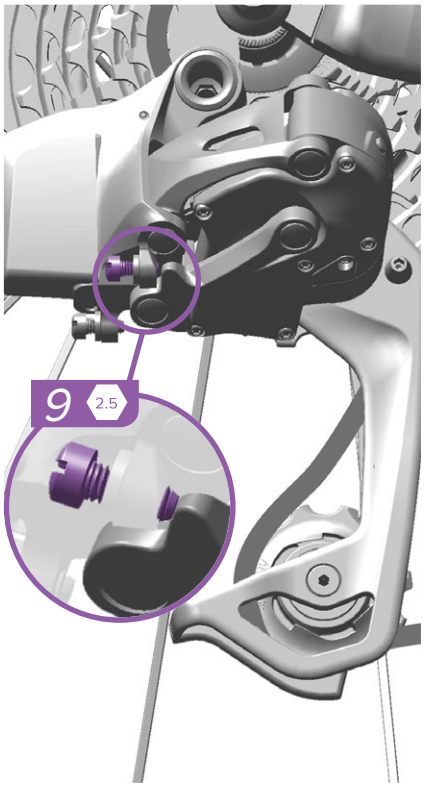
Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere a que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden.

Zorg dat het derailleurwieltje zich op één lijn met het midden van het kleine tandwiel bevindt. Als ze zich niet op één lijn bevinden, druk en houd de functieknop van de shifter vast (8a) terwijl u de schakelhendel naar binnen duwt (8b) om ze op één lijn te brengen. De linker shifter brengt de derailleur naar binnen en de rechter shifter brengt de derailleur naar buiten.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

滑轮必须与小齿轮的中心对齐。如果未对齐，则按住指拨功能按钮（8a），同时向内按压变速拨片（8b）使其对齐。左边的拨片将向内调节变速器，右边的拨片则向外调节变速器。

后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁，确认变速器执行了命令。



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the high limit screw until it lightly touches the inner link of the rear derailleur.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die obere Anschlagschraube so ein, dass sie leicht den Anschlag des inneren Parallelogrammkörpers berührt.

Con una llave Allen de 2,5 mm ajuste el tornillo limitador superior hasta que toque ligeramente el eslabón interior del desviador trasero.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la vis de la limite inférieure de manière à ce qu'elle vienne effleurer l'articulation interne du dérailleur arrière.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la vite di fine corsa superiore in modo che tocchi leggermente la maglia interna del deragliatore posteriore.

Pas de bovenste limietschroef aan met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat deze de binnenschakel van de achterderailleur lichtjes raakt.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para ajustar o parafuso do limite alto, até que ele contacte levemente o elemento de ligação interior do desviador/derailleur traseiro.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ハイ・リミット・ネジを調節し、リア・ディレイラーのインナー・リンクに軽く触れるようにします。

用 2.5 mm 六角扳手调节高限位螺钉，直至其轻轻触到后变速器的内链接。

Front Derailleur Adjustment

Réglage du dérailleur avant

Afinação do desviador/derailleur da frente

Einstellung des Umwerfers

Regolazione del deragliatore anteriore

フロント・ディレイラーの調節

Ajuste del desviador delantero

De voorderailleur afstellen

前变速器调节

NOTICE

The front derailleur must be in the outboard position to set the high limit screw. If the high limit screw is adjusted while in the inboard position, it can permanently damage the derailleur.

The high limit screw is reverse threaded.

AVIS

Le dérailleur avant doit être sur la position la plus à l'extérieur pour régler la vis de la limite supérieure. Si le réglage de la vis de la limite supérieure est effectué alors que le dérailleur est sur la position la plus à l'intérieur, cela peut endommager irrémédiablement le dérailleur.

La vis de la limite supérieure possède un filetage inversé.

NOTIFICAÇÃO

O desviador/derailleur da frente tem que estar na posição "fora" para regular o parafuso do limite alto. Se o parafuso do limite alto for ajustado enquanto está na posição "dentro", isso poderá danificar o desviador/derailleur de forma permanente.

O parafuso do limite alto tem a rosca em sentido inverso.

HINWEIS

Zum Einstellen der oberen Anschlagschraube muss sich der Umwerfer in der äußeren Position befinden. Wenn die obere Anschlagschraube in der inneren Position justiert wird, kann dies den Umwerfer dauerhaft beschädigen.

Die obere Anschlagschraube hat ein Linksgewinde.

AVVISO

Il deragliatore anteriore deve essere in posizione esterna per impostare la vite di fine corsa superiore. Se la vite di fine corsa superiore viene regolata mentre si trova nella posizione interna, può danneggiare in modo permanente il deragliatore.

La vite di fine corsa superiore ha una filettatura inversa.

注意事項

ハイ・リミット・ネジを設定するには、フロント・ディレイラーがアウトボードの位置になければなりません。インボードの位置でハイ・リミット・ネジを調節すると、ディレイラーが恒久的に損傷する可能性があります

ハイ・リミット・ネジは逆ネジです。

AVISO

Para ajustar el tornillo limitador superior, el desviador delantero debe estar en la posición más exterior. Si se ajustase el tornillo limitador superior con el desviador delantero en la posición más interior, podría dañarse irreversiblemente el desviador.

El tornillo limitador superior va a contrarrosca.

MEDEDELING

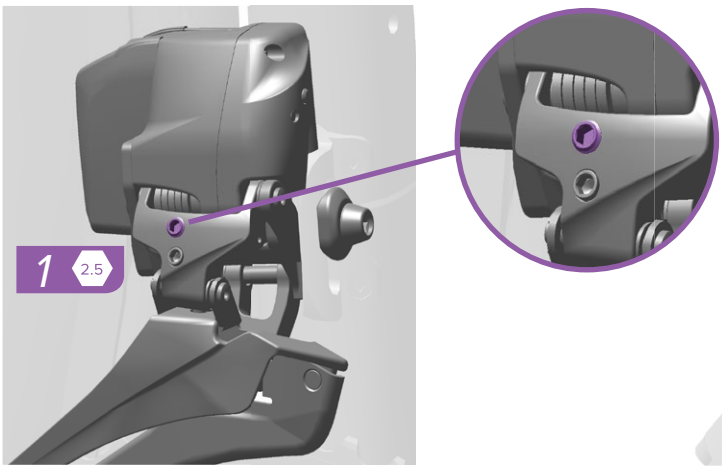
De voorderailleur moet zich in de buitenste positie bevinden om de bovenste limietschroef in te stellen. Als de bovenste limietschroef wordt afgesteld wanneer deze zich in een inwaartse positie bevindt, kan de derailleur onherstelbaar worden beschadigd.

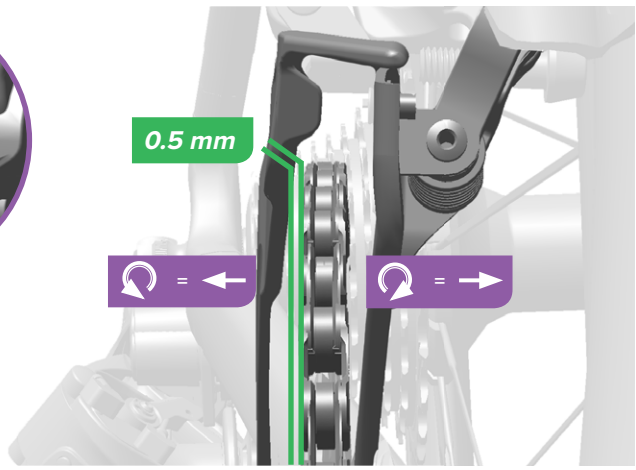
De bovenste limietschroef heeft een omgekeerde schroefdraad.

注意

设置高限位螺钉时，前变速器必须位于外侧位置。如果高限位螺钉在前变速器位于内侧位置进行调节，则可能会永久性地损坏变速器。

高限位螺钉使用的是反向螺纹。





Use a 2.5 mm hex to turn the high limit screw until there is 0.5 mm of clearance between the inside of the outer derailleur plate and the chain.

Drehen Sie die obere Anschlagschraube mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel, bis der Abstand zwischen der Innenseite der äußeren Umwerferkäfigplatte und der Kette 0,5 mm beträgt.

Utilice una llave Allen de 2,5 mm para girar el tornillo limitador superior hasta que quede un espacio de 0,5 mm entre la cara interior de la placa del desviador exterior y la cadena.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, faites tourner la vis de la limite supérieure jusqu'à ce que l'espace entre l'intérieur de la plaque externe du dérailleur et la chaîne mesure 0,5 mm.

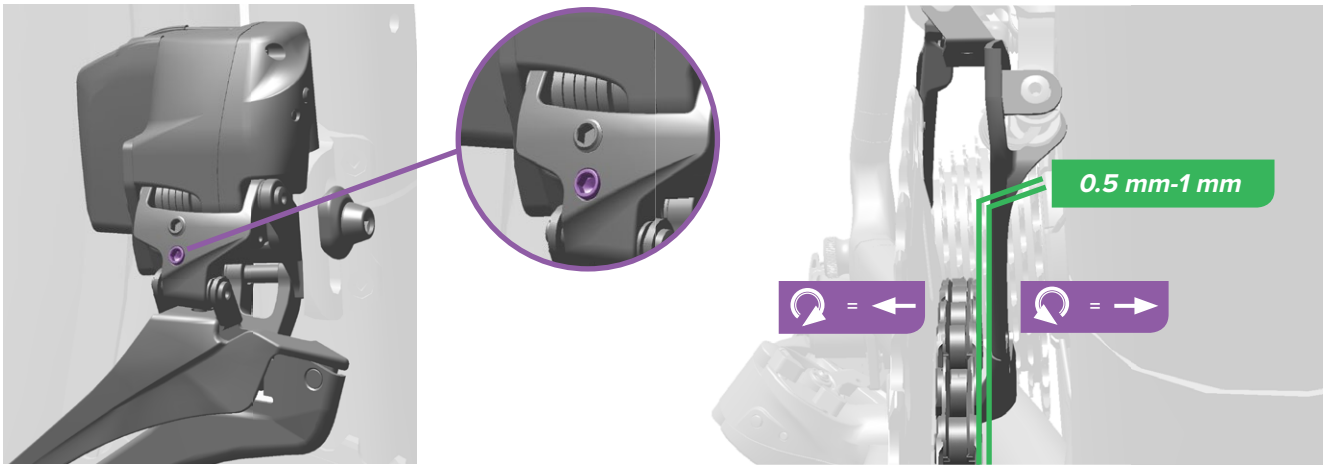
Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per avvitare la vite di fine corsa superiore fino a quando non vi sono 0,5 mm di spazio tra l'interno della piastra del deragliatore esterno e la catena.

Draai de bovenste limietschroef met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat er een vrije ruimte van 0,5 mm tussen de binnenkant van de buitenderailleurplaat en de ketting is.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para rodar o parafuso do limite alto até que haja uma folga de 0,5 mm entre o lado de dentro da placa exterior do desviador/derailleur e a corrente.

2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ハイ・リミット・ネジを回し、アウター・ディレイラー・プレートの内側とチェーンとの隙間が 0.5 mm になるようにします。

使用 2.5 mm 六角扳手旋转高限位螺钉，直到变速器外板里侧与链条间存在 0.5 mm 的间隙。



Shift the chain to the small chainring and the large cassette cog. Use a 2.5 mm hex wrench to turn the low limit screw until there is 0.5-1 mm of clearance between the inside of the inner derailleur plate and the chain.

Faites passer la chaîne sur le petit plateau et le plus grand pignon de la cassette. À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, faites tourner la vis de la limite inférieure jusqu'à ce que l'espace entre l'intérieur de la plaque interne du dérailleur et la chaîne mesure entre 0,5 et 1 mm.

Mude a corrente para a cremalheira pequena e para o carreto grande da cassete. Use uma chave sextavada de 2,5 mm para rodar o parafuso do limite baixo até que haja uma folga de 0,5 a 1 mm entre o lado de dentro da placa interior do desviador/derailleur e a corrente.

Schalten Sie die Kette auf das kleine Kettenrad und den großen Zahnkranz. Drehen Sie die untere Anschlagschraube mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel, bis der Abstand zwischen der Innenseite der inneren Umwerferkäfigplatte und der Kette 0,5 bis 1 mm beträgt.

Spostare la catena attorno alla corona dentata piccola e al pignone grande della cassetta. Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per avvitare la vite di fine corsa inferiore fino a quando non vi sono 0,5-1 mm di spazio tra l'interno della piastra del deragliatore interno e la catena.

チェーンを、小さなチェーンリングと大きなカセット・コグにシフトします。2.5 mm のヘクサレンチを使用して、ロー・リミット・ネジを回し、インナー・ディレイラー・プレートの内側とチェーンとの隙間が 0.5〜1 mm になるようにします。

Cambie la cadena al plato pequeño y al piñón más grande del casete. Con una llave Allen de 2,5 mm gire el tornillo limitador inferior hasta que quede un espacio de entre 0,5 y 1 mm entre la cara interior de la placa del desviador y la cadena.

Schakel de ketting naar het kleine kettingblad en het grote cassettetandwiel. Draai de onderste limietschroef met behulp van een 2,5 mm inbussleutel totdat er een vrije ruimte van 0,5-1 mm tussen de binnenkant van de binnenderailleurplaat en de ketting is.

将链条变换至小链环和大齿轮。用 2.5 mm 六角扳手旋转低限位螺钉，直到变速器内板里侧与链条间存在 0.5-1 mm 的间隙。

Wedge Selection
Auswahl von Adapterkeilen
Selección de cuñas
Choix des cales
Selezione del cuneo
De wig kiezen
Selecção da cunha
ウェッジの選択
楔体选择



The wedge provides additional support for braze-on mounted front derailleurs and is necessary for proper shifting function. There are three wedge size and shape options; pick the wedge that best fits your frame.

Der Keiladapter bietet zusätzlichen Halt für Anlötumwerfer und wird für die ordnungsgemäße Schaltfunktion benötigt. Die Adapterkeile sind in drei Größen und Formen verfügbar; wählen Sie den Adapterkeil, der am besten an Ihren Rahmen passt.

La cuña proporciona un apoyo adicional para los desviadores delanteros que van fijados al cuadro mediante un saliente soldado (tipo “braze-on”), y es necesaria para un correcto funcionamiento del cambio. Hay tres opciones de tamaño y forma de las cuñas; elija la que mejor se adapte al cuadro de su bicicleta.



La cale apporte un support supplémentaire pour les dérailleurs avant montés sur des fixations soudées au cadre ; elle est nécessaire pour un passage des vitesses optimal. Il existe trois formes et tailles différentes : sélectionnez la cale qui convient le mieux à votre cadre.

Il cuneo fornisce un supporto aggiuntivo per i deragliatori anteriori brasati ed è necessario per il corretto funzionamento del cambio. Sono disponibili tre dimensioni e forme; scegliere il cuneo che meglio si adatta al telaio utilizzato.

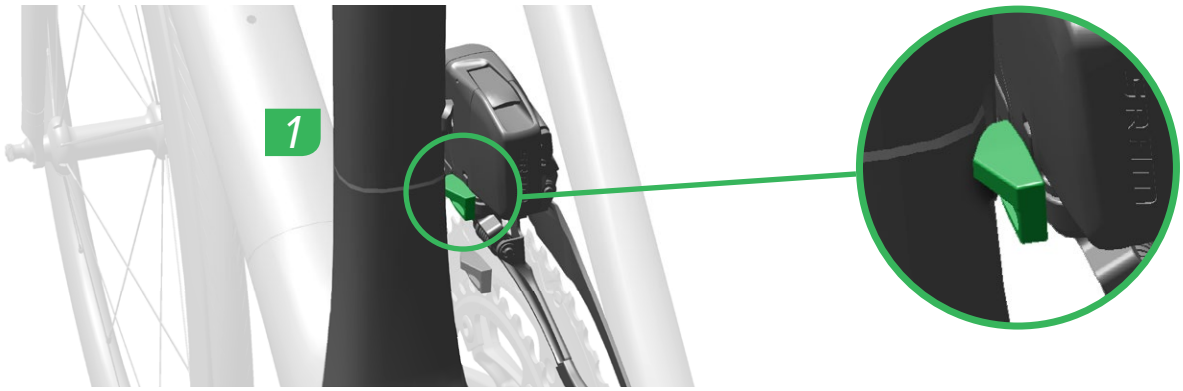
De wig biedt extra steun voor braze-on gemonteerde voorderailleurs en is nodig om juist te schakelen. Er zijn drie verschillende groottes en vormen van wiggen. Kies de wig die het best op uw frame past.



A cunha fornece apoio adicional para desviadores/derailleurs da frente montados no braze-on (suporte soldado ao quadro), e é necessária para a função correcta de mudar mudanças. Há três opções de tamanhos e feitios de cunha; escolha a cunha que melhor encaixe no seu quadro.

ウェッジは、フロント・ディレイラーのブレイズオン・マウント (直付け) を補強し、適切なシフティング機能に欠かせません。ウェッジには 3 種類のサイズと形状が用意されています。お使いのフレームに最適なウェッジを選択してください。

楔体为采用固定底座的前变速器提供额外支持，是恰当的变速功能所必须的。楔体有三种不同的尺寸和形状；挑选最适合您车架的楔体。



Place the labeled side of each wedge against the front derailleur and slide the wedge forward until it lightly contacts the frame or braze-on. Select the wedge that best fills the gap between the frame or braze-on and the derailleur without moving the derailleur.

Placez le côté de la cale portant l'étiquette contre le dérailleur avant puis faites coulisser la cale vers l'avant jusqu'à ce qu'elle vienne effleurer le cadre ou la fixation soudée. Choisissez la cale qui convient le mieux à l'espace disponible entre le cadre ou la fixation soudée et le dérailleur sans qu'elle ne vienne décaler le dérailleur.

Coloque o lado com etiqueta de cada cunha contra o desviador/derailleur da frente e faça deslizar a cunha para a frente até que contacte levemente o quadro ou o braze-on (suporte soldado ao quadro). Seleccione a cunha que melhor preencha o espaço livre entre o quadro ou o braze-on e o desviador/derailleur sem mover o derailleur.

Platzieren Sie den Adapterkeil mit der beschrifteten Seite gegen den Umwerfer und schieben Sie den Adapterkeil nach vorne, bis er den Rahmen oder die Anlötbefestigung leicht berührt. Wählen Sie den Adapterkeil aus, der die Lücke zwischen dem Rahmen oder der Anlötbefestigung und dem Umwerfer am besten ausfüllt, ohne dass der Umwerfer bewegt wird.

Posizionare il lato marcato di ciascun cuneo contro il deragliatore anteriore e far scorrere il cuneo in avanti finché non tocca leggermente il telaio o l'attacco brasato. Selezionare il cuneo che meglio riempie lo spazio fra il telaio o l'attacco brasato e il deragliatore senza muovere il deragliatore.

各ウェッジのラベル側をフロント・ディレイラーに位置させ、ウェッジを前方にスライドさせて、フレームまたはブレイズオンに軽く触れるようにします。フレームまたはブレイズオンとディレイラーとの隙間に、ディレイラーを動かさずに最適にフィットするウェッジを選択してください。

Coloque el lado etiquetado de cada cuña contra el desviador delantero, y deslice la cuña hacia delante hasta que toque ligeramente el cuadro o el saliente de fijación soldado al cuadro. Seleccione la cuña que cubra mejor el hueco entre el desviador y el cuadro o el saliente soldado al cuadro sin mover el desviador.

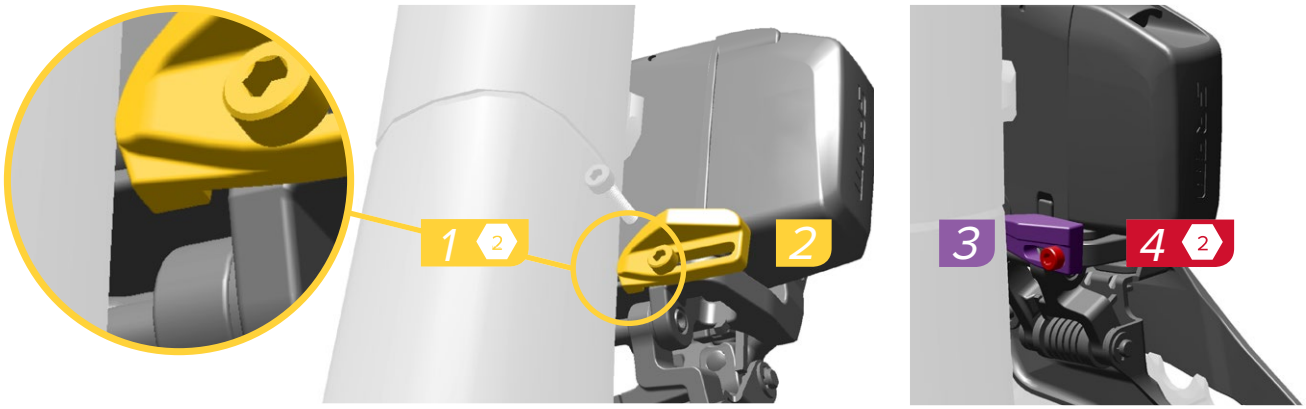
Plaats de bedrukte kant van elke wig tegen de voorderailleur en schuif de wig naar voren totdat deze het frame of de braze-on lichtjes raakt. Kies de wig die het best de ruimte tussen het frame of de braze-on en de derailleur vult zonder dat de derailleur beweegt.

将每个楔体贴标签的一侧靠前变速器放置，向前滑动楔体，直至其轻轻触到车架或固定底座。在不移动变速器的前提下，选择恰好能填满车架或固定底座与变速器之间的间隙的楔体。

Wedge Installation
Einbau des Adapterkeils
Instalación de la cuña

Installation des cales
Installazione del cuneo
De wig installeren

Instalação da cunha
ウェッジの取り付け
楔体安装



Use a 2 mm hex wrench to loosely install the wedge bolt and the wedge to the derailleur, then adjust the wedge so the tab contacts the bottom of the derailleur body.

Slide the wedge toward the front of the bicycle until it lightly contacts the frame or braze-on. Use a 2 mm hex wrench to tighten the wedge bolt hand tight.

NOTICE
Do not allow the wedge to move the derailleur out of place; the shifting may become compromised.

Schrauben Sie mit einem 2-mm-Inbusschlüssel die Schraube des Adapterkeils lose in den Umwerfer und richten Sie dann den Adapterkeil so aus, dass der Anschlag den unteren Rand des Umwerferkörpers berührt.

Schieben Sie den Adapterkeil in Richtung des Vorderrads, bis er den Rahmen oder die Anlötbefestigung leicht berührt. Ziehen Sie mit einem 2-mm-Inbusschlüssel die Schraube des Adapterkeils handfest an.

HINWEIS
Der Adapterkeil darf den Umwerfer nicht verschieben; andernfalls kann der Schaltvorgang beeinträchtigt werden.

Utilice una llave Allen de 2 mm para fijar al desviador la cuña y el tornillo que la sujeta, pero sin llegar a apretarlo, y a continuación ajuste la cuña de modo que el saliente de fijación soldado al cuadro toque el extremo inferior del cuerpo del desviador.

Deslice la cuña hacia la parte delantera de la bicicleta hasta que toque ligeramente el cuadro o el saliente de fijación soldado al cuadro. Con una llave Allen de 2 mm, apriete el tornillo de fijación de la cuña utilizando sólo la mano para apretar la llave.

AVISO
No deje que la cuña desplace al desviador fuera de su posición, ya que eso podría afectar al funcionamiento del cambio.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2 mm, installez le boulon de la cale sans le serrer pour fixer la cale contre le dérailleur. Réglez ensuite la cale de manière à ce que la languette vienne toucher le bas du corps du dérailleur.

Faites coulisser la cale vers l'avant du vélo jusqu'à ce qu'elle vienne effleurer le cadre ou la fixation soudée. À l'aide d'une clé hexagonale de 2 mm, serrez le boulon de la cale de manière à pouvoir le desserrer à la main.

AVIS
Veillez à ce que la cale ne décale pas le dérailleur car cela nuirait au bon passage des vitesses.

Utilizzare una chiave esagonale da 2 mm per fermare senza serrare la vite del cuneo e il cuneo al deragliatore, quindi regolare il cuneo in modo che la scheda tocchi il fondo del corpo del deragliatore.

Far scorrere il cuneo verso la parte anteriore della bici fino a quando tocca leggermente il telaio o l'attacco brasato. Utilizzare una chiave esagonale da 2 mm per serrare a mano la vite del cuneo.

AVVISO
Non consentire al cuneo di spostare il deragliatore; il cambio potrebbe essere compromesso.

Maak de wigbout en de wig losjes op de derailleur vast met behulp van een 2 mm inbussleutel en pas de wig aan zodat het lipje de onderkant van de derailleurbehuizing raakt.

Schuif de wig naar de voorkant van de fiets totdat deze het frame of de braze-on lichtjes raakt. Draai de wigbout handvast aan met behulp van een 2 mm inbussleutel.

MEDEDELING
Zorg dat de derailleur niet door de wig verplaatst kan worden, dit kan het schakelen verstoren.

Use uma chave sextavada de 2 mm para instalar (de forma frouxa) o perno da cunha e a cunha no desviador/derailleur, e depois ajuste a cunha de modo que a aba contacte o fundo do corpo do derailleur.

Faça deslizar a cunha em direcção à frente da bicicleta até que contacte levemente o quadro ou o braze-on. Use uma chave sextavada de 2 mm para apertar o perno da cunha só com a mão.

NOTIFICAÇÃO
Não permita que a cunha faça mover o desviador/derailleur para fora do seu lugar; porque isso iria comprometer o comando das mudanças.

2 mm のヘクサレンチを使用して、ウェッジのボルトとウェッジをディレイラーに緩めに取り付け、タブがディレイラー本体の下部に接するようにウェッジを調節します。

自転車の前方向にウェッジをスライドさせ、フレームまたはブレイズオンに軽く触れるようにします。2 mm のヘクサレンチを使用して、ウェッジボルトを手で締めます。

注意事項
ウェッジによってディレイラーの位置がずれないようにしてください。シフティングの機能に影響を与えます。

用 2 mm 六角扳手轻轻地将楔形螺栓和楔体装到变速器上，然后调节楔体，使碟片触到变速器身的底部。

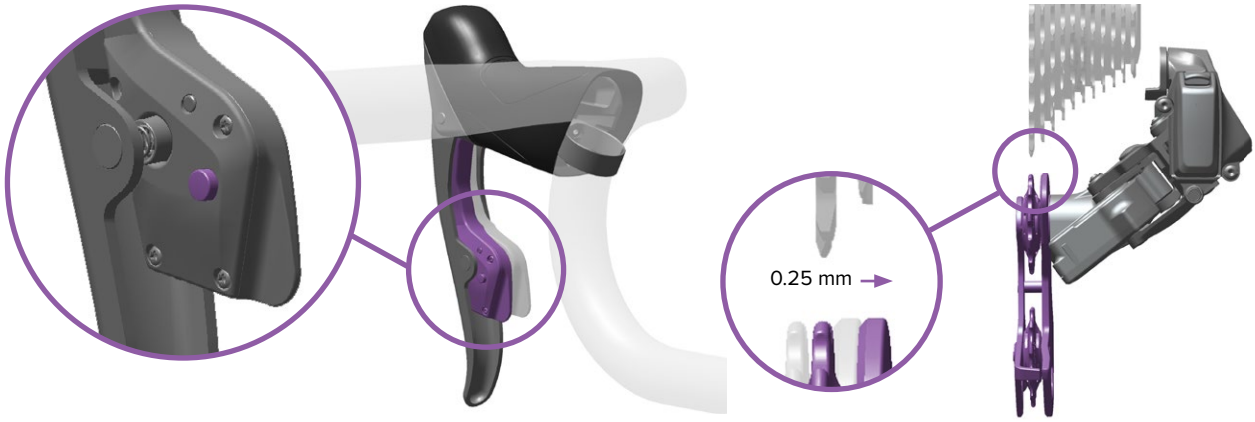
将楔体滑向自行车前部，直至其轻轻触到车架或固定底座。用 2 mm 六角扳手紧固楔形螺栓，直至用手拧不动。

注意
请勿让楔体使变速器移动位置；因为这会影响变速效果。

Fine Tuning
Feineinstellung
Ajuste fino

Réglage précis
Taratura
Fijnafstelling

Regulação fina
ファイン・チューニング
精细调整



Similar to a barrel adjuster on mechanical systems, unwanted rasping sounds can be elimiated by fine-tuning the rear derailleur shifting with micro-adjustments.

To micro-adjust from a **larger** cog to a **smaller** cog, press the right shifter function button while simultaneously pressing the shifter paddle.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to blink to confirm the derailleur executed the command.

Comme avec les molettes de réglage des systèmes mécaniques, vous pouvez éliminer les craquements des changements de vitesses en ajustant plus précisément le passage des vitesses du dérailleur arrière grâce à des micro-réglages.

Pour réaliser des micro-réglages sur le passage **vers** un **plus petit** pignon, maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur de droite tout en poussant en même temps le levier de dérailleur.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

De forma semelhante a um ajustador de tambor em sistemas mecânicos, sons de raspagem indesejáveis podem ser eliminados pela afinação fina do comando de mudanças do câmbio (desviador/derailleur) traseiro com micro-ajustes.

Para fazer o micro-ajuste de um carreto **maior** para um carreto **menor**, carregue no botão de função do comando das mudanças da direita, enquanto simultaneamente carrega no manípulo achatado das mudanças.

O desviador/derailleur traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED pisque para confirmar que o desviador/derailleur executou o comando.

Ähnlich wie mit einem Zugspannungseinsteller bei mechanischen Systemen können unerwünschte Schleifgeräusche beseitigt werden, indem die Bewegung des Schaltwerks mit Mikro-Anpassungen abgestimmt wird.

Zur Mikro-Anpassung von einem **größeren** Zahnkranz auf einen **kleineren** Zahnkranz drücken Sie die Funktionstaste am rechten Schalthebel, während Sie gleichzeitig den Schalthebel drücken.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Come il barilotto di regolazione sui sistemi meccanici, la fastidiosa raspatura può essere eliminata mediante la taratura del cambio del deragliatore posteriore con micro regolazioni.

Per micro-regolare da una corona **più grande** ad una **più piccola**, premere il pulsante funzione cambio destro premendo contemporaneamente la paletta cambio.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

メカニカル・システムのバレル調節器と同様、リア・ディレイラーのシフティングにマイクロ調節を行うファイン・チューニングによって、不要なきしみ音を取り除くことができます。

大きなコグから**小さな**コグへのマイクロ調節は、右シフターの機能ボタンを押しながら、同時にシフター・パドルを押します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LED が点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

Al igual que en los sistemas mecánicos o de ajuste por tambor, es posible eliminar los chirridos indeseados realizando un reglaje del cambio trasero con microajustes.

Para realizar el microajuste para el cambio de un piñón **más grande** a uno **más pequeño**, presione el botón de función del cambio derecho a la vez que presiona la palanca de cambio.

Puede que el desviador trasero aparentemente no se mueva. Espere hasta que parpadee el LED, lo que confirmará que el desviador ha ejecutado la orden enviada.

Net zoals bij een cilinderafsteller op mechanische systemen kunnen ongewenste schuurgeluiden worden geëlimineerd door het schakelen van de achterderailleur met behulp van micro-aanpassingen fijn af te stellen.

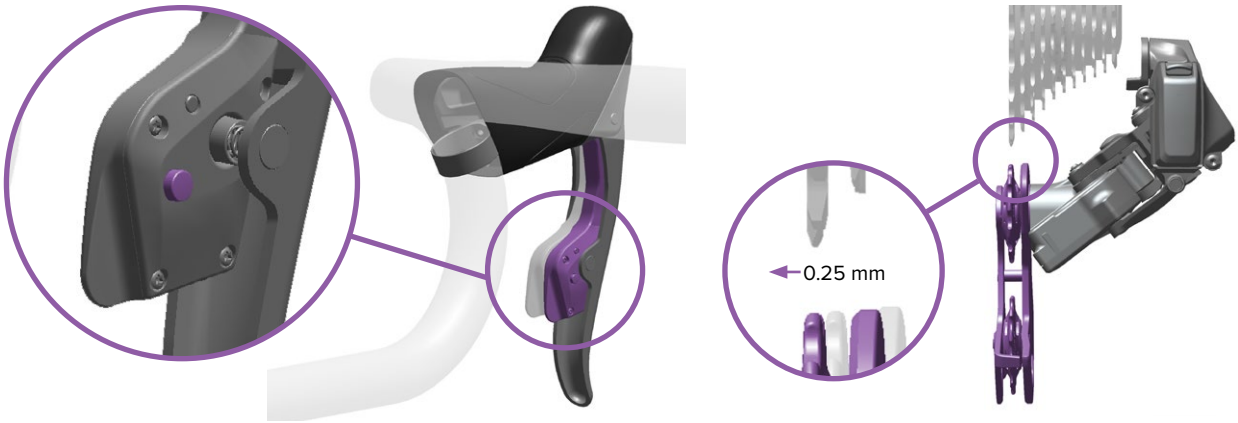
Om micro-aanpassingen van een **groter** tandwiel naar een **kleiner** tandwiel uit te voeren, druk op de functieknop van de rechter shifter terwijl u gelijktijdig op de schakelhendel drukt.

De achterderailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur het commando heeft uitgevoerd.

类似于机械系统中的圆筒调节器，可通过对后变速器上的微调装置进行微调来消除不协调的刺耳声。

如需从**较大**的齿轮微调到**较小**的齿轮，请按压右边指拨的功能按钮，同时按压变速拨片。

后变速器可能不会移动。等待 LED 闪烁，确认变速器执行了命令。



To micro-adjust from a **smaller** cog to a **larger** cog, press the left shifter function button while simultaneously pressing the shifter paddle.

Zur Mikro-Anpassung von einem **kleineren** Zahnkranz auf einen **größeren** Zahnkranz drücken Sie die Funktionstaste am linken Schalthebel, während Sie gleichzeitig den Schalthebel drücken.

Para realizar el microajuste para el cambio de un piñón **más pequeño** a uno **más grande**, presione el botón de función del cambio izquierdo a la vez que presiona la palanca de cambio.

Pour réaliser des micro-réglages sur le passage **vers** un **plus grand** pignon, maintenez appuyé le bouton de commande situé sur le levier de dérailleur de gauche tout en poussant en même temps le levier de dérailleur.

Per micro-regolare lo spostamento da una corona **più piccola** ad una **più grande**, premere il pulsante funzione cambio sinistro premendo contemporaneamente la paletta cambio.

Om micro-aanpassingen van een **kleiner** tandwiel naar een **groter** tandwiel uit te voeren, druk op de functieknop van de linker shifter terwijl u gelijktijdig op de schakelhendel drukt.

Para fazer o micro-ajuste de um carreto **menor** para um carreto **maior**, carregue no botão de função do comando das mudanças da esquerda, enquanto simultaneamente carrega no manípulo achatado das mudanças.

小さなコグから**大きな**コグへのマイクロ調節は、左シフターの機能ボタンを押しながら、同時にシフター・パドルを押します。

如需从**较小**的齿轮微调到**较大**的齿轮，请按压左边指拨的功能按钮，同时按压变速拨片。

Derailleur Battery Status

Batteriestatus des Schaltwerks/ Umwerfers

Estado de la batería del desviado

Autonomie de la batterie du dérailleur

Stato della batteria del deragliatore

Status van de derailleuraccu

Estado da bateria do desviador/ derailleur

ディレイラーの電池の状態

变速器电池状态

The LED lights up when a shift is performed. The color of the LED indicates the ride time remaining. Consult the SRAM® Battery and Charger manual for charging instructions.

Die LED leuchtet auf, wenn ein Schaltvorgang durchgeführt wird. Die Farbe der LED gibt die verbleibende Fahrzeit an. Hinweise zum Laden der Batterie finden Sie in der SRAM Bedienungsanleitung für das Ladegerät und die Batterie.

El LED se enciende cada vez que se realiza un cambio de marcha. El color del LED indica el tiempo de marcha restante. Consulte las instrucciones de carga en el manual del Cargador y la Batería SRAM.

La DEL s'allume à chaque fois que vous passez une vitesse. La couleur de la DEL indique la durée d'autonomie restante. Pour obtenir des informations sur la recharge des batteries, consultez le manuel SRAM sur les batteries et chargeurs.

Il LED si illumina durante un cambio. Il colore del LED indica il tempo di guida rimanente. Consultare il manuale della batteria e del caricabatteria SRAM per istruzioni per la ricarica.

De LED brandt wanneer wordt geschakeld. De kleur van de LED geeft de resterende fietstijd aan. Raadpleeg de handleiding van de SRAM accu en lader voor de juiste laadinstructies.

O LED acende quando se mete uma mudança. A cor do LED indica o tempo de ciclismo que lhe resta. Consulte o manual da Bateria e do Carregador da SRAM para obter instruções de carga.

シフトを行うとLEDが点灯します。LEDの色は、残りの乗車可能時間を示しています。充電に関する説明は、SRAMの電池および充電器マニュアルを参照してください。

变速时，LED 会亮起。LED 的颜色表示剩余的骑行时间。参阅 SRAM 电池和充电器手册了解充电说明。



15-60 hours 15-60 Stunden 15-60 horas	15 à 60 heures 15-60 ore 15-60 uur	15-60 horas 15-60 時間 15-60 小时
6-15 hours 6-15 Stunden 6-15 horas	6 à 15 heures 6-15 ore 6-15 uur	6-15 horas 6-15 時間 6-15 小时
<6 hours <6 Stunden <6 horas	<6 heures <6 ore <6 uur	<6 horas <6 時間 <6 小时



22-90 hours 22-90 Stunden 22-90 horas	22 à 90 heures 22-90 ore 22-90 uur	22-90 horas 22-90 時間 22-90 小时
9-22 hours 9-22 Stunden 9-22 horas	9 à 22 heures 9-22 ore 9-22 uur	9-22 horas 9-22 時間 9-22 小时
<9 hours <9 Stunden <9 horas	<9 heures <9 ore <9 uur	<9 horas <9 時間 <9 小时

Shifter Battery Status	Autonomie de la pile du levier de dérailleur	Estado da bateria do comando das mudanças
Batteriestatus der Schalthebel	Stato della batteria del cambio	シフターの電池の状態
Estado de la batería del cambio	Status van de batterij in de shifter	指拨电池状态



6-24 months	6 à 24 mois	6-24 meses
6-24 Monate	6-24 mesi	6-24 か月
6-24 meses	6-24 maanden	6-24 个月
1-6 months	1 à 6 mois	1-6 meses
1-6 Monate	1-6 mesi	1-6 か月
1-6 meses	1-6 maanden	1-6 个月
< 1 month	< 1 mois	< 1 mês
< 1 Monat	< 1 mese	< 1 か月
< 1 mes	< 1 maand	< 1 个月

Shifter Battery Replacement

Remplacement de la pile

Substituição da bateria do comando das mudanças

Wechseln der Schalthebelbatterien

Sostituzione della batteria del cambio

シフターの電池の交換

Sustitución de la pila del cambio

De batterij in de shifter vervangen

指拨电池更换

⚠WARNING

Consult the battery manufacturer for safe handling instructions.

Keep the battery out of reach of children. Do not put the battery in your mouth. If ingested, seek medical attention immediately.

Do not use sharp objects to remove batteries.

⚠AVERTISSEMENT

Pour une utilisation en toute sécurité, consultez les instructions du fabricant de la pile.

Maintenez la pile hors de la portée des enfants. Ne mettez pas la pile dans votre bouche. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

N'utilisez pas d'objet pointu pour retirer les piles.

⚠AVISO

Consulte o fabricante da pilha para obter instruções de manejo seguro.

Mantenha a pilha fora do alcance das crianças. Não meta a pilha na sua boca. Se a ingerir, busque imediatamente cuidados médicos.

Não use quaisquer objectos aguçados para retirar as pilhas.

⚠WARNUNG

Wenden Sie sich bezüglich Informationen zur sicheren Handhabung von Batterien an den Batteriehersteller.

Bewahren Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Nehmen Sie die Batterie nicht in den Mund. Falls Sie die Batterie verschlucken, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, um die Batterien herauszuhebeln.

⚠AVVERTENZA

Consultare il produttore della batteria per istruzioni per una manipolazione sicura.

Tenere la batteria al di fuori della portata dei bambini. Non mettere in bocca la batteria. In caso di ingestione consultare immediatamente un medico.

Non utilizzare alcun oggetto appuntito per rimuovere le batterie.

⚠警告

安全な取り扱い方法について、電池メーカーにお問い合わせください。

電池は子供の手の届かない場所に保管してください。電池は口の中に入れないでください。電池を飲み込んだ場合は、直ちに医師の指導を仰いでください。

電池を取り外す際は、尖った物を使用しないでください。

⚠ATENCIÓN

Consulte las instrucciones de seguridad en el manejo de la batería indicadas por su fabricante.

Mantenga la batería fuera del alcance de los niños. No se introduzca la batería en la boca. En caso de ingestión, consiga atención médica de inmediato.

No utilice objetos punzantes para sacar la pila.

⚠WAARSCHUWING

Neem contact op met de fabrikant van de batterij hoe deze op een veilige manier te gebruiken.

Houd de batterij uit de buurt van kinderen. Steek de batterij niet in uw mond. Indien ingeslikt, raadpleeg onmiddellijk een arts.

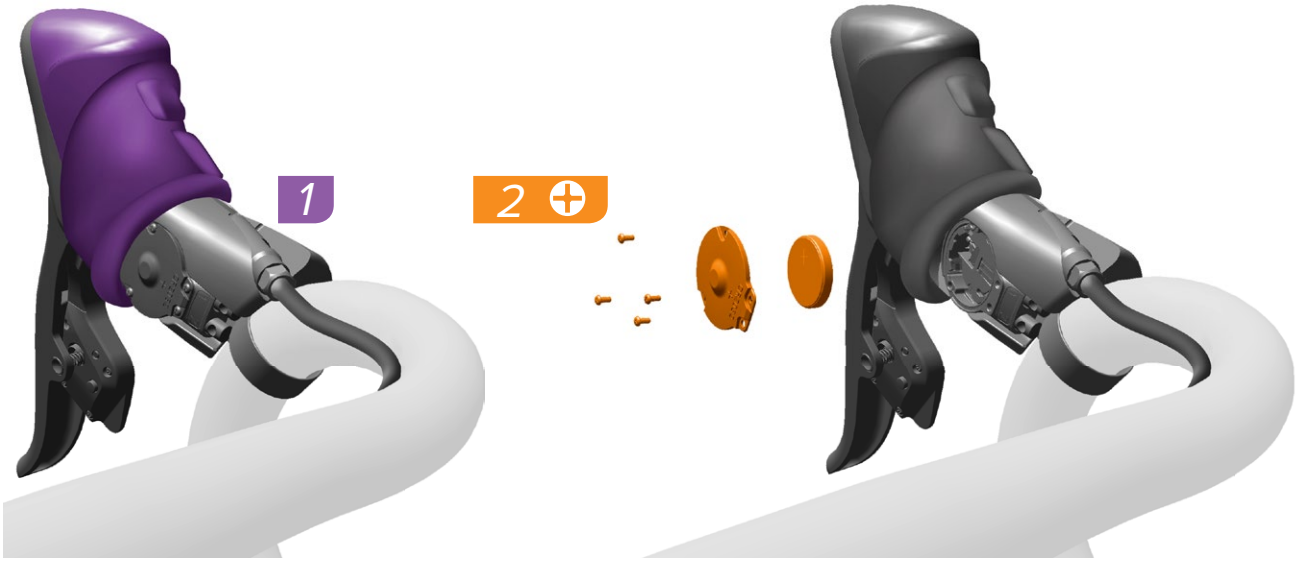
Gebruik geen scherpe voorwerpen om de batterij te verwijderen.

⚠警告

参阅电池厂商说明书了解安全操作说明。

将电池放在儿童拿不到的地方。请勿将电池放入口中。如不慎吞咽，请立即就医。

请勿使用尖锐物体卸除电池。



Fold the hood cover forward, then use a Phillips #1 screwdriver to remove the four battery hatch screws. Remove the battery cover and battery.

Rabattez la cocotte vers l'avant puis, à l'aide d'un tournevis Phillips #1, retirez les quatre vis du compartiment de la pile. Retirez le couvercle de la pile, ainsi que la pile.

Dobre o capuz de cobertura para a frente, e depois use uma chave de parafusos Phillips Nº. 1 para retirar os quatro parafusos da portinhola da bateria. Retire a tampa da bateria e a bateria.

Klappen Sie die Manschette nach vorne und entfernen Sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher Nr. 1 die vier Schrauben der Batteriefachabdeckung. Entfernen Sie die Batterieabdeckung und die Batterie.

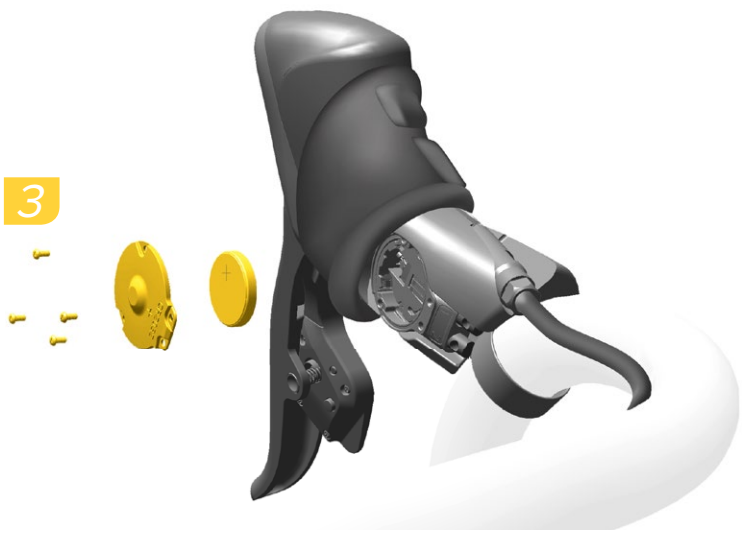
Piegare il cappuccio di copertura in avanti, quindi utilizzare un cacciavite Phillips n. 1 per rimuovere le quattro viti della batteria. Rimuovere la copertura della batteria e la batteria.

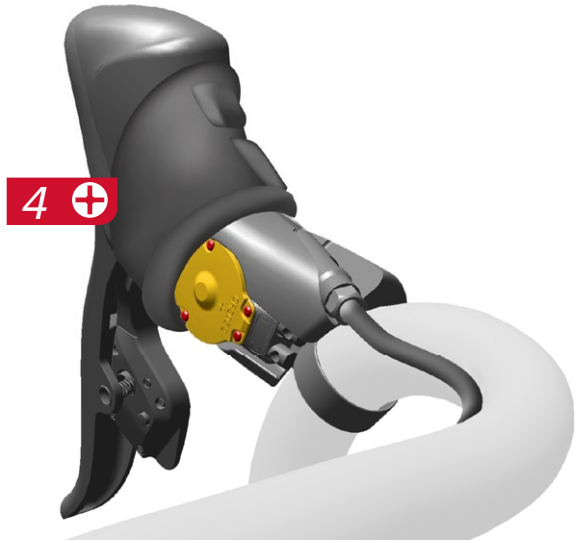
フード・カバーを前方に折り上げ、プラスドライバー No.1 を使用して、電池ハッチの 4 本のネジを取り外します。電池カバーと電池を取り外します。

Repliegue hacia delante la capucha y, a continuación, utilice un destornillador Philips del nº 1 para quitar los cuatro tornillos del compartimento de la batería. Saque la tapa de la batería y la propia batería.

Vouw het kapdeksel naar voren en verwijder de vier schroeven op het batterijdeksel met behulp van een nr. 1 kruiskopschroevendraaier. Verwijder het batterijdeksel en de batterij.

向前折叠护罩，然后用 Phillips #1 螺丝刀卸下四枚电池盖螺钉。卸下电池盖和电池。







Install a new CR2032 battery with the positive + sign facing outward, then install battery hatch and battery hatch bolts.

Use a #1 Phillips screwdriver to *gently* tighten the battery hatch bolts until they are hand tight.

Setzen Sie eine neue CR 2032-Batterie mit dem Pluszeichen (+) nach außen ein und bringen Sie dann die Batteriefachabdeckung und die Abdeckungsschrauben an.

Ziehen Sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher Nr. 1 die drei Schrauben der Batteriefachabdeckung handfest an.

Instale una batería nueva de tipo CR2032 con el signo positivo + apuntando hacia fuera y, a continuación, coloque la tapa y los tornillos del compartimento de la batería.

Utilice un destornillador Philips del nº 1 para apretar *ligeramente* los tornillos de la tapa del compartimento de la batería, hasta que queden como apretados a mano.

Installez une pile CR2032 neuve avec son côté positif (signe +) tourné vers l'extérieur, puis remettez en place le couvercle et les vis du compartiment.

À l'aide d'un tournevis Phillips #1, serrez *délicatement* les vis du compartiment à pile de manière à pouvoir les desserrer à la main.

Installare una nuova batteria CR2032 con il segno positivo + rivolto verso l'esterno, quindi installare lo sportello della batteria e i relativi bulloni.

Utilizzare un cacciavite Phillips n. 1 per serrare *delicatamente* i bulloni dello sportello della batteria fino a quando i bulloni sono serrati.

Installeer een nieuwe CR2032 batterij met het plus + teken naar buiten gericht en breng het batterijdeksel en de schroeven vervolgens opnieuw aan.

Draai de schroeven opnieuw *voorzichtig* in het batterijdeksel vast met behulp van een nr. 1 kruiskopschroevendraaier.

Instale uma nova bateria/pilha CR2032 com o sinal positivo + virado para fora, e depois instale a tampa da bateria e os pernos da tampa da bateria.

Use uma chave de parafusos Phillips Nº. 1 para apertar *suavemente* os pernos da portinhola da bateria até que fiquem apertados só com a mão.

新しい CR2032 型電池を、プラスの印を外側に向けて取り付け、電池ハッチと電池ハッチのボルトを取り付けます。

プラスドライバー No.1 を使用して、電池ハッチのネジを手の力で止まるまで*慎重に*締めます。

安装新的 CR2032 电池，带有 + 符号的一侧朝外。然后安装电池盖和电池盖螺栓。

用 #1 Phillips 螺丝刀*轻轻*拧紧电池盖螺栓，直至用手拧不动。

Firmware Update Dongle

Firmware-Update-Dongle

Dispositivo para actualización del firmware

Dongle de mise à jour du micro-logiciel

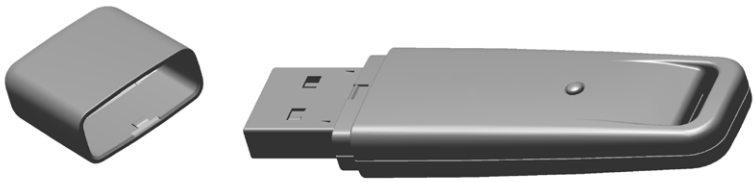
Firmware Update Dongle

Firmware-update dongle

Dispositivo electrónico (dongle) de actualização do firmware

ファームウェア更新ドングル

固件更新加密传输棒



Use the Firmware Update Dongle to communicate any firmware updates between your components and the computer.

Install the Firmware Update Dongle into a USB drive on your computer. The dongle will automatically install the necessary drivers.

Go to www.sram.com/registration to register for firmware update notifications. If an update is available, download the firmware update software, then follow the prompts to update the component's firmware.

Utilisez le dongle de mise à jour du micro-logiciel pour transmettre à vos composants toutes les mises à jour disponibles à partir de votre ordinateur.

Insérez le dongle de mise à jour du micro-logiciel dans le port USB de votre ordinateur. Le dongle installera automatiquement les pilotes nécessaires.

Rendez-vous sur la page www.sram.com/registration pour vous enregistrer et recevoir les notifications de mise à jour du micro-logiciel. Lorsqu'une mise à jour est disponible, téléchargez le logiciel des mises à jour du micro-logiciel puis suivez les recommandations pour mettre à jour le micro-logiciel de votre composant.

Use o dispositivo electrónico (dongle) de actualização do firmware para comunicar quaisquer actualizações do firmware entre os seus componentes e o computador.

Instale o dispositivo electrónico (dongle) de actualização do firmware numa tomada USB no seu computador. O Dispositivo electrónico (dongle) irá instalar automaticamente os drivers necessários.

Vá a www.sram.com/registration para se registar para notificações de actualização de firmware. Se uma actualização estiver disponível, baixe (download) o software de actualização do firmware, e siga as solicitações para actualizar o firmware do componente.

Verwenden Sie den Firmware-Update-Dongle, um Firmware-Updates zwischen Ihren Komponenten und Ihrem Computer zu übertragen.

Stecken Sie den Firmware-Update-Dongle in einen USB-Anschluss an Ihrem Computer. Der Dongle installiert automatisch die erforderlichen Treiber.

Gehen Sie zu www.sram.com/registration, um sich für Benachrichtigungen bei Firmware-Updates zu registrieren. Wenn ein Update verfügbar ist, laden Sie die Firmware-Update-Software herunter und befolgen Sie die Anweisungen der Software, um die Firmware der Komponenten zu aktualisieren.

Utilizzare il Firmware Update Dongle per comunicare eventuali aggiornamenti del firmware tra i componenti e il computer.

Installare il Firmware Update Dongle in un'unità USB sul computer. Il dongle installerà automaticamente i driver necessari.

Andare a www.sram.com/registration per registrarsi per le notifiche dell'aggiornamento del firmware. Se un aggiornamento è disponibile, scaricare il software di aggiornamento del firmware, quindi seguire le istruzioni visualizzate per aggiornare il componente del firmware.

ファームウェア更新ドングルは、ファームウェアの更新について、コンポーネントとコンピュータ間の通信を行います。

ファームウェア更新ドングルを、お使いのコンピュータの USB ドライブに挿入します。ドングルは自動的に必要なドライバーをインストールします。

ファームウェアの更新通知を受け取るため、www.sram.com/registration で登録を行ってください。更新が利用できる場合は、ファームウェア更新ソフトウェアをダウンロードし、プロンプトに従ってコンポーネントのファームウェアを更新してください。

Para transferir actualizaciones de firmware entre sus componentes y el computador, utilice el dispositivo de actualización de firmware (Firmware Update Dongle).

Conecte el dispositivo de actualización de firmware a un puerto USB de su PC. El dispositivo instalará automáticamente los controladores necesarios.

Para recibir notificaciones de actualización del firmware, visite www.sram.com/registration. Si está disponible alguna actualización, descargue el software de actualización del firmware y siga las instrucciones indicadas para actualizar el firmware del componente.

Gebruik de firmware-update dongle om firmware-updates vanaf uw computer naar de componenten over te dragen.

Steek de firmware-update dongle in een USB-station op uw computer. De dongle zal de nodige stuurprogramma's automatisch installeren.

Ga naar www.sram.com/registration om zich op mededelingen voor firmware-updates te registreren. Als er een update beschikbaar is, download de firmware-updatesoftware en volg de aanwijzingen om de firmware van het component bij te werken.

使用固件更新加密传输棒 (Firmware Update Dongle) 在您的组件与电脑之间实现固件更新通讯。

将固件更新加密传输棒安装到您电脑的 USB 驱动中。加密传输棒将自动安装必要的驱动程序。

访问 www.sram.com/registration 进行注册，接收固件更新通知。如有可用的更新，则请下载固件更新软件，然后根据提示更新该组件的固件。

Maintenance
Wartung
Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Onderhoud
Manutenção
メンテナンス
保养

We recommend that you periodically clean your eTap® components. Use a damp cloth to wipe off any dirt and debris. Clean the components with soap and water only. Rinse thoroughly with water and allow the parts to dry, then lubricate the chain.

NOTICE

Do not use or clean your eTap shifters without connector wires or seal plugs installed. Moisture will damage the electronic components. Remove the SRAM® derailleur batteries and install the derailleur battery blocks before cleaning.

Do not clean the components with a power washer. Do not use acidic or grease-dissolving agents on your eTap components. Do not soak or store your eTap components in any cleaning product or liquid. Chemical cleaners and solvents can damange plastic components.

Nous vous recommandons de nettoyer régulièrement vos composants eTap. À l'aide d'un chiffon humide, essuyez toute trace de saleté ou de poussière. Nettoyez les composants à l'eau savonneuse uniquement. Rincez à grande eau et laissez sécher les pièces ; puis lubrifiez la chaîne.

AVIS

N'utilisez et ne nettoyez jamais vos leviers eTap si les fils ou les bouchons ne sont pas installés. L'humidité endommage les composants électroniques. Retirez les batteries des dérailleurs SRAM puis installez les blocs de batterie des dérailleurs avant tout nettoyage.

Ne nettoyez jamais les composants avec un jet à haute pression. N'utilisez jamais de produits acides ou de produits dissolvant la graisse pour nettoyer vos composants eTap. Ne faites trempez et n'entreposez jamais vos composants eTap dans un produit ou liquide nettoyant. Les produits chimiques et les solvants peuvent endommager les composants en plastique.

Recomendamos que periodicamente limpe os componentes do seu eTap. Use um pano húmido para limpar qualquer sujidade ou detritos. Limpe os componentes apenas com sabão e água. Enxagúe completamente com água e deixe que as peças sequem, e depois lubrifique a corrente.

NOTIFICAÇÃO

Não use nem limpe os comandos de mudanças eTap sem ter instalado os fios eléctricos de ligação ou os tampões vedantes. A humidade danificará os componentes electrónicos. Retire as baterias SRAM do câmbio (desviador/derailleur) e instale os blocos das baterias do derailleur antes de limpar.

Não limpe os componentes com uma máquina de lavagem por jacto sob pressão. Não use nos seus componentes eTap produtos ácidos nem os que dissolvam a massa lubrificante. Não deixe embeber nem guarde os seus componentes eTap dentro de nenhum produto de limpeza ou líquido. Os produtos de limpeza químicos e os solventes podem danificar os componentes de plástico.

Wir empfehlen, die eTap-Komponenten regelmäßig zu reinigen. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch Schmutz und Ablagerungen ab. Reinigen Sie die Komponenten nur mit Seife und Wasser. Spülen Sie die Teile sorgfältig mit Wasser ab und lassen Sie sie trocknen, bevor Sie die Kette schmieren.

HINWEIS

Verwenden oder reinigen Sie eTap®-Schalthebel nicht ohne montierte Anschlusskabel oder Verschlussstecker. Feuchtigkeit beschädigt die elektronischen Komponenten. Entfernen Sie vor der Reinigung die Batterien des SRAM-Schaltwerks/Umwerfers und setzen Sie Batterietrenner in das Schaltwerk/den Umwerfer ein.

Reinigen Sie die Komponenten nicht mit einem Hochdruckreiniger. Verwenden Sie an eTap-Komponenten keine säurehaltigen oder fettlösenden Mittel. Die eTap-Komponenten dürfen nicht in Reinigungsmitteln oder Flüssigkeiten eingetaucht oder darin gelagert werden. Chemische Reinigungsmittel und Lösungsmittel können Kunststoffkomponenten beschädigen.

Si consiglia di pulire periodicamente i componenti eTap. Utilizzare un panno umido per rimuovere la sporcizia e i detriti. Lavare i componenti esclusivamente con acqua e sapone. Sciacquare a fondo con acqua e lasciare asciugare le parti, quindi lubrificare la catena.

AVVISO

Non utilizzare o pulire i cambi eTap senza cavi o tappi di tenuta installati. L'umidità danneggia i componenti elettronici. Rimuovere le batterie SRAM e del deragliatore e installare i blocchi batteria del deragliatore prima di effettuare la pulizia.

Non pulire i componenti con un'idropulitrice. Non utilizzare agenti acidi o in grado di sciogliere il grasso sui componenti eTap. Non immergere né conservare i componenti eTap in alcun prodotto detergente o liquido. L'uso di detergenti chimici e solventi può danneggiare i componenti in plastica.

eTap コンポーネントは定期的に清掃することを推奨しています。湿った布を使用して、汚れやゴミを拭き取ってください。コンポーネントの清掃には、石鹸と水のみを使用してください。水でよくすすぎ、パーツを乾かします。その後、チェーンに注油します。

注意事項

ワイヤーまたはシール・プラグが取り付けられていない状態で、eTap シフターを使用または清掃しないでください。湿気によって電子コンポーネントが損傷することがあります。清掃前には、SRAM ディレイラーの電池を取り外し、ディレイラー電池ブロックを取り付けてください。

コンポーネントを高圧洗浄機で清掃しないでください。eTap コンポーネントには、酸性剤またはグリス溶解剤を使用しないでください。eTap コンポーネントを、洗浄剤や洗浄液の中に浸したり、保存したりしないでください。化学洗剤や溶剤はプラスチック・コンポーネントを損傷する可能性があります。

Le recomendamos que limpie periódicamente sus componentes eTap. Utilice un paño húmedo para limpiar cualquier suciedad o residuo. Para limpiar los componentes utilice sólo agua y jabón. Rocíe generosamente todas las piezas con agua, déjelas secar, y una vez secas, engrase la cadena.

AVISO

No utilice ni limpie los elementos de cambio eTap sin que tengan colocados los cables de los conectores o los tapones de sellado. La humedad daña los componentes electrónicos. Antes de limpiarlos, saque las baterías del desviador SRAM y coloque los bloques de batería del desviador.

No utilice máquinas de limpieza a presión para limpiar los componentes. No utilice agentes disolventes de grasa o ácidos sobre sus componentes eTap. No guarde o sumerja sus componentes eTap en ningún líquido o producto de limpieza. Los limpiadores y disolventes químicos pueden dañar los componentes de plástico.

We raden u aan om uw eTap componenten regelmatig te reinigen. Veeg eventueel vuil weg met een vochtige doek. Reinig de componenten alleen met water en zeep. Spoel grondig met water af, laat de onderdelen drogen en smeer vervolgens de ketting.

MEDEDELING

Gebruik of reinig uw eTap shifters niet zonder geïnstalleerde aansluitkabels of afdichtingspluggen. Vocht beschadigt de elektronische componenten. Verwijder de BlipBox en derailleuraccu's en installeer de derailleuraccukappen voor reiniging.

Reinig de componenten niet met een hogedrukreiniger. Gebruik geen vetoplossende of zuurreinigers op uw eTap componenten. Week of bewaar uw eTap componenten niet in een reinigingsmiddel. Chemische reinigingsmiddelen en oplosmiddelen kunnen de kunststof componenten beschadigen.

我们建议您定期清洁您的 eTap™ 组件。用湿抹布擦净污垢和碎屑。请仅使用肥皂和水清洗组件。用水彻底冲洗，等待部件晾干，然后润滑链条。

注意

请勿在未安装接头导线或密封塞的情况下使用或清洁您的 eTap 指拨。水分会损坏电子元件。清洁前请卸下 SRAM 变速器电池，并安装变速器电池堵块。

请勿使用动力清洗器清洗组件。请勿在 eTap 组件上使用酸性或油脂溶剂。请勿将您的 eTap 组件浸泡或储存在任何清洁产品或液体中。化学清洁剂和溶剂可能损坏塑料组件。

NOTICE

Check the battery level of each eTap® component before and after each use.

Avoid using or storing your eTap components in excessive heat or cold.

Remove the derailleur batteries and install the derailleur battery blocks when the bicycle is being transported or not in use for long periods of time. Failure to remove the battery could result in battery depletion.

Install the battery cover on the battery when the battery is not in use. Failure to cover the battery terminals could result in damage to the battery.

AVIS

Vérifiez le niveau de charge de la batterie de vos composants eTap® avant et après chaque utilisation.

Évitez d'exposer ou d'entreposer vos composants eTap à des températures excessives.

Retirez les batteries des dérailleurs puis installez les blocs de batterie des dérailleurs lorsque vous transportez votre vélo ou pendant les longues périodes d'inutilisation. Le fait de ne pas retirer les batteries pourrait les décharger complètement.

Installez le couvercle sur la batterie lorsque celle-ci n'est pas utilisée. Le fait de ne pas couvrir les bornes de la batterie peut endommager la batterie.

NOTIFICAÇÃO

Verifique o nível da bateria para cada componente eTap® antes e depois de cada uso.

Evite usar ou armazenar os seus componentes eTap em calor ou frio excessivo.

Retire as baterias do desviador/derailleur e instale os blocos das batarias do derailleur quando a bicicleta esteja a ser transportada ou não esteja em uso por períodos de tempo longos. Não retirar a bateria pode resultar no esgotamento da bateria.

Instale a tampa da bateria na bateria, quando a bateria não estiver a ser usada. Não cobrir os terminais da bateria poderá resultar em danos à bateria.

HINWEIS

Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch den Batterieladezustand jeder eTap®-Komponente.

Vermeiden Sie es, Ihre eTap-Komponenten bei übermäßiger Hitze oder Kälte zu verwenden oder zu lagern.

Entfernen Sie die Batterien und bringen Sie die Batterietrenner und die Batterieabdeckungen für das Schaltwerk und den Umwerfer an, wenn Sie das Fahrrad transportieren oder längere Zeit nicht verwenden. Wenn Sie die Batterien nicht entfernen, können sie sich entladen.

Bringen Sie die Batterieabdeckung an, wenn die Batterie nicht verwendet wird. Wenn die Batteriekontakte nicht abgedeckt werden, kann die Batterie beschädigt werden.

AVVISO

Controllare il livello di carica della batteria di ciascun componente eTap® prima e dopo ogni uso.

Evitare di utilizzare o conservare i componenti eTap in un ambiente eccessivamente caldo o freddo.

Rimuovere le batterie del deragliatore e installare i blocchi batteria del deragliatore quando la bicicletta viene trasportata o non è in uso per lunghi periodi di tempo. La mancata rimozione della batteria potrebbe causare il deterioramento della batteria.

Installare il coperchio della batteria sulla batteria quando la batteria non è in uso. La mancata copertura dei morsetti della batteria potrebbe causare danni alla batteria.

注意事項

各 eTap® コンポーネントの電池の充電レベルを、使用前と使用後に毎回確認してください。

過度に高温または低温の環境における eTap コンポーネントの使用または保管は避けてください。

自転車を運搬するときや長期間使用しないときは、ディレイラーの電池を取り外し、ディレイラー電池ブロックを取り付けてください。電池を取り外さないと、電池が消耗してしまう可能性があります。

電池を使用していないときは、電池カバーを取り付けてください。電池の端子面にカバーを取り付けないと、電池を損傷する可能性があります。

AVISO

Antes y después de cada uso, compruebe el nivel de batería de cada componente eTap®.

Procure no utilizar ni guardar sus componentes eTap en lugares excesivamente cálidos o fríos.

Siempre que vaya a transportar la bicicleta o vaya a estar sin utilizarla durante bastante tiempo, saque las baterías del desviador e instale los bloques de batería. Si no saca la batería, podría descargarse completamente.

Cuando la batería no se esté utilizando, póngale la tapa. Si deja los terminales de la batería sin tapar, podría dañarse la batería.

MEDEDELING

Controleer het accu-/batterijniveau van elk eTap® component voor en na elk gebruik.

Gebruik of berg uw eTap componenten niet op in een omgeving met een overmatige warmte of koude.

Verwijder de derailleuraccu's en installeer de derailleuraccublokken wanneer de fiets wordt getransporteerd of gedurende een lange periode niet gebruikt zal worden. Het niet verwijderen van de accu kan de accu onnodig ontladen.

Breng het accudeksel op de accu aan wanneer de accu niet wordt gebruikt. Het niet afdekken van de accuaansluitingen kan schade aan de accu veroorzaken.

注意

每次使用前后请检查每个 eTap® 组件的电池电量。

避免在过热或过冷的环境中使用或储存 eTap 组件。

在自行车运输过程中或长时间未使用的情况下，请卸下变速器电池并安装变速器电池堵块。未能卸下电池可能导致电池损耗。

电池不使用时，请确保安装电池防护罩。未能覆盖电池接线端可能导致损坏电池。

NOTICE

SRAM™ recommends to bleed your brakes at least once a year to ensure optimal braking performance. Bleed procedures are available on www.sram.com/service.

Inspect disc brake pads for wear every month. When the thickness of the backing plate and pad material is 3 mm or less, they are worn and need to be replaced with new disc brake pads.

Change the rotor when the thickness is less than 1.55 mm or when changing braking material.

AVIS

SRAM vous recommande de purger les freins au moins une fois par an pour assurer des performances de freinage optimales. Les procédures de purge sont disponibles sur le site www.sram.com/service.

Vérifiez l'usure des plaquettes de frein à disque une fois par mois. Lorsque l'épaisseur totale des plaquettes de frein à disque (garniture et plaque d'appui) est inférieure à 3 mm, cela signifie que celles-ci sont usées et doivent être remplacées par des plaquettes de frein à disque neuves.

Changez le disque de frein lorsque son épaisseur est inférieure à 1,55 mm ou lorsque vous changez le type de la garniture des plaquettes.

NOTIFICAÇÃO

A SRAM recomenda que sangre os travões pelo menos uma vez por ano, para garantir um desempenho óptimo da travagem. Os procedimentos para sangrar estão disponíveis em www.sram.com/service.

Inspeccione as pastilhas dos travões de disco uma vez por mês para detectar desgaste. Quando a espessura da contra-placa e do material da pastilha for de 3 mm ou menos, eles estarão gastos e precisarão de ser substituídos por novas pastilhas de travões de disco.

Substitua o rotor quando a espessura for menor que 1,55 mm ou quando substituir o material de travagem.

HINWEIS

SRAM empfiehlt, die Bremsen mindestens einmal jährlich zu entlüften, um eine optimale Bremsleistung zu gewährleisten. Anleitungen zum Entlüften finden Sie auf www.sram.com/service.

Prüfen Sie Scheibenbremsbeläge einmal im Monat auf Abnutzung. Wenn die Dicke der Halteplatte und des Belagmaterials 3 mm oder weniger beträgt, sind die Scheibenbremsbeläge abgefahren und müssen erneuert werden.

Tauschen Sie die Bremsscheibe aus, wenn die Dicke weniger als 1,55 mm beträgt oder Sie das Bremsmaterial ändern.

AVVISO

SRAM consiglia di spurgare i freni almeno una volta all'anno per assicurare prestazioni di frenata ottimali. Le procedure di spurgo sono disponibili su www.sram.com/service.

Esaminare i pattini del freno a disco ogni mese per rilevare eventuale usura. Quando lo spessore del materiale delle piastre di supporto e dei pattini non è superiore a 3 mm, sono usurati e devono essere sostituiti con nuovi pattini del freno a disco.

Sostituire il rotore quando lo spessore è minore di 1,55 mm o quando si cambia il materiale dei freni.

注意事項

最良のブレーキ性能を確実に発揮できるよう、SRAM では、ブレーキのブリーディングを最低 1 年に 1 回行うことを推奨しています。ブリーディングの手順は、www.sram.com/service に掲載されています。

ディスク・ブレーキ・パッドの消耗具合を毎月確認します。バッキング・プレートとパッド素材の厚さが 3 mm 以下になったら磨耗の証拠であり、新しいディスク・ブレーキ・パッドと交換する必要があります。

ローターは、厚さが 1.55 mm 以下になった場合、またはブレーキ関連素材や部品を変更した場合は、交換してください。

AVISO

Para garantizar un funcionamiento óptimo de los frenos, SRAM recomienda purgarlos al menos una vez al año. Puede consultar los procedimientos de purgado en www.sram.com/service.

Una vez al mes, compruebe si las pastillas del freno de disco están desgastadas. Si el espesor de la placa de apoyo y del material de las pastillas es inferior a 3 mm, las pastillas están desgastadas, por lo que deberá cambiarlas por unas nuevas.

El rotor deberá sustituirse cuando su espesor sea menor que 1,55 mm o si se cambia el material de frenado.

MEDEDELING

SRAM beveelt aan om uw remmen minstens eenmaal per jaar te ontluchten om de beste remprestaties te handhaven. De ontluchtingsprocedures zijn te vinden op www.sram.com/service.

Controleer de schijfremblokjes elke maand op slijtage. Wanneer de dikte van de montageplaat en het remblokmateriaal 3 mm of minder is, zijn de schijfremblokjes versleten en moeten ze worden vervangen door nieuwe schijfremblokjes.

Vervang de rotor als de dikte minder dan 1,55 mm is of wanneer het remmateriaal wordt vervangen.

注意

SRAM 建议，至少一年对刹车排空一次以确保刹车性能达到最佳状态。排空程序请见 www.sram.com/service。

每月检查盘式刹车皮磨损情况。如果垫板和刹车皮的总厚度已至 3 mm 或更薄，则表明其已磨损，需要更换新的盘式刹车皮。

刹车碟厚度小于 1.55 mm 时，或更换刹车材料时，应更换刹车碟。

Recycling
Recycling
Reciclaje

Recyclage
Riciclaggio
Recycling

Reciclagem
リサイクリング
骑行

♻ For recycling and environmental compliance, please visit www.sram.com/company/environment.

Replace the derailleur battery with an authentic SRAM replacement battery only. Replace the shifter battery with a CR2032 coin cell battery only.

Consult the *SRAM Battery and Charger* manual for battery maintenance and specifications.

⚠WARNING
Never dispose of batteries in a fire.

♻ Pour obtenir des informations sur le recyclage et le respect de l'environnement, veuillez consulter le site www.sram.com/company/environment.

Remplacez la batterie du dérailleur par une batterie de remplacement SRAM authentique uniquement. Remplacez la pile du levier de dérailleur par une pile bouton CR2032 uniquement.

Pour obtenir des informations sur l'entretien et les caractéristiques des batteries, consultez le manuel SRAM sur les batteries et chargeurs.

⚠AVERTISSEMENT
Ne jetez jamais les piles dans les flammes.

♻ Para reciclagem e conformidade ambiental, visite www.sram.com/company/environment.

Substitua a bateria do desviador/derailleur apenas com baterias sobressalentes autênticas SRAM. Substitua a pilha apenas com uma pilha tipo moeda CR2032.

Consulte o manual da Bateria e do Carregador da SRAM para obter instruções de manutenção e especificações.

⚠AVISO
Nunca descarte baterias/pilhas atirando-as para um fogo.

♻ Hinweise zum Recycling und Umweltschutz finden Sie auf www.sram.com/company/environment.

Ersetzen Sie die Schaltwerk-/Umwerfer-Batterie nur durch eine Original-SRAM-Ersatzbatterie. Ersetzen Sie die Schalthebel-Batterie nur durch eine CR2032-Knopfzelle.

Hinweise zur Wartung und die technischen Daten der Batterie finden Sie in der SRAM Bedienungsanleitung für die Batterie und das Ladegerät.

⚠WARNUNG
Batterien dürfen keinesfalls verbrannt werden.

♻ Per il riciclaggio e la conformità ai requisiti ambientali, visitare il sito www.sram.com/company/environment.

Sostituire la batteria del deragliatore solo con una batteria di ricambio originale SRAM. Sostituire la batteria del cambio esclusivamente con una batteria a bottone CR2032.

Consultare il manuale della batteria e del caricabatteria SRAM per istruzioni sulla manutenzione della batteria e le specifiche.

⚠AVVERTENZA
Non gettare le batterie nel fuoco.

♻ リサイクリングと環境に関する順守事項については、www.sram.com/company/environment を参照してください。

ディレイラーの交換用電池は、SRAM 純正交換用電池のみです。シフターの交換用電池は、CR2032 コイン型電池のみです。

電池のメンテナンスおよび仕様については、SRAM の電池および充電器マニュアルを参照してください。

⚠警告
電池は火中に投じないでください。

♻ Puede encontrar información sobre reciclaje y cumplimiento de la normativa medioambiental en la página www.sram.com/company/environment.

Si necesita cambiar la batería del desviador, utilice siempre baterías de recambio originales de SRAM. Para el elemento de cambio de marchas, utilice exclusivamente baterías de botón de tipo CR2032.

En el manual de la batería y el cargador de SRAM se detallan las especificaciones de la batería y sus requisitos de mantenimiento.

⚠ATENCIÓN
No tire nunca una batería al fuego.

♻ Voor meer informatie over recycling en bescherming van het milieu, ga naar www.sram.com/company/environment.

Vervang de derailleuraccu alleen door een originele SRAM-accu. Vervang de batterij in de shifter alleen door een CR2032 knoopcelbatterij.

Raadpleeg de handleiding van de SRAM accu en lader voor de juiste onderhoudsinstructies en specificaties.

⚠WAARSCHUWING
Gooi batterijen nooit in vuur.

♻ 有关回收利用和环保合规信息，请访问 www.sram.com/company/environment。

请仅使用 SRAM 正版替换电池更换变速器电池；仅用CR2032 硬币电池更换指拨电池。

参阅 SRAM 电池和充电器手册了解电池维护说明和规格。

⚠警告
请勿将电池丢入火中。

SRAM®

www.sram.com



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands